

# Kezelési utasítás

## **AMAZONE**

**Cenius 4003-2TX**

**Cenius 5003-2TX**

**Cenius 6003-2TX**

**Cenius 7003-2TX**

**Cenius 8003-2TX**

### Függeszthető talajlazító



MG5259  
BAG0112.17 06.23  
Printed in Germany

SmartLearning



**Az első üzembe helyezés előtt,  
kérjük, olvassa el és tartsa be  
ezt a kezelési utasítást!**

**A jövőbeni használat  
érdekében őrizze meg a  
dokumentumot!**

**hu**



# Nem szabad,

*hogy kényelmetlennek vagy feleslegesnek tűnjön ezen használati útmutató elolvasása és annak betartása; nem elegendő az, hogy másoktól azt halljuk vagy azt lássuk, hogy ez a gép jó - és csak ezért megvenni, majd azt hinni, hogy minden megy magától. Így az érintett nem csak saját magát sodorná veszélybe, hanem elkövetné azt a hibát is, hogy egy esetleges kudarc után az okot a gépre hárítsa, ahelyett, hogy magában keresné a hibát. Hogy biztosak legyünk a sikerben, át kell érezni a dolog értelmét illetve meg kell ismerkedni a gépen található összes berendezés céljával és a használatukban gyakorlatot kell szerezni. Csak ezután lehetünk elégedettek saját magunkkal és a géppel.*

---

*Leipzig-Plagwitz 1872. Rud. Stark.*

---

**Azonosító adatok**

---

Jegyezze be ide a gép azonosító adatait. Az azonosító adatokat a típustáblán találja meg.

A gép azonosító száma:  
(tíz-számjegyű)

Típus:

Cenius03-2TX

Gyártási év:

Önsúly kg:

Megengedett össztömeg kg:

Maximális rakomány kg:

---

**A gyártó címe**

---

AMAZONEN-WERKE

H. DREYER SE & Co. KG

Postfach 51

D-49202 Hasbergen

Tel.: + 49 (0) 5405 50 1-0

E-mail: amazone@amazone.de

---

**Pótalkatrész megrendelés**

---

Online pótalkatrész katalógus: [www.amazone.de](http://www.amazone.de)

Pótalkatrészek megrendelése esetén kérjük, mindig adja meg a gép (tíz-számjegyű) azonosító számát.

---

**Információk a kezelési utasítással kapcsolatban**

---

A dokumentum száma: MG5259

Készítésének dátuma: 06.23

© Copyright AMAZONEN-WERKE H. DREYER SE & Co. KG, 2023

Minden jog fenntartva.

Utánnymás, még kivonatos formában is, csak az AMAZONEN-WERKE H. DREYER SE & Co. KG engedélyével történhet.

Igen tisztelt vevő,

Ön az AMAZONEN-WERKE, H. DREYER SE & Co. KG széleskörű termékpalettájának minőségi terméke mellett döntött. Köszönjük a cégünk iránt kifejezett bizalmát.

A gép átvételekor bizonyosodjon meg arról, hogy nem keletkeztek-e a szállítás során sérülések, vagy nem hiányoznak-e alkatrészek! A szállítólevél alapján ellenőrizze a leszállított gép teljességét a megrendelt opciós felszerelésekkel bezárólag. Csak azonnali reklamációval érvényesítheti kártérítési igényét!

Az első üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe ezt a kezelési utasítást, különösen a biztonsági utasításokat. A gondos elolvasás után teljes mértékben ki tudja használni újonnan megvásárolt gépének az előnyeit.

Biztosítsa, hogy a gép minden kezelője elolvassa ezt a kezelési utasítást, mielőtt a gépet üzembe veszik.

Esetlegesen felmerülő kérdések vagy problémák esetén kérjük, nézzon utána ezeknek ebben a kezelési utasításban, vagy egyszerűen hívjon fel bennünket.

A rendszeres karbantartás és a kopott illetve meghibásodott alkatrészek időben történő cseréje, növeli gépének várható élettartamát.

---

**Felhasználói értékelés**

---

Igen tisztelt olvasó,

a kezelési utasításainkat rendszeresen aktualizáljuk. Javítási, újítási és ésszerűsítési javaslataival segítsen bennünket abban, hogy egyre inkább felhasználóbarát kezelési utasítást készítsünk. Kérjük, hogy javaslatait faxon juttassa el részünkre.

AMAZONEN-WERKE

H. DREYER SE & Co. KG

Postfach 51

D-49202 Hasbergen

Tel.: + 49 (0) 5405 50 1-0

E-mail: + 49 (0) 5405 501-234

amazone@amazone.de

|          |                                                                        |           |
|----------|------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Utasítások az üzemeltető számára .....</b>                          | <b>8</b>  |
| 1.1      | A dokumentum célja .....                                               | 8         |
| 1.2      | Helyzetmegadások a kezelési utasításon belül .....                     | 8         |
| 1.3      | Az alkalmazott jelölések .....                                         | 8         |
| <b>2</b> | <b>Általános biztonsági utasítások .....</b>                           | <b>9</b>  |
| 2.1      | Kötelezettségek és szavatosság .....                                   | 9         |
| 2.2      | A biztonsági szimbólumok ismertetése .....                             | 11        |
| 2.3      | Szervezési rendszabályok .....                                         | 12        |
| 2.4      | Biztonsági- és védőberendezések .....                                  | 12        |
| 2.5      | Informális biztonsági rendszabályok .....                              | 12        |
| 2.6      | A kezelőszemélyzet képzése .....                                       | 13        |
| 2.7      | Biztonsági rendelkezések normál üzemmódban .....                       | 14        |
| 2.8      | A visszamaradó energia miatti veszélyek .....                          | 14        |
| 2.9      | Karbantartás és javítás, hibaelhárítás .....                           | 14        |
| 2.10     | Szerkezeti változtatások .....                                         | 14        |
| 2.10.1   | Pótalkatrészek és kopóalkatrészek, valamint segédanyagok .....         | 15        |
| 2.11     | Tisztítás és ártalmatlanítás .....                                     | 15        |
| 2.12     | A gépkezelő munkahelye .....                                           | 15        |
| 2.13     | Figyelmeztető matricák és egyéb jelzések a gépen .....                 | 16        |
| 2.13.1   | A figyelmeztető jelzések és egyéb jelölések elhelyezése .....          | 16        |
| 2.14     | Veszélyek a biztonsági utasítások be nem tartása esetén .....          | 23        |
| 2.15     | Biztonságtudatos munkavégzés .....                                     | 23        |
| 2.16     | A gépkezelőre vonatkozó biztonsági utasítások .....                    | 24        |
| 2.16.1   | Általános biztonságtechnikai és baleset-elhárítási utasítások .....    | 24        |
| 2.16.2   | Hidraulikarendszer .....                                               | 27        |
| 2.16.3   | Elektromos berendezés .....                                            | 28        |
| 2.16.4   | Függesztett gépek .....                                                | 29        |
| 2.16.5   | Fékberendezés .....                                                    | 30        |
| 2.16.6   | Tisztítás, ápolás és karbantartás .....                                | 31        |
| <b>3</b> | <b>Fel- és lerakodás .....</b>                                         | <b>32</b> |
| <b>4</b> | <b>Termékleírás .....</b>                                              | <b>33</b> |
| 4.1      | Áttekintés – szerkezeti egységek .....                                 | 33        |
| 4.2      | Biztonsági- és védőberendezések .....                                  | 35        |
| 4.3      | Közlekedésbiztonsági felszerelések .....                               | 36        |
| 4.4      | Rendeltetésszerű használat .....                                       | 37        |
| 4.5      | Veszélyes területek és veszélyes helyek .....                          | 38        |
| 4.6      | Típuslemez .....                                                       | 39        |
| 4.7      | Műszaki adatok .....                                                   | 40        |
| 4.7.1    | Hasznos terhelés és gumibroncsok terhelhetősége .....                  | 41        |
| 4.8      | Szükséges traktor felszereltség .....                                  | 43        |
| 4.9      | Zajszint adatok .....                                                  | 43        |
| <b>5</b> | <b>Felépítés és működés .....</b>                                      | <b>44</b> |
| 5.1      | Kétkörös üzemi fékberendezés .....                                     | 45        |
| 5.1.1    | A fék- és tartalékvezeték felcsatlakoztatása .....                     | 46        |
| 5.1.2    | A fék- és tartalékvezeték lekapcsolása .....                           | 47        |
| 5.2      | Hidraulikus működtetésű üzemi fékberendezés .....                      | 48        |
| 5.2.1    | A hidraulikus működtetésű üzemi fékberendezés felcsatlakoztatása ..... | 48        |
| 5.2.2    | A hidraulikus működtetésű üzemi fékberendezés lekapcsolása .....       | 48        |
| 5.2.3    | Vészfék .....                                                          | 48        |
| 5.3      | Rögzítőfék .....                                                       | 49        |
| 5.4      | Fogak .....                                                            | 50        |

|           |                                                                                                                                                                |            |
|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 5.5       | Kapatestek .....                                                                                                                                               | 51         |
| 5.5.1     | Ekeelrendezés .....                                                                                                                                            | 53         |
| 5.6       | Egyengetőegység .....                                                                                                                                          | 56         |
| 5.7       | Szegélytárcsák / szegélytakarók .....                                                                                                                          | 57         |
| 5.8       | Hengerek .....                                                                                                                                                 | 59         |
| 5.9       | Hátsó rugós borona, késsorral .....                                                                                                                            | 61         |
| 5.10      | A hidraulikarendszer csatlakozói .....                                                                                                                         | 63         |
| 5.10.1    | Hidraulikavezetékek felcsatlakoztatása .....                                                                                                                   | 64         |
| 5.10.2    | Hidraulikavezetékek lekapcsolása .....                                                                                                                         | 64         |
| 5.11      | Futómű és vonórúd .....                                                                                                                                        | 65         |
| 5.11.1    | Vontatás erősítése (opció) .....                                                                                                                               | 66         |
| 5.12      | Támasztóláb .....                                                                                                                                              | 67         |
| 5.13      | Támasztókerek .....                                                                                                                                            | 67         |
| 5.14      | Hektárszámláló (opció) .....                                                                                                                                   | 68         |
| 5.15      | Szervizdoboz .....                                                                                                                                             | 68         |
| 5.16      | Illetéktelen személyek általi használat elleni biztosítás .....                                                                                                | 69         |
| 5.17      | Biztosítólánc a traktor és a gépek között .....                                                                                                                | 69         |
| <b>6</b>  | <b>Üzembevétel .....</b>                                                                                                                                       | <b>70</b>  |
| 6.1       | A traktor alkalmasságának ellenőrzése .....                                                                                                                    | 71         |
| 6.1.1     | Számítsa ki a traktor össztömegének, tengelyterhelésének és gumibroncs terhelhetőségének, valamint a szükséges minimális pótsúlyozásnak a tényleges értékeit.. | 71         |
| 6.1.2     | Traktorok üzemeltetésének feltételei függesztett gépekkel .....                                                                                                | 75         |
| 6.2       | A traktor / gép biztosítása akaratlan indítás és akaratlan elgurulás ellen .....                                                                               | 79         |
| <b>7</b>  | <b>A gép fel- és lekapcsolása .....</b>                                                                                                                        | <b>80</b>  |
| 7.1       | A gép felkapcsolása .....                                                                                                                                      | 81         |
| 7.2       | A gép lekapcsolása .....                                                                                                                                       | 84         |
| <b>8</b>  | <b>Beállítások .....</b>                                                                                                                                       | <b>86</b>  |
| 8.1       | A kapák munkamélysége .....                                                                                                                                    | 86         |
| 8.2       | Az egyengető egység munkamélysége .....                                                                                                                        | 88         |
| 8.2.1     | Az egyengetőegység munkamélységének mechanikus beállítása .....                                                                                                | 88         |
| 8.2.2     | Az egyengetőegység munkamélységének hidraulikus beállítása .....                                                                                               | 89         |
| 8.3       | Vontatás erősítésének beállítása .....                                                                                                                         | 90         |
| 8.4       | Az Ultra túlterhelés elleni védelem beállítása .....                                                                                                           | 91         |
| 8.5       | A sárkaparóinak beállítása .....                                                                                                                               | 91         |
| 8.6       | Henger felszerelése / leszerelése .....                                                                                                                        | 92         |
| 8.7       | Munkaállás vízszintes beállítása a támasztókerékkel .....                                                                                                      | 94         |
| 8.8       | Vonócsésze / Vonószem magassága .....                                                                                                                          | 94         |
| 8.9       | Osztástávolság növelése .....                                                                                                                                  | 95         |
| <b>9</b>  | <b>Szállítások .....</b>                                                                                                                                       | <b>97</b>  |
| 9.1       | A gép munkahelyzetből szállítási helyzetbe hozása .....                                                                                                        | 99         |
| <b>10</b> | <b>A gép használata .....</b>                                                                                                                                  | <b>101</b> |
| 10.1      | A gép szállítási helyzetből munkahelyzetbe hozása: .....                                                                                                       | 101        |
| 10.2      | Bevetés .....                                                                                                                                                  | 102        |
| 10.3      | Forduló .....                                                                                                                                                  | 102        |
| <b>11</b> | <b>Üzemzavarok .....</b>                                                                                                                                       | <b>103</b> |
| <b>12</b> | <b>Tisztítás, ápolás és karbantartás .....</b>                                                                                                                 | <b>104</b> |
| 12.1      | Tisztítás .....                                                                                                                                                | 105        |
| 12.2      | Kenési utasítás .....                                                                                                                                          | 105        |
| 12.3      | Karbantartási terv – áttekintés .....                                                                                                                          | 108        |
| 12.4      | A kapatestek cseréje és felszerelése .....                                                                                                                     | 111        |

|           |                                                                        |            |
|-----------|------------------------------------------------------------------------|------------|
| 12.4.1    | Zinkenwechsel .....                                                    | 111        |
| 12.4.2    | A kapatestek cseréje.....                                              | 111        |
| 12.5      | A tárcsaszegmensek le- és felszerelése (műhelyben végzendő munka)..... | 112        |
| 12.6      | A tárcsák cseréje .....                                                | 112        |
| 12.7      | Kapa összekapcsolás .....                                              | 112        |
| 12.8      | Henger ellenőrzése .....                                               | 113        |
| 12.9      | Tárcsatartó összekapcsolás .....                                       | 113        |
| 12.10     | Tengely (futómű / támasztókerék) és fék.....                           | 114        |
| 12.10.1   | Hidraulikus fék .....                                                  | 121        |
| 12.10.2   | Rögzítőfék .....                                                       | 121        |
| 12.11     | Kapcsolóberendezés ellenőrzése .....                                   | 122        |
| 12.12     | Gumiabroncsok / kerekek .....                                          | 123        |
| 12.12.1   | Gumiabroncsnyomás .....                                                | 123        |
| 12.12.2   | A gumiabroncsok szerelése (műhelyben végzendő munka) .....             | 123        |
| 12.12.3   | A kerekek szerelése (műhelyben végzendő munka).....                    | 124        |
| 12.13     | Kapcsoló rész hidraulika munkahenger .....                             | 124        |
| 12.14     | Hidraulikarendszer (műhelyben végzendő munka) .....                    | 125        |
| 12.14.1   | A hidraulikavezetékek jelölése.....                                    | 126        |
| 12.14.2   | Karbantartási intervallumok .....                                      | 126        |
| 12.14.3   | A hidraulikavezetékek ellenőrzési kritériumai .....                    | 126        |
| 12.14.4   | A hidraulikavezetékek be- és kiserelése .....                          | 127        |
| 12.15     | Függesztőkarcsapok ellenőrzése .....                                   | 128        |
| 12.16     | Csavarok meghúzási nyomatéka.....                                      | 129        |
| <b>13</b> | <b>Ellenőrző lista a gép használatához.....</b>                        | <b>130</b> |

## 1 Utasítások az üzemeltető számára

Az üzemeltető számára készült utasítások fejezete információkat tartalmaz a kezelési utasítás használatával kapcsolatban.

### 1.1 A dokumentum célja

A szóban forgó kezelési utasítás

- ismerteti a gép kezelését és karbantartását.
- fontos utasításokat tartalmaz a gép biztonságos és gazdaságos üzemeltetésével kapcsolatban.
- a gép részét képezi, és mindig a gépen, illetve a vontató traktoron tartson.
- és amelyet a jövőbeni használat érdekében őrizzen meg.

### 1.2 Helyzetmegadások a kezelési utasításon belül

Ebben a kezelési utasításban minden iránymegadást mindig a haladási iránynak megfelelően vegyen figyelembe.

### 1.3 Az alkalmazott jelölések

#### A kezelő utasításai és a reakciók

A kezelő által elvégzendő tevékenységeket számozott kezelői utasításokként szemléltetik. Tartsa be a kezelői utasítások előírt sorrendjét. A mindenkorai kezelői utasításra adott reakciót (választ) adott esetben egy nyíl jelöli.

Például:

1. 1-es számú kezelői utasítás
- a gép reakciója az 1-es számú kezelői utasításra
2. 2-es számú kezelői utasítás

#### Felsorolások

A kötelező sorrendiség nélküli felsorolásokat listaként, felsorolási pontokkal jelölik.

Például:

- 1-es pont
- 2-es pont

#### Az ábrákon belüli tételszámok

A kerek zárójelek között levő számok az ábrán belül található tételszámokra utalnak. Az első szám az ábrára, a második szám az ábrán belüli tételszámra utal.

Például (3. ábra/6):

- 3. ábra
- 6-os tétel

## 2 Általános biztonsági utasítások

---

Ez a fejezet fontos utasításokat tartalmaz a gép biztonságos üzemeltetése érdekében.

### 2.1 Kötelezettségek és szavatosság

---

#### A kezelési utasításban szereplő utasítások betartása

---

Az alapvető biztonsági utasítások és biztonsági előírások ismerete alapfeltétele a gép biztonságos használatának és zavarmentes üzemeltetésének.

#### Az üzemeltető kötelezettségei

---

Az üzemeltető kötelezettséget vállal arra, hogy a géppel/gépen csak olyan személyt dolgoztat, aki

- az alapvető munkabiztonsági és baleset-megelőzési előírásokkal tisztában van.
- a géppel/gépen végzett munkák vonatkozásában ki van oktatva.
- ezt a kezelési utasítást elolvasta és megértette.

Az üzemeltető kötelezettséget vállal arra, hogy

- a gépen található összes figyelmeztető ábrák jelzéseit olvasható állapotban tartja.
- a sérült figyelmeztető jelzéseket kicseréli.

Nyitott kérdésekkel kérjük, forduljon a gyártóhoz.

#### A gépkezelő kötelezettségei

---

A géppel/gépen végzett munkákkal megbízott valamennyi személy kötelezettséget vállal arra, hogy a munka megkezdése előtt

- figyelembe veszi az alapvető munkabiztonsági és baleset-megelőzési előírásokat,
- elolvassa és betartja ennek a kezelési utasításnak az "Általános biztonsági utasítások" című fejezetét.
- elolvassa ennek a kezelési utasításnak a "Figyelmeztető matricák és egyéb jelzések a gépen" fejezetét (17 oldal), és a gép üzemeltetése során betartja a figyelmeztető ábrák biztonsági utasításait.
- megismerkedik a géppel.
- elolvassa ennek a kezelési utasításnak azokat a fejezeteit, amelyek a rábízott feladatok elvégzése érdekében fontosak.

Amennyiben a kezelőszemély megállapítja, hogy egy berendezés biztonságtechnikai szempontból nem kifogástalan, úgy ezt a hiányosságot haladéktalanul szüntesse meg. Abban az esetben, ha ez nem tartozik a kezelőszemély feladatkörébe, vagy nem rendelkezik megfelelő ismeretekkel, akkor a hiányosságot jelentse a főnökének (üzemeltetőnek).

### Veszélyek a gép kezelése közben

---

A gépet a technika jelenlegi állása és az elfogadott biztonságtechnikai szabályok szerint gyártották. A gép használata közben ennek ellenére veszélyek és akadályoztatások léphetnek fel

- a gépkezelő vagy harmadik személy életére,
- magára a gépre,
- egyéb anyagi javakra vonatkozóan.

A gépet csak

- rendeltetésének megfelelően,
- biztonságtechnikai szempontból kifogástalan állapotban használja.

Azonnal szüntesse meg azokat az üzemzavarokat, amelyek a biztonságot hátrányosan befolyásolják.

### Garancia és szavatosság

---

Alapvetően az "általános értékesítési és szállítási feltételeink" érvényesek. Ezek legkésőbb a szerződés megkötésének időpontjától állnak az üzemeltető rendelkezésére. A garanciális és szavatossági igények személyi sérülések és anyagi károk esetén ki vannak zárva, amennyiben azok az alábbi okokra, vagy azok egyikére vezethetők vissza:

- a gép nem rendeltetésszerű használata.
- a gép szakszerűtlen szerelése, üzembevétele, kezelése és karbantartása.
- a gép üzemeltetése sérült biztonsági berendezésekkel, vagy nem rendeltetésszerűen felszerelt vagy nem működőképes biztonsági és védőberendezésekkel.
- a gép kezelési utasításában az üzembe helyezésre, üzemeltetésre és karbantartásra megfogalmazott utasítások figyelmen kívül hagyása.
- a gépen végzett önkényes szerkezeti átalakítások.
- a kopásnak kitett gépalkatrészek hiányos ellenőrzése.
- szakszerűtlenül elvégzett javítások.
- idegen tárgyak hatása és vis major miatti katasztrófa esetek.

## 2.2 A biztonsági szimbólumok ismertetése

A biztonsági utasítások a háromszög alakú biztonsági szimbólummal és a szöveg előtt álló jelzőszóval vannak ellátva. A jelzőszó (VESZÉLY, FIGYELEM, VIGYÁZAT) a fenyegető veszély súlyosságát jellemzi, és a következő jelentéssel bír:



### **VESZÉLY**

Nagy kockázattal járó közvetlen veszélyeztetést jelöl, amelynek halál vagy a legsúlyosabb testi sérülés (testrészek elvesztése vagy hosszú ideig tartó sérülések) a következménye, amennyiben nem kerül el ezt.

Ezeknek az utasításoknak a figyelmen kívül hagyása közvetlenül halálos következménnyel, vagy a legsúlyosabb testi sérülésekkel fenyeget.



### **FIGYELEM**

Közepes kockázatú lehetséges veszélyeztetést jelöl, amelynek halál vagy a (legsúlyosabb) testi sérülés lehet a következménye, amennyiben nem kerül el ezt.

Ezeknek az utasításoknak a figyelmen kívül hagyása bizonyos körülmények között halálos következménnyel, vagy a legsúlyosabb testi sérülésekkel fenyeget.



### **VIGYÁZAT**

Alacsony kockázatú veszélyeztetést jelöl, amelynek könnyű vagy közepesen súlyos testi sérülések, illetve anyagi károk lehetnek a következményei, amennyiben nem kerül el ezt.



### **FONTOS**

Különleges viselkedésre utaló vagy a gép szakszerű kezelésére vonatkozó kötelezettséget jelöl.

Ezeknek az utasításoknak a figyelmen kívül hagyása a gép üzemzavaraihoz vagy a környezet megzavarásához vezethet.



### **INFORMÁCIÓ**

Felhasználási tanácsokat és különösen hasznos információkat jelöl.

Ezek az utasítások segítik Önt abban, hogy gépének összes funkcióját optimálisan használja ki.

## 2.3 Szervezési rendszabályok

Az üzemeltetőnek biztosítani kell a szükséges személyes védőfelszereléseket, mint például a:

- védőszemüveget
- biztonsági cipőt
- védőruhát
- bőrvédő szerszemet, stb.



A kezelési utasítást

- mindig tartsa a gép használatának helyén!
- mindenkor tegye elérhetővé a gépkezelő és a karbantartást végző személyek számára!

Rendszeresen ellenőrizze az összes rendelkezésre álló biztonsági berendezést!

## 2.4 Biztonsági- és védőberendezések

A gép minden egyes üzembe helyezése előtt az összes biztonsági- és védőberendezést szakszerűen fel kell szerelni, és azoknak működőképesnek kell lenniük. Rendszeresen ellenőrizze az összes biztonsági- és védőberendezést.

### Hiányos biztonsági berendezések

A hiányos vagy leszerelt biztonsági- és védőberendezések veszélyes helyzeteket teremthetnek.

## 2.5 Informális biztonsági rendszabályok

A szóban forgó kezelési utasításban található összes biztonsági utasítás mellett vegye figyelembe a baleset-megelőzésre és a környezetvédelemre általánosan érvényes, nemzeti szabályozásokat is.

Közutakon és földutakon való közlekedés esetén vegye figyelembe a közúti közlekedés rendjének szabályait (KRESZ).

## 2.6 A kezelőszemélyzet képzése

A géppel/gépen csak szakképzett és betanított személyek végezhetnek munkát. Az üzemeltetőnek egyértelműen meg kell határoznia a kezelést, karbantartást és javítást végző személyek illetékességét.

Betanítandó személy csak tapasztalt személy felügyelete mellett végezhet munkát a géppel/gépen.

| Tevékenység \ Személyek      | A tevékenységhez speciálisan kiképzett személy <sup>1)</sup> | Betanított személy <sup>2)</sup> | Speciális szakképzettséggel rendelkező személyek (szakműhely) <sup>3)</sup> |
|------------------------------|--------------------------------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Rakodás/szállítás            | X                                                            | X                                | X                                                                           |
| Üzembe helyezés              | --                                                           | X                                | --                                                                          |
| Beállítás, felszerelés       | --                                                           | --                               | X                                                                           |
| Üzemeltetés                  | --                                                           | X                                | --                                                                          |
| Karbantartás                 | --                                                           | --                               | X                                                                           |
| Hibakeresés és hibaelhárítás | --                                                           | X                                | X                                                                           |
| Ártalmatlanítás              | X                                                            | --                               | --                                                                          |

Jelmagyarázat:

X..engedélyezett --..nem engedélyezett

- 1) Olyan személy, aki speciális feladatot vállalhat el, és azt egy megfelelő minősítéssel rendelkező cég részére végezheti el.
- 2) Betanított személynek számít az, akit a rábízott feladatok elvégzésére, és szakszerűtlen magatartás esetén a lehetséges veszélyekre kioktattak és szükség esetén betanítottak, valamint a szükséges védőberendezésekről és óvórendszabályokról kioktattak.
- 3) Speciális szakképzettséggel rendelkező személyek szakmunkaerőnek (szakembernek) számítanak. Szakképzettségük alapján ismerik az idevágó rendelkezéseket, meg tudják ítélni a részükre átadott munkákat, és képesek felismerni a lehetséges veszélyeket.

Megjegyzés:

A megfelelő szakmai képzettséggel egyenértékű szakképzettség az illető munkaterületen eltöltött többéves tevékenységgel megszerezhető.



A gép karbantartási és javítási munkáit csak szakműhelyben lehet elvégezni, amennyiben ezek a munkák a "szakműhely" kiegészítéssel vannak megjelölve. A szakműhely személyzete rendelkezik azokkal az ismeretekkel, valamint megfelelő segédeszközökkel (szerszámokkal, emelő- és támasztó-berendezésekkel), amelyek a gép karbantartási és javítási munkáinak szakszerű és biztonságos elvégzése érdekében szükségesek.

## 2.7 Biztonsági rendelkezések normál üzemmódban

Csak akkor üzemeltesse a gépet, ha az összes biztonsági- és védőberendezés kifogástalanul működőképes.

Naponta legalább egyszer ellenőrizze a gépet a külső, felismerhető sérülések és a biztonsági- és védőberendezések működőképessége szempontjából.

## 2.8 A visszamaradó energia miatti veszélyek

Ügyeljen a gépben visszamaradó mechanikus, hidraulikus, pneumatikus és elektromos/elektronikus energiák előfordulására.

Tegye meg az idevonatkozó megfelelő intézkedéseket a kezelőszemélyzet tájékoztatása esetén. Az idevonatkozó részletes utasításokat a szóban forgó kezelési utasítás mindenkor fejezeteiben is megtalálja.

## 2.9 Karbantartás és javítás, hibaelhárítás

A beállítási-, karbantartási- és ellenőrzési munkákat az előírt időpontoknak megfelelően végezze el.

Az összes üzemi közeget, mint a sűrített levegő és a hidraulikaolaj, biztosítsa a véletlenszerű üzembe helyezés ellen.

A nagyobb szerkezeti egységek cseréje esetén gondosan rögzítse és biztosítsa ezeket az emelő berendezéseken.

Rendszeresen ellenőrizze a csavarkötések szilárd rögzítését és adott esetben húzza meg.

Ellenőrizze a biztonsági berendezések működését a karbantartási munkák befejezése után.

## 2.10 Szerkezeti változtatások

Az AMAZONEN-WERKE engedélye nélkül nem szabad a gépen módosításokat, valamint hozzáépítéseket és átalakításokat végezni. Ez vonatkozik a tartó alkatrészekon végzett hegesztésekre is.

Minden hozzáépítési és átalakítási munkához az AMAZONEN-WERKE írásbeli engedélye szükséges. Csak az AMAZONEN-WERKE által engedélyezett átalakító alkatrészeket és tartozékokat használjon, hogy például a nemzeti és nemzetközi előírások szerinti üzemeltetési engedélyek érvényben maradjanak.

A hatósági forgalmi engedéllyel rendelkező járműveknek, vagy az érvényes üzemeltetési engedély szerint kapcsolt berendezésekkel és felszerelésekkel közlekedő járműveknek, vagy a közúti közlekedés rendjének szabályai (KRESZ) alapján a közúton való közlekedésre szóló engedéllyel rendelkező járműveknek meg kell felelni az engedély vagy engedélyezés által meghatározott állapotnak.

**FIGYELEM**

**Összenyomás, vágás, megfogás, behúzás és összeütközés miatti veszélyek a tartóalkatrészek törése következtében.**

Alapvetően tilos

- a kereten illetve a vázon furatokat készíteni.
- a kereten illetve a vázon levő furatokat felfűrní.
- a tartóalkatrészekeken hegesztést végezni.

### 2.10.1 Pótalkatrészek és kopóalkatrészek, valamint segédanyagok

Azonnal cserélje ki a nem kifogástalan állapotú gépalatrészeket.

Csak eredeti, AMAZONE pótalkatrészeket és kopóalkatrészeket, vagy az AMAZONEN-WERKE által engedélyezett alatrészeket használjon, hogy a nemzeti és nemzetközi előírások szerinti üzemeltetési engedélyek érvényben maradjanak. Harmadik gyártótól származó pótalkatrészek és kopóalkatrészek használata esetén nincs biztosítva, hogy azok az igénybevételeknek és a biztonságának megfelelően méretezettek és gyártottak.

Az AMAZONEN-WERKE nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyek nem engedélyezett pótalkatrészek és kopóalkatrészek, vagy segédanyagok használatából erednek.

### 2.11 Tisztítás és ártalmatlanítás

A felhasznált anyagokat szakszerűen kezelje, és a hulladékokat előírászerűen ártalmatlanítsa, különösen

- a kenőrendszereken és kenőberendezéseken végzett munkák során, és
- az oldószerekkel történő tisztítás esetén.

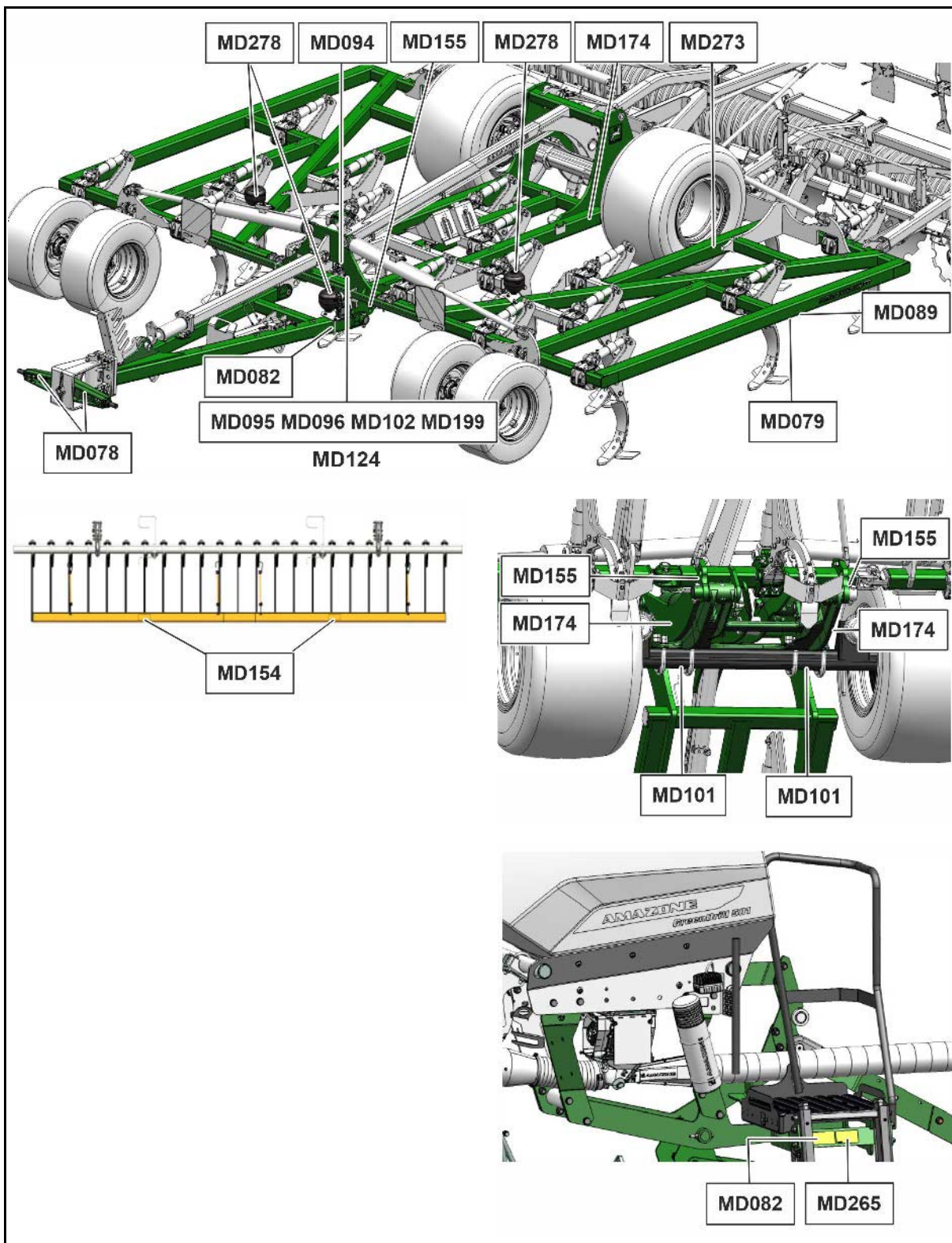
### 2.12 A gépkezelő munkahelye

A gép kezelését kizárólag csak egy személy végezheti a traktor vezetőüléséből.

## 2.13 Figyelmeztető matricák és egyéb jelzések a gépen

### 2.13.1 A figyelmeztető jelzések és egyéb jelölések elhelyezése

A következő ábrák a gépen fellelhető figyelmeztető jelzések elhelyezkedését mutatják.



1 ábra



A gép valamennyi figyelmeztető jelzését tartsa mindig tiszta és jól olvasható állapotban! Az olvashatatlan figyelmeztető jelzéseket cserélje ki. Rendelje meg a kereskedőnél a figyelmeztető jelzéseket a megrendelési szám (például. MD 078) alapján.

### Figyelmeztető jelzések - felépítés

A figyelmeztető jelzések jelölik a gépen található veszélyes helyeket, és figyelmeztetnek a visszamaradó veszélyekre. Ezeken a veszélyes helyeken folyamatosan jelenlevő és váratlanul fellépő veszélyekkel számoljon.

Egy figyelmeztető jelzés 2 mezőből áll:



#### 1-es mező

a veszélyt egy szemléltető ábra mutatja, amelyet egy háromszög alakú biztonsági szimbólum vesz körül.

#### 2-es mező

a szemléltető ábra mutatja a veszély elhárítására vonatkozó utasítást.

### Figyelmeztető jelzések - magyarázat

A **megrendelési szám és magyarázat** oszlopban találja meg a mellette álló figyelmeztető jelzés leírását. A figyelmeztető jelzés leírása mindig egyforma, és a következő sorrendben adja meg:

1. A veszély leírását.  
Például: vágás vagy elvágás okozta veszélyeztetés!
2. A veszély megelőzésére tett utasítás(ok) be nem tartásának következményeit.  
Például: súlyos ujj- és kézsérüléseket okoz.
3. A veszély megelőzésére tett utasítás(oka)t.  
Például: csak akkor érintse meg a gép alkatrészeit, miután azok teljesen megálltak.

### MD 078

**Az ujjak vagy a kéz zúzódásveszélye mozgó, hozzáférhető gépalkatrészek következtében!**

Ez a veszélyeztetés testrészek elvesztésével a legsúlyosabb sérüléseket okozhatja.

Soha ne nyúljon a veszélyes hely környezetébe, amíg a traktormotor hozzacsatolt kardántengely / csatlakoztatott hidraulikus hajtás / csatlakoztatott elektronikus berendezés mellett jár.

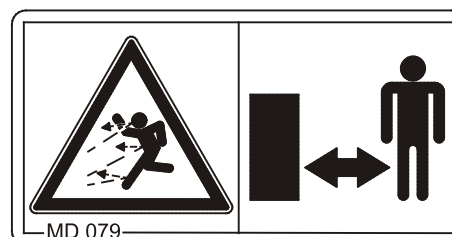


### MD 079

**A gépből kirepülő anyagok, tárgyak veszélye áll fenn, a gép veszélyzónájában való tartózkodás esetén!**

Ezek a veszélyeztetések a legsúlyosabb testi sérüléseket okozhatják.

- Mindig tartson megfelelő biztonsági távolságot a munkagéptől.
- Ügyeljen arra, hogy a kívülálló személyek kellő biztonsági távolságban legyenek a gép veszélyes területétől, amíg a traktormotor jár.



### MD 082

**Személyek leesésének veszélye a fellépő felületekről és emelvényekről a gépen szállított utasok esetén!**

Ez a veszélyeztetés a legsúlyosabb, akár halálos sérüléseket okozhatja a test minden részén.

Tilos személyek szállítása a gépen, és/vagy felszállás a mozgó járműre. Ez a tilalom a fellépő felületekkel vagy emelvényekkel rendelkező gépek esetén is érvényes.

Ügyeljen arra, hogy ne utazzanak személyek a gépen.

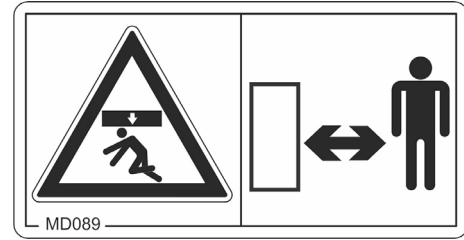


### MD 089

#### Az egész test zúzódásveszélye függő terhek vagy felemelt géprészek alatti tartózkodás következtében!

Ez a veszélyeztetés a legsúlyosabb sérüléseket okozhatja, amelyeknek halálos következményei lehetnek.

- Tilos személyeknek tartózkodni függő terhek vagy felemelt géprészek alatt.
- Tartson megfelelő biztonsági távolságot a függő terhektől vagy a felemelt géprészekről.
- Ügyeljen arra, hogy más személyek megfelelő biztonsági távolságot tartsanak be a függő terhektől vagy a felemelt géprészekről.

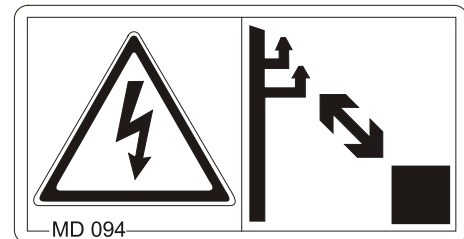


### MD 094

Elektromos áramütés vagy égési sérülések veszélye az elektromos távvezetékek akaratlan érintése vagy a nagyfeszültségű elektromos távvezetékek nem megengedett megközelítése következtében!

Ez a veszélyeztetés a legsúlyosabb, akár halálos sérüléseket okozhatja a test minden részén.

A géprészek kinyitása és becsukása közben tartson megfelelő távolságot az elektromos távvezetésektől.



| Névleges feszültség | Biztonsági távolság a távvezetektől |
|---------------------|-------------------------------------|
| 1 kV-ig             | 1 m                                 |
| 1 - 110 kV          | 2 m                                 |
| 110 - 220 kV        | 3 m                                 |
| 220 - 380 kV        | 4 m                                 |

### MD 095

A gép üzembevétele előtt olvassa el, és vegye figyelembe a kezelési utasítást és a biztonsági utasításokat!



## MD 096

### Veszélyeztetés a tömítetlen hidraulikatömlőkből magas nyomással kilépő hidraulikaolaj következtében!

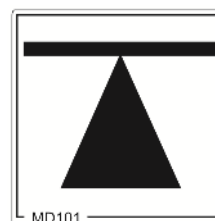
Ez a veszélyeztetés az egész test legsúlyosabb, halálos következménnyel járó sérüléseit okozhatja, amennyiben a magasnyomású hidraulikaolaj áthatol a bőrfelületen, és bejut a szervezetbe.

- Soha ne kísérelje meg a tömítetlen hidraulikatömlőket kézzel, vagy ujjakkal eltömíteni.
- Olvassa el, és vegye figyelembe a kezelési utasítás előírásait, mielőtt a hidraulikatömlők karbantartási és javítási munkáit elvégzi.
- A hidraulikaolaj okozta sérülésekkel azonnal keressen fel egy orvost.



## MD101

Ez a piktogram jelzi azokat az emelési pontokat, ahova az emelőberendezések (kocsiemelő) elhelyezhetők.

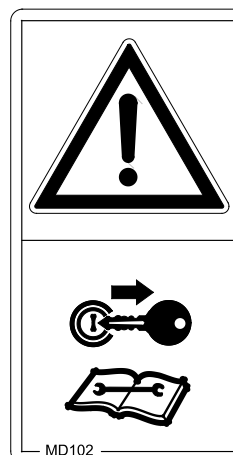


## MD 102

### A gép és a traktor akaratlan elindítása és elgurulása miatti veszélyeztetés a gépen végzett beavatkozások, mint például a szerelési, beállítási, hibaelhárítási, tisztítási, karbantartási és javítási munkák közben!

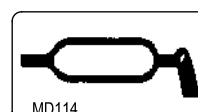
Ezek a veszélyeztetések a legsúlyosabb sérüléseket okozhatják, amelyeknek halálos következményei lehetnek.

- A gépen végzett valamennyi beavatkozás előtt biztosítsa a traktort és a gépet az akaratlan elindítás és elgurulás ellen.
- Olvassa el és vegye figyelembe a kezelési utasítás beavatkozástól függő megfelelő fejezetének utasításait.



## MD 114

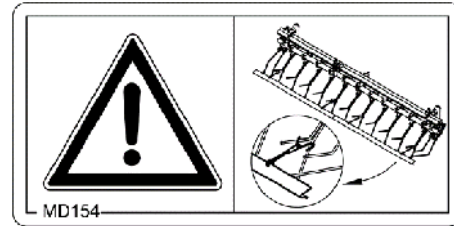
Ez a piktogram egy kenési helyet jelez



#### MD 154

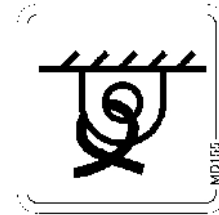
**A megengedett legnagyobb szállítási szélesség be nem tartása esetén sérülésveszély fenyeget.**

A gép behajtása előtt fel kell szerelni a közlekedési biztosító-gerendát.



#### MD 155

A piktogram azokat a rögzítési pontokat jelöli, melyek segítségével a szállításra szolgáló járműre felrakodott gép biztonságosan szállítható.

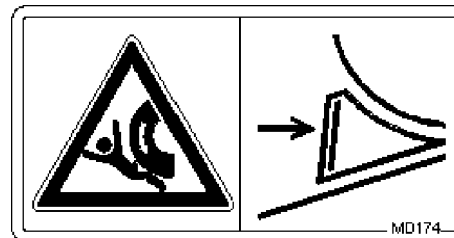


#### MD 174

**Veszélyeztetés a gép akaratlan elmozdulása következtében!**

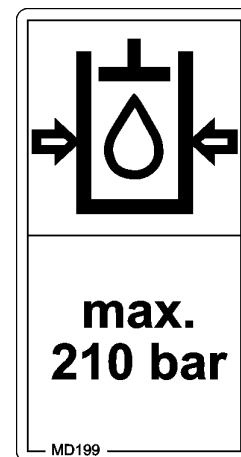
Súlyos, akár halálos sérüléseket okozhat a test egészén.

Biztosítsa a gépet az akaratlan elmozdulás ellen, mielőtt a gépet lekapcsolná a traktorról. Használja ehhez a rögzítőféket és/vagy a támasztóéke(ke)t.



#### MD 199

A hidraulikus berendezés maximális üzemi nyomása 210 bar.



## Általános biztonsági utasítások

### MD 265

#### Marás veszélye csávázószer pora miatt!

Ne lélegezze be az egészségre káros anyagot.

Kerülje a szemmel és bőrrel való érintkezést.

Mielőtt az egészségre káros anyagokkal dolgozna, vegye fel a gyártó által ajánlott védőruházatot.

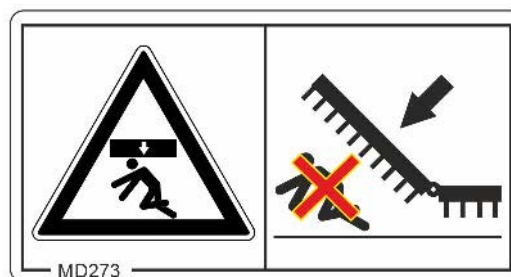


Az egészségre káros anyagokkal való munka során vegye figyelembe azok gyártójának biztonsági utasításait.

### MD 273

#### A teljes test zúzódásveszélye a gép lesüllyedő alkatrészei által!

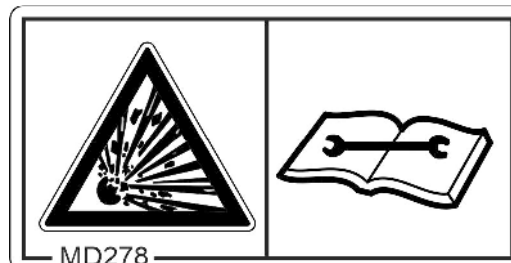
Ügyeljen arra, hogy ne legyenek személyek a veszélyes területen.



### MD 278

#### Veszélyeztetés robbanás vagy nagy nyomással kiáramló hidraulikaolaj miatt, a gáz- és olajnyomás alatt álló nyomástárolók következtében!

Ezek a veszélyeztetések az egész test legsúlyosabb, halálos következménnyel járó sérüléseit okozhatja, amennyiben a magasnyomású hidraulikaolaj áthatol a bőrfelületen, és bejut a szervezetbe.



Ez a veszélyhelyzet a legsúlyosabb, akár halálos sérülésekkel is fenyegethet.

- Olvassa el, és vegye ábrayelembe a kezelési utasítás előírásait, mielőtt a karbantartási és javítási munkákat elvégzi.
- A hidraulikaolaj okozta sérülésekkel azonnal keressen fel egy orvost.

## 2.14 Veszélyek a biztonsági utasítások be nem tartása esetén

---

A biztonsági utasítások be nem tartása

- mind személyek veszélyeztetésével, mind pedig a környezet és a gép veszélyeztetésével járhat.
- mindennemű kártérítési igény elvesztéséhez vezethet.

Részleteiben a biztonsági utasítások be nem tartása például a következő veszélyeztetéseket vonhatja maga után:

- személyek veszélyeztetése a nem biztosított munkaterületek miatt.
- a gép fontos funkcióinak elégtelensége.
- a karbantartás és javítás érdekében előírányzott módszerek elégtelensége.
- személyek veszélyeztetése mechanikai és vegyi hatások miatt.
- a környezet veszélyeztetése a hidraulikaolaj szivárgása miatt.

## 2.15 Biztonságtudatos munkavégzés

---

A szóban forgó kezelési utasításban található összes biztonsági utasítás mellett kötelező érvényűek a munkavédelemre és a környezetvédelemre általánosan érvényes, nemzeti előírások is.

A veszélyek elkerülése érdekében kövesse a figyelmeztető jelzéseken feltüntetett utasításokat.

Közutakon és földutakon való közlekedés esetén tartsa be a közúti közlekedés rendjének mindenkor szabályait (KRESZ).

## 2.16 A gépkezelőre vonatkozó biztonsági utasítások



### FIGYELEM

**Összenyomás, vágás, megfogás, behúzás és összeütközés miatti veszélyek a nem megfelelő közlekedés- és üzembiztonság következtében.**

Minden egyes üzembe helyezés előtt ellenőrizze a gép és a traktor közlekedés- és üzembiztonságát!

### 2.16.1 Általános biztonságtechnikai és baleset-elhárítási utasítások

- A kezelési utasításban található előírások mellett tartsa be az általánosan érvényes biztonságtechnikai és baleset-elhárítási előírásokat is!
  - A gépen elhelyezett figyelmeztető jelzések és egyéb jelölések fontos utasításokat tartalmaznak a gép veszélytelen üzemeltetése érdekében. Ezeknek az utasításoknak a figyelembe vétele az Ön biztonságát szolgálja!
  - Indulás előtt és az üzembe helyezés előtt ellenőrizze a gép környékét (gyermekek)! Ügyeljen a megfelelő kilátásra!
  - Tilos a gépen személyek és egyéb anyagok szállítása!
  - Állítsa be vezetési stílusát úgy, hogy a traktort felszerelt vagy leakasztott gép esetén is mindenkor biztonságosan uralja.
- Eközben vegye figyelembe személyes képességeit, az út-, forgalmi-, látási- és időjárási viszonyokat, a traktor menettulajdonságait, valamint a felszerelt vagy hozzákapcsolt gép általi hatásokat.

### A gép fel- és lekapcsolása

- Csak megfelelő teljesítményű traktorral kapcsolja össze és szállítsa a gépet.
- A gépnek a traktor hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszerére történő rákapcsolásakor a traktor és a munkagép függesztési kategóriájának feltétlenül összhangban kell lenni!
- Előírászerűen kapcsolja fel a gépet az előírt szerkezetre!
- A munkagépeknek a traktor mellső- és/vagy hátsó függesztőberendezésére történő felcsatlakoztatásakor nem szabad túllépni
  - o a traktor megengedett össztömegét
  - o a traktor megengedett tengelyterhelését
  - o a traktor gumibroncsainak megengedett teherbíró képességét
- Biztosítsa a traktort és a gépet az akaratlan elgurulás ellen, mielőtt a gépet fel- vagy lekapcsolná!
- Tilos személyeknek tartózkodni a felkapcsolandó gép és a traktor között, miközben a traktor a géphez közelít!  
A jelenlevő segítők csak a gép mellett tevékenykedhetnek irányítóként, és csak a leállítás után léphetnek a gépek közé.
- Rögzítse a traktorhidraulika emelőkarját olyan pozícióban, amelyben az akaratlan emelés vagy süllyesztés ki van zárva, mielőtt a gépet a traktor hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszerére felkapcsolná, vagy a traktor hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszeréről lekapcsolná!

- A gép fel- és lekapcsolása közben hozza a támasztó-berendezéseket (amennyiben vannak ilyenek) a mindenkori helyzetbe (stabilitás)!
- A támasztó-berendezések működtetése közben sérülésveszély áll fenn a zúzódást és nyírást okozó helyek következtében!
- A gép traktorra történő felkapcsolása, és traktorról való lekapcsolása során legyen különösen óvatos! A traktor és gép közötti csatlakozási területen zúzódást és nyírást okozó helyek vannak!
- Tilos személyeknek tartózkodni a traktor és a gép között a hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszer működtetése esetén!
- A csatlakoztatott ellátó vezetékeknek (hidraulika, stb.)
  - kanyarmenet esetén minden mozgást feszültségmentesen, törésmentesen vagy súrlódásmentesen lehetővé kell tenniük.
  - nem szabad idegen alkatrészekhez súrlódni.
- A gyorscsatlakozók kioldó köteleinek lazán kell lógniuk, és a legmélyebb ponton sem szabad maguktól kioldaniuk!
- A lekapcsolt gépet mindig stabilan állítsa le a talajra!

### **A gép használata**

- A munka megkezdése előtt ismerkedjen meg a gép összes berendezésével és kezelőszervével, valamint ezek működésével. A munkavégzés során ez már túl késő!
- Viseljen nagyon testhezálló ruházatot! A laza ruházat növeli annak veszélyét, hogy beakad vagy felcsavarodik a meghajtó tengelyekre!
- Csak azután vegye üzembe a gépet, ha az összes biztonsági berendezés fel van szerelve, és védő helyzetben vannak!
- Vegye figyelembe a felkapcsolt / felfüggesztett gép maximális terhelését, és a traktor megengedett tengelyterhelését és támasztó terhelését! Adott esetben csak részben feltöltött tartállyal közlekedjen.
- Tilos személyeknek tartózkodni a gép munkaterületén!
- Tilos személyeknek tartózkodni a gép fordulási- és kinyitási tartományában!
- A külső erővel (például hidraulikusan) működtetett géprészeknél zúzódást és nyírást okozó helyek találhatók!
- A külső erővel működtetett géprészeket csak akkor működtesse, ha a személyek biztonságos távolságban tartózkodnak a géptől!
- Biztosítsa a traktort akaratlan elindítás és elgurulás ellen, mielőtt elhagyná a traktort.  
Ehhez
  - tegye le a gépet a talajra
  - húzza be a rögzítőféket
  - állítsa le a traktor motorját
  - húzza ki a gyújtáskulcsot.

**A gép szállítása**

- Közutak használata során vegye figyelembe a mindenkor nemzeti KRESZ előírásait!
- Szállítás előtt ellenőrizze
  - o az ellátó vezetékek (hidraulika, elektromos, stb.) szabályszerű csatlakoztatását
  - o a világítóberendezés sérüléseit, működését és tisztaságát
  - o a fékberendezés és a hidraulikus berendezés szemmel látható hiányosságait
  - o hogy a rögzítőfék teljesen ki van-e oldva
  - o a fékberendezés működését.
- Mindig ügyeljen a traktor megfelelő kormányzási- és fékezőképességére!  
A traktorra felkapcsolt vagy felfüggesztett gépek, és a mellső- vagy hátsó pótsúlyok befolyásolják a traktor manőverképességeit, valamint a kormányzási- és fékezőképességét.
- Adott esetben használjon mellső pótsúlyokat!  
A megfelelő kormányozhatóság biztosítása érdekében a traktor mellső tengelyét a traktor önsúlyának legalább 20%-ával kell mindig terhelni.
- A mellső- és hátsó pótsúlyokat mindig előírászerűen, az arra kijelölt helyre rögzítse fel!
- Vegye figyelembe a felkapcsolt / felfüggesztett gép maximális hasznos terhelését, és a traktor megengedett tengelyterhelését valamint támasztó terhelését!
- A traktornak biztosítani kell az előírt fékkésleltetést a megakart rakomány (traktor plusz felkapcsolt / felfüggesztett gép) részére!
- A szállítás megkezdése előtt ellenőrizze a fékhatást!
- Felkapcsolt vagy felfüggesztett géppel kanyarban való haladás esetén vegye figyelembe a munkagép kinyúló részeit és lendítő tömegét!
- A szállítás megkezdése előtt ügyeljen a traktor alsó függesztőkarjainak megfelelő oldalirányú reteszelésére, amennyiben a gép a traktor hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszeréhez, illetve alsó függesztőkarjaihoz van rögzítve!
- A szállítás megkezdése előtt a lenyitható géprészeket hozza szállítási helyzetbe!
- A szállítás megkezdése előtt a lenyitható géprészeket a veszélyes helyváltoztatások ellen rögzítse szállítási helyzetben. Használja az erre a célra tervezett szállítmányrögzítőket!
- A szállítás megkezdése előtt a felkapcsolt vagy felfüggesztett gép akaratlan felemelése vagy lesüllyesztése ellen reteszelve a traktor hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszerének kezelőkarját!
- A szállítás megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a szállításhoz szükséges szerelvények megfelelően fel vannak-e szerelve a gépre, mint például a világítás, figyelmeztető- és védőberendezések!

- A szállítás megkezdése előtt szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy a felső és az alsó függesztőkar-csapok biztosítva vannak-e véletlen kiesés ellen rugós rögzítő elemmel.
- A menetsebességet a mindenkori közlekedési feltételek figyelembevételével válassza meg!
- A lejtőn felfelé haladás előtt kapcsoljon eggyel alacsonyabb sebességfokozatba!
- A szállítás megkezdése előtt alapvetően kapcsolja ki a kerekek külön fékezésének lehetőségét (reteszelje egymáshoz a pedálokat)!

## **2.16.2 Hidraulikarendszer**

- A hidraulikarendszer nagy nyomás alatt áll!
- Ügyeljen a hidraulikavezetékek kifogástalan csatlakoztatására!
- A hidraulikavezetékek csatlakoztatásakor ügyeljen arra, hogy a hidraulikarendszer mind a traktoron, mind pedig a gépen nyomásmentes legyen!
- Tilos a traktoron azoknak a szabályozóelemeknek a blokkolása, amelyek közvetlenül a szerkezeti elemek hidraulikus vagy elektromos működtetésére szolgálnak, például becsukási, kinyitási és tolási folyamatokhoz. A mindenkori mozgásnak automatikusan le kell állni, ha a megfelelő szabályozóelemet elengedi. Ez nem érvényes azoknak a berendezéseknek a mozgására, amelyek
  - folyamatos működésűek, vagy
  - automatikusan szabályozottak, vagy
  - funkciójuktól függően úszóhelyzetet vagy nyomásszabályozást igényelnek.
- A hidraulikarendszeren végzendő munkák előtt
  - tegye le a gépet
  - tegye nyomásmentessé a hidraulikarendszert
  - állítsa le a traktor motorját
  - húzza be a rögzítőféket
  - húzza ki a gyújtáskulcsot.
- Évente legalább egyszer, szakértővel ellenőriztesse munkabiztonsági szempontból a hidraulikavezetékek állapotát!
- Sérülések, vagy öregedés esetén cserélje ki a hidraulikavezetéseket! Csak eredeti AMAZONE hidraulikavezetéseket használjon!
- A hidraulikavezetékek használatának időtartama, legfeljebb két éves raktározási időt is beleértve, ne legyen hosszabb hat évnél. A tömlők és tömlőcsatlakozók még szakszerű tárolás és megengedett igénybevétel mellett is ki vannak téve a természetes öregedésnek, így raktározási és használati időtartamuk korlátozott. A gyakorlati tapasztalatok alapján ettől eltérően is meghatározhatja a használati időtartamot, különösen a veszélyességi potenciál figyelembevétele mellett. Termoplaszt (hőre lágyuló) anyagból készült tömlőkre és tömlővezetésekre más értékek lehetnek irányadók.

- Sohasem kísérelje meg a tömítetlen hidraulikavezetékeket kézzel, vagy ujjakkal eltömíteni.  
A nagy nyomás alatt kiáramló folyadékok (hidraulikaolaj) a bőrön keresztül behatolnak a szervezetbe, és súlyos sérüléseket okoznak!  
A hidraulikaolaj okozta sérülésekkel azonnal keressen fel egy orvost. Fertőzésveszély.
- A szivárgási helyek keresésekor használjon megfelelő segédeszközöket a lehetséges súlyos fertőzésveszély miatt.

### **2.16.3 Elektromos berendezés**

---

- Alapvető, hogy az elektromos berendezésen végzendő munkák esetén válassza le az akkumulátort (negatív sarok)!
- Csak az előírt biztosítókat használja. Túl erős biztosítók használata esetén az elektromos berendezés tönkremegy – tűzveszély!
- Ügyeljen az akkumulátor helyes csatlakoztatására - először a pozitív, és azután a negatív pólust csatlakoztassa! Leválasztáskor először a negatív, és azután a pozitív pólust vegye le!
- Az akkumulátor pozitív pólusára mindig rakja fel a megfelelő fedelet. Testzárlat esetén robbanásveszély áll fenn!
- A robbanásveszély elhárítása érdekében az akkumulátor közelében kerülje a szikraképződést és a nyílt láng használatát!
- A gép olyan elektronikus alkatrészekkel és szerkezeti elemekkel szerelhető fel, amelyek működését más készülékek elektromágneses sugárzása befolyásolhatja. Az ilyen hatások veszélyt jelenthetnek személyek számára, amennyiben a következő biztonsági utasításokat nem tartja be.
  - A fedélzeti hálózattal összekapcsolt elektromos készülékek és/vagy alkatrészek utólagos telepítése esetén az üzemeltetőnek saját felelősségére ellenőriznie kell, hogy ezek telepítése nem okozza-e a járműelektronika vagy egyéb alkatrészek üzemzavarát.
  - Ügyeljen arra, hogy az utólag telepített elektromos és elektronikus szerkezeti elemek megfeleljenek az elektromágneses kompatibilitással kapcsolatos 2014/30/EU számú irányelv mindenkor érvényes szövegváltozatának, és rendelkezzenek CE jelöléssel.

#### 2.16.4 Függesztett gépek

---

- Vegye figyelembe a traktor függesztőberendezésének engedélyezett kombinációs lehetőségeit és a traktoron levő vonószerkezetet!  
Csak az engedélyezett járműkombinációt (traktor és hozzákapcsolt gép) kapcsolja össze.
- Egytengelyű gépek esetén vegye figyelembe a traktor függesztőberendezésén maximálisan megengedett támasztó terhelését!
- Mindig ügyeljen a traktor megfelelő kormányzási- és fékezőképességére!  
A traktorra felkapcsolt vagy felfüggesztett gépek befolyásolják a traktor menettulajdonságait, valamint a kormányzási- és fékezőképességét, különösen az egytengelyű gépek a traktorra gyakorolt támasztó terheléssel!
- Támasztó terhelésű vonóhorog esetén a vonórúd magasságát csak szakműhely állíthatja be!
- Fékrendszer nélküli gépek:  
Vegye figyelembe a fékrendszer nélküli gépekre vonatkozó nemzeti rendelkezéseket.

**2.16.5 Fékberendezés**

---

- A fékberendezésen csak szakműhelyek, vagy bejegyzett fékjavító szolgáltatók végezhetnek beállítási és javítási munkákat!
- Rendszeresen és alaposan ellenőriztesse a fékberendezést!
- A fékberendezés bármilyen működési zavara esetén azonnal állítsa le a traktort. A működési zavarokat azonnal hárítsa el.
- Biztonságosan állítsa le a gépet, és biztosítsa akaratlan lesüllyedés és akaratlan elgurulás ellen (támasztóékek), mielőtt a fékberendezésen munkát végezne!
- A fékvezetékek közelében végzett hegesztési-, égetési- és fűrási munkák során legyen különösen óvatos!
- A fékberendezésen végrehajtott minden beállítási és karbantartási munka után alapvetően végezzen fékpróbát!

**Légfékrendszer**

---

- A gép felkapcsolása előtt tisztítsa meg a tartalék- és légfékvezeték csatlakozófejeinél levő tömítőgyűrűket az esetleges szennyeződésektől!
- Felkapcsolt gép esetén csak azután indulhat el, ha a traktoron levő nyomásmérő 5,0 bar nyomást mutat!
- Naponta víztelenítse a légtartályt!
- Munkagép nélküli haladás esetén zárja le a traktor csatlakozófejeit!
- A munkagép tartalék- és légfékvezetékeinek csatlakozófejeit tegye az üres csatlakozókba!
- Utántöltés vagy csere esetén csak az előírt fékfolyadékot használja. A fékfolyadék cseréje esetén vegye figyelembe a megfelelő előírásokat!
- A fékszelepek rögzített beállításait ne változtassa meg!
- Cserélje ki a légtartályt, ha
  - a légtartály elmozdítható a feszítőszalagok között
  - a légtartály sérült
  - a légtartály típustáblája elrozsdásodott, vagy laza, vagy hiányzik

**Hidraulikus fékberendezés exportra szánt munkagépek esetén**

---

- A hidraulikus fékberendezések Németországban nem engedélyezettek!
- Utántöltés vagy csere esetén csak az előírt hidraulikaolajakat használja. A hidraulikaolajak cseréje esetén vegye figyelembe a megfelelő előírásokat!

## 2.16.6 Tisztítás, ápolás és karbantartás

---

- A gép tisztítási, ápolási és karbantartási munkái alapvetően csak
  - kikapcsolt hajtás
  - álló traktormotor
  - kihúzott gyújtáskulcs
  - a fedélzeti számítógépből kihúzott gépcsatlakozó esetén végezhető el!
- Rendszeresen ellenőrizze az anyák és csavarok szilárd helyzetét, és adott esetben húzza meg azokat!
- Biztosítsa a megemelt gépet, illetve a megemelt géprészeket akaratlan lesüllyedés ellen, mielőtt a gépen karbantartási-, javítási- és tisztítási munkálatokat végezne!
- A vágást végző munkaszerszámok cseréje közben használjon megfelelő szerszámot és védőkesztyűt!
- Szabályszerűen ártalmatlanítsa a fáradt olajat, zsírt és szűrőket!
- A traktoron és az arra felszerelt gépen végzett villamos hegesztési munkák előtt vegye le a generátoron és az akkumulátoron levő kábeleket!
- A pótalkatrészek legalább feleljenek meg az AMAZONEN-WERKE által meghatározott műszaki követelményeknek! Ez eredeti AMAZONE - pótalkatrészek alkalmazásával érhető el!

### 3 Fel- és lerakodás

**FIGYELEM**

**Összenyomás veszélye áll fenn, amelyet a függesztett gép tehertartójának akaratlan lezuhanása okozhat fel- vagy lerakás során!**

- Mindig olyan emelőeszközt (kötél, heveder, lánc stb.) használjon, amelynek minimális teherbírása nagyobb, mint a munkagép össztömege (lásd: műszaki adatok).
- Az emelőeszközt csak a jelölt rögzítési pontokra rögzítse.
- Soha ne tartózkodjon a felemelt és nem biztosított teher alatt.

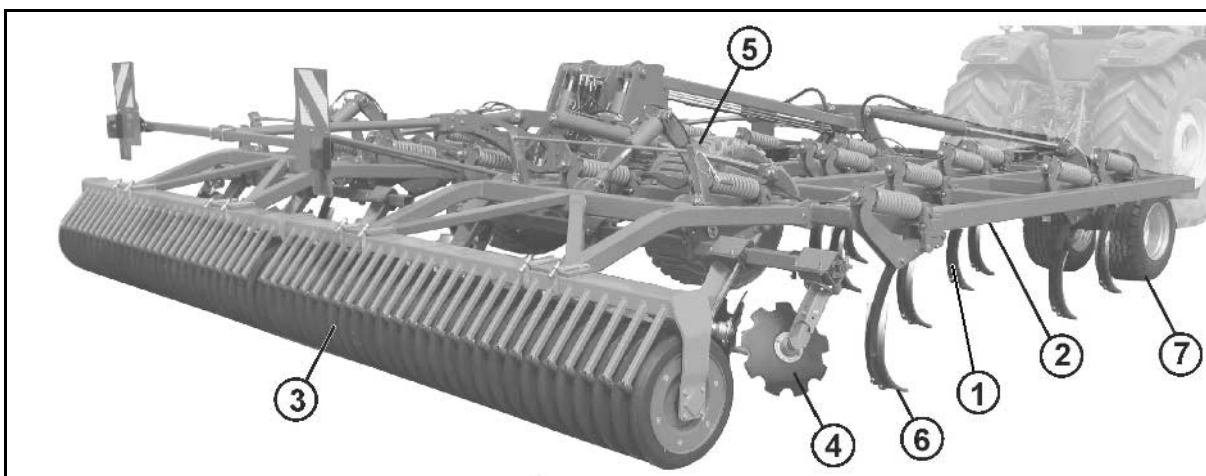
## 4 Termékleírás

Ez a fejezet

- széles körű áttekintést nyújt a gép felépítéséről.
- megadja az egyes szerkezeti csoportok és szabályozóelemek elnevezéseit.

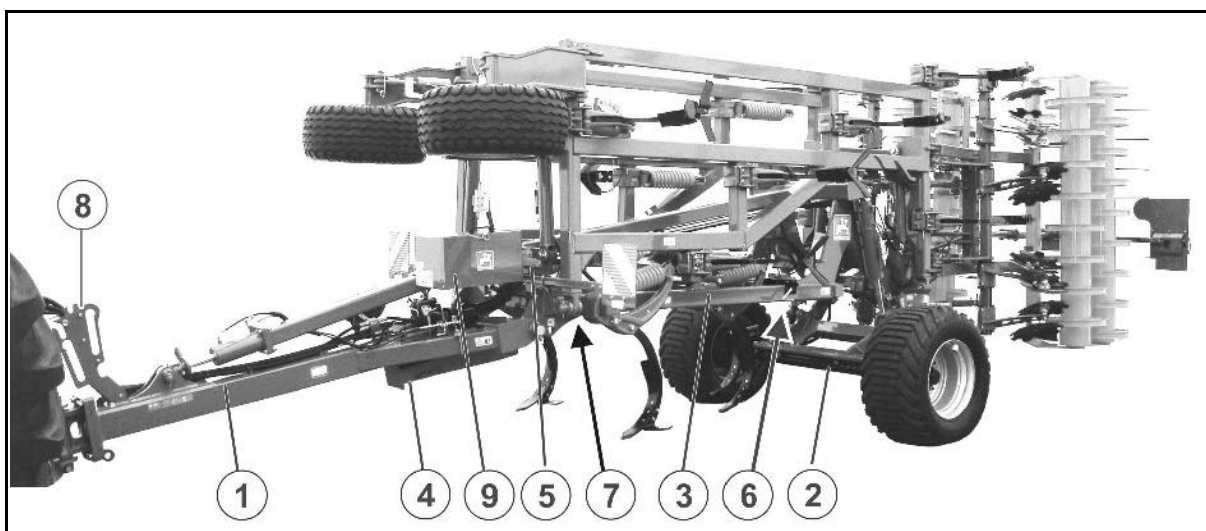
Ezt a fejezetet lehetőség szerint közvetlenül a gép mellett olvassa el. Így optimális mértékben megismerkedik a géppel.

### 4.1 Áttekintés – szerkezeti egységek



**2 ábra**

- |                                              |                                        |
|----------------------------------------------|----------------------------------------|
| (1) Rugós kapák                              | (6) Egyengető egység mélységbeállítása |
| (2) Hidraulikusan összecsukható váz-szárnyak | (7) Kapatestek                         |
| (3) Egy henger szárnyanként                  | (8) Támasztókerekek (opció)            |
| (4) Kapatestek                               |                                        |
| (5) Egyengető egység – homorú tárcsasor      |                                        |

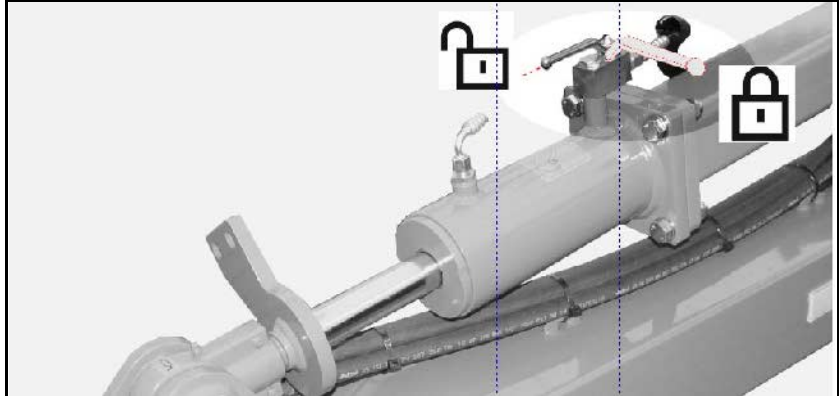


**3 ábra**

- |                         |                                   |
|-------------------------|-----------------------------------|
| (1) Vonórúd             | (5) Fékberendezés                 |
| (2) Elforgatható futómű | (6) Rögzítőfék                    |
| (3) Merev váz-középrész | (7) Fékezők szállítási helyzetben |
| (4) Támasztóláb         | (8) Tömlőtároló                   |
|                         | (9) Szervizdoboz                  |

## 4.2 Biztonsági- és védőberendezések

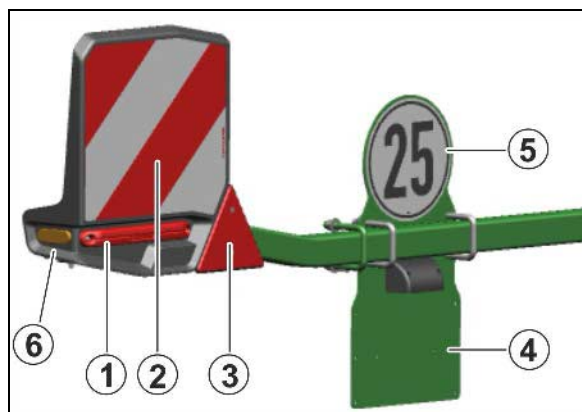
- Elzárócsap a vonórúd szállítási helyzetben történő rögzítéséhez
  - Vonórúd reteszelve – Rögzített szállítási helyzet
  - Vonórúd kireteszelve – Munkahelyzet



4 ábra

## 4.3 Közlekedésbiztonsági felszerelések

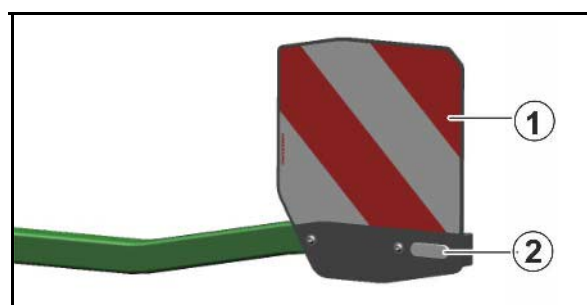
- (1) Hátsó lámpák; féklámpák; irányjelzők
- (2) Figyelmeztető táblák
- (3) Piros macskaszemek
- (4) Rendszámtábla-tartó
- (5) Megengedett legnagyobb sebesség jelölése
- (6) Oldalsó macskaszemek max. 3 m-es távolságban.



5 ábra

- (1) Figyelmeztető táblák
- (2) Elülső macskaszemek

Csatlakoztassa a világítóberendezést, ehhez helyezze a csatlakozódugót a traktor 7-pólusú csatlakozójába.



6 ábra



Magtakaró pálca, vágógyűrűs henger vagy tandemhenger használata esetén a világítás meghosszabbítása szükséges.

## 4.4 Rendeltetésszerű használat

A **Cenius** mulcskultivátort

- kizárólag a szokásos mezőgazdasági munkák elvégzésére gyártották.
- a traktor felső és alsó függesztő karjaihoz csatlakoztatják, és egy személy kezeli.

Optimális talajművelés csak 3,0 MPa talajkeménységig érhető el (a kiválasztott munkamélység-tartományban).

Lejtős területeken az alábbiak szerint dolgozhat vele

- rétegvonal irányában
  - menetirány balra 15 %
  - menetirány jobbra 15 %
- lejtő irányában
  - lejtőn felfelé 15 %
  - lejtőn lefelé 15 %

Ugyancsak a gép rendeltetésszerű használatához tartozik:

- a szóban forgó kezelési utasítás összes utasításának a figyelembe vétele.
- a javítási- és karbantartási munkák elvégzése.
- eredeti AMAZONE pótalkatrészek kizárólagos felhasználása.

A fentiektől eltérő alkalmazások tilosak, és nem rendeltetésszerű használatnak számítanak.

A nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért

- az üzemeltető viseli a kizárólagos felelősséget,
- az AMAZONEN-WERKE semmilyen felelősséget nem vállal magára.

## 4.5 Veszélyes területek és veszélyes helyek

A gép környezetében az számít veszélyes területnek, ahol személyek érhetők el

- a gép vagy munkaszerszámainak munkafeltételektől függő mozgása következtében
- a gépből kirepülő anyagok vagy idegen testek következtében
- a munkaszerszámok akaratlan lesüllyedése, felemelkedése következtében
- a traktor és a gép akaratlan elgurulás miatt

A gép veszélyes területén folyamatosan jelenlevő veszélyes helyek, vagy váratlanul fellépő veszélyeztetések találhatók. Figyelmeztető jelzések jelölik ezeket a veszélyes helyeket, és figyelmeztetnek olyan visszamaradó veszélyekre is, amelyek konstrukciósan nem szüntethetők meg. Itt érvényesek a megfelelő fejezetek speciális biztonsági előírásai.

A gép veszélyes területén belül nem szabad személyeknek tartózkodni,

- amíg a traktor motorja hozzácsatolt kardántengely / hidraulikarendszer mellett jár.
- amíg a traktor és a gép nincsen akaratlan indítás és akaratlan elgurulás ellen biztosítva.

A kezelőszemélynek csak akkor szabad megindítani a gépet, vagy a munkaszerszámokat szállítási helyzetből munkahelyzetbe, és munkahelyzetből szállítási helyzetbe vinni vagy működtetni, ha nem tartózkodnak személyek a gép veszélyes területén belül.

Veszélyes területek vannak:

- a traktor és a gép között, különösen a rá-, és lekapcsolás során
- a mozgó alkatrészek környezetében.
- a mozgó gépen.
- a szárnyak elfordulási tartományában.
- a felemelt, nem biztosított gépek, illetve gépalkatrészek alatt.
- a szárnyak kinyitása és becsukása közben légvezetékek környezetében a légvezetékek érintése miatt.

## 4.6 Típuslemez

### Gép típustáblája

- (1) Gépszám
- (2) Járműazonosító szám
- (3) Termék
- (4) A gép műszakilag megengedett tömege
- (5) modellév
- (6) Gyártási év



**AMAZONE**  
AMAZONEN-WERKE H. DREYER SE & Co. KG  
Am Amazonenwerk 9-13 D-49206 Hasbergen

Maschinen-Nr. **1**

Fahrzeug-Ident-Nr. **2**

Produkt **3**

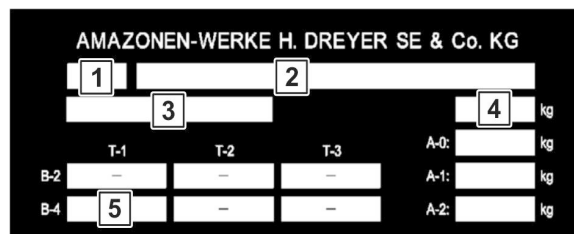
zul. techn. Maschinengewicht kg **4** Leergewicht kg **5** Modelljahr **6**

CE UK CA Baujahr  
année de fabrication  
year of construction  
год изготовления **7**

AMAZONE

### Kiegészítő típustábla

- (1) Típusjóváhagyás hivatkozás
- (2) Típusjóváhagyás hivatkozás
- (3) Járműazonosító szám
- (4) Műszakilag megengedett összsúly
- (5) Műszakilag megengedett függesztőszerkezet terhelése pneumatikus fékkel ellátott vonórudas függeszthető járműnél
- (A0) Műszakilag megengedett támasztó terhelés A-0
- (A1) Az 1. tengely műszakilag megengedett tengelyterhelése
- (A2) A 2. tengely műszakilag megengedett tengelyterhelése



AMAZONEN-WERKE H. DREYER SE & Co. KG

**1** **2**

**3** **4** kg

T-1 T-2 T-3 A-0: kg

B-2 - - - A-1: kg

B-4 **5** - - - A-2: kg

## 4.7 Műszaki adatok

| <b>Cenius -2TX</b>                                                                    | <b>4003</b>                                                                    | <b>5003</b> | <b>6003</b> | <b>7003</b> | <b>8003</b> |
|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| <b>Munkaszélesség</b>                                                                 | 4000 mm                                                                        | 5000 mm     | 6000 mm     | 7000 mm     | 8000 mm     |
| <b>Munkaszélesség</b>                                                                 | 3000 mm                                                                        |             |             |             |             |
| <b>Szállítási hosszúság (az utánfutó hengertől függően)</b>                           | 9300 - 10100 mm                                                                |             |             |             |             |
| <b>Szállítási magasság</b>                                                            | 2800 mm                                                                        | 3200 mm     | 3700 mm     | 4000 mm     | 4500 mm     |
| <b>Osztástávolság</b>                                                                 | 308 mm                                                                         | 294 mm      | 286 mm      | 280 mm      | 276 mm      |
| <b>A kapák száma</b>                                                                  | 13                                                                             | 17          | 21          | 25          | 29          |
| <b>A kapasorok száma</b>                                                              | 4                                                                              | 4           | 4           | 4           | 4           |
| <b>Fogtávolság a sorban</b>                                                           | 123 mm                                                                         | 117 mm      | 114 mm      | 112 mm      | 112 mm      |
| <b>Maximális munkamélység</b>                                                         | 80-300 mm                                                                      |             |             |             |             |
| <b>Egyengető egység:</b>                                                              |                                                                                |             |             |             |             |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Homorú tárcsák</li> </ul> <b>Tárcsaátmérők</b> | 460 mm                                                                         |             |             |             |             |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Alternatív rugós kapák</li> </ul>              |                                                                                |             |             |             |             |
| <b>Munkasebesség</b>                                                                  | 8-15 km/h                                                                      |             |             |             |             |
| <b>Megengedett legnagyobb sebesség</b>                                                | 40 km/h                                                                        |             |             |             |             |
| <b>A csatlakozási pontok kategóriája</b>                                              | kategóriája 3 (széria) / 4 / 5<br>Alternatíva: Golyófejes csatlakozó, vonószem |             |             |             |             |
| <b>Közüti jóváhagyás</b>                                                              | igen                                                                           |             |             |             | Nem         |

#### 4.7.1 Hasznos terhelés és gumiabroncsok terhelhetősége



- A gép műszakilag megengedett súlyának értékéről és az önsúlyról a gép típustáblájából tájékozódhat.
- Az önsúly meghatározásához mérje meg az üres gépet.



A gumiabroncsok függvényében a két gumiabroncs terhelhetősége kisebb lehet, mint a megengedett tengelyterhelés.

Ebben az esetben a gumiabroncs terhelhetősége korlátozza a megengedett tengelyterhelést.

#### Gumiabroncs-terhelhetőség kerekenként

- A gumiabroncsokon megadott terhelési index a gumiabroncsok terhelhetőségét jelenti.
- A gumiabroncsokon megadott sebességindex azt a legnagyobb sebességet jelenti, amelynél a gumiabroncsok a terhelési indexnek megfelelő gumiabroncs-terhelhetőséggel rendelkeznek.
- A gumiabroncsok terhelhetősége csak akkor érhető el, ha a gumiabroncs-légnyomás megfelel a névleges nyomásnak.

| Terhelési index                 | 140  | 141  | 142  | 143  | 144  | 145  | 146  | 147  |
|---------------------------------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| Gumiabroncs terhelhetősége (kg) | 2500 | 2575 | 2650 | 2725 | 2800 | 2900 | 3000 | 3075 |
| Terhelési index                 | 148  | 149  | 150  | 151  | 152  | 153  | 154  | 155  |
| Gumiabroncs terhelhetősége (kg) | 3150 | 3250 | 3350 | 3450 | 3550 | 3650 | 3750 | 3850 |
| Terhelési index                 | 156  | 157  | 158  | 159  | 160  | 161  | 162  | 163  |
| Gumiabroncs terhelhetősége (kg) | 4000 | 4125 | 4250 | 4375 | 4500 | 4625 | 4750 | 5000 |
| Terhelési index                 | 164  | 165  | 166  | 167  | 168  | 169  | 170  | 171  |
| Gumiabroncs terhelhetősége (kg) | 5000 | 5150 | 5300 | 5450 | 5600 | 5800 | 6000 | 6150 |
| Terhelési index                 | 172  | 173  | 174  | 175  | 176  | 177  | 178  | 179  |
| Gumiabroncs terhelhetősége (kg) | 6300 | 6500 | 6700 | 6900 | 7100 | 7300 | 7500 | 7750 |

| Sebességindex              | A5 | A6 | A7 | A8 | B  | C  | D  | E  |
|----------------------------|----|----|----|----|----|----|----|----|
| Legnagyobb sebesség (km/h) | 25 | 30 | 35 | 40 | 50 | 60 | 65 | 70 |

#### Haladás csökkentett gumiabroncsnyomással



- A névleges nyomásnál kisebb gumiabroncs-légnyomás esetén a gumiabroncs terhelhetősége csökken!  
Emellett vegye figyelembe a gép csökkentett hasznos terhelését.
- Vegye figyelembe a gumiabroncs gyártójának útmutatásait is!



**FIGYELMEZTETÉS**

**Balesetveszély!**

**A jármű stabilitása alacsony abroncs-légnyomás mellett már nem biztosított.**

## 4.8 Szükséges traktor felszereltség

A gép rendeltetésszerű üzemeltetéséhez a traktornak a következő feltételeket kell teljesítenie.

### Traktor motorteljesítmény

|                        | Szükséges legkisebb     | Megengedett legnagyobb  |
|------------------------|-------------------------|-------------------------|
| <b>Cenius 4003-2TX</b> | Ab 150 tól (200 LE-től) | Ab 280 tól (380 LE-től) |
| <b>Cenius 5003-2TX</b> | Ab 185 tól (250 LE-től) | Ab 345 tól (475 LE-től) |
| <b>Cenius 6003-2TX</b> | Ab 220 tól (300 LE-től) | Ab 410 tól (570 LE-től) |
| <b>Cenius 7003-2TX</b> | Ab 260 tól (350 LE-től) | Ab 485 tól (665 LE-től) |
| <b>Cenius 8003-2TX</b> | Ab 300 tól (400 LE-től) | Ab 485 tól (665 LE-től) |

### Elektromos berendezések

- |                              |               |
|------------------------------|---------------|
| Akkumulátor feszültség:      | • 12 V (Volt) |
| Világítási csatlakozóaljzat: | • 7-pólusú    |

### Hidraulikarendszer

- |                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Maximális üzemi nyomás:                                                                                        | • 210 bar                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Traktor szivattyúteljesítmény:                                                                                 | • legalább 15 l/min 150 bar nyomás esetén                                                                                                                                                                                                                                         |
| A munkagép hidraulikaolaj:                                                                                     | • HLP68 DIN 51524                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| A munkagép hidraulikaolaja az összes ismert traktortípus kombinált hidraulika-/hajtóműolajköréhez használható. |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Traktor vezérlőkészülék                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• lásd a 63. oldalt</li> <li>•  A szárnyak kinyitásához szükség van egy zárolható traktor-vezérlőkészülékre traktoroldali védőberendezésként</li> </ul> |

### Hárompontos felfüggesztés

- A traktor alsó függesztőkarján kapcsolóhorognak kell lenni.

## 4.9 Zajsztint adatok

A munkahelyet érintő emissziós érték (hangnyomásszint) 74 dB(A), üzemi állapotban, zárt vezetőfülke esetén, a traktorvezető ülénél mérve.

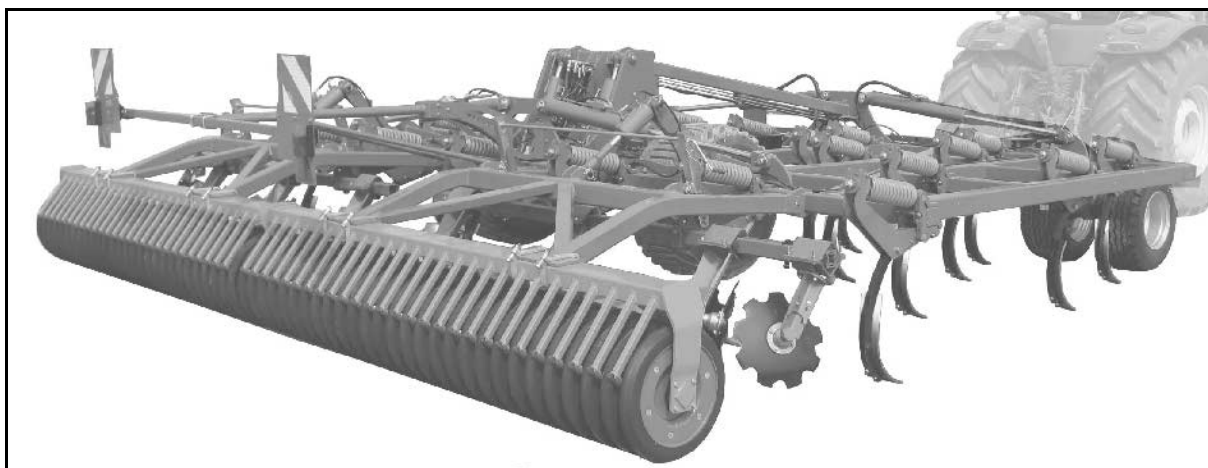
Mérőkészülék: OPTAC SLM 5.

A hangnyomásszint értéke alapvetően a használt jármű függvénye.

## 5 Felépítés és működés

A következő fejezet tájékoztatja Önt a gép felépítéséről és az egyes szerkezeti elemek működéséről.

Nem minden feltüntetett opció kapható az összes géptípushoz vagy kombinálható egymással.



7 ábra

### A **Cenius** felszerelhető talajlazító tárcsája

- o tarlómegmunkáláshoz
- o nem forgató altalaj megmunkáláshoz
- o Magágy előkészítésére

alkalmazható.

A következőkből áll:

- o egy kapasorból rugós kapákkal.
- o egy homorú tárcsasorból, vagy rugós kapasorból,
- o egy utánfutó hengerből.

A Cenius Super kapái nyomórugós túlterhelés elleni védelemmel vannak ellátva.

## 5.1 Kétkörös üzemi fékberendezés



A karbantartási időközök betartása elengedhetetlen a kétkörös üzemi fékberendezés szabályszerű működése érdekében.



### FIGYELEM

Amennyiben a gépet a traktorról lekapcsolva teli sűrítettlevegő-tartállyal állítja le, akkor a sűrítettlevegő-tartály sűrített levegője blokkolni fogja a fékeket és a kerekeket.

A sűrítettlevegő-tartályban levő sűrített levegő, és ezáltal a fékezőerő folyamatosan csökken a fékhatás teljes megszűnéséig, amennyiben a sűrítettlevegő-tartályt nem tölti után. Ezért a gépet csak támasztóékekkel szabad leállítani.

Feltöltött sűrítettlevegő-tartály esetén a fékek azonnal oldanak, ha a tartalékvezeték (piros) a traktorra csatlakoztatja. Ezért a tartalékvezeték (piros) csatlakoztatása előtt a kapcsolja fel a gépet a traktor alsó függesztőkarjaira, és húzza be a traktor rögzítőfékjét.

A támasztóékeket is csak azután szabad eltávolítani, ha a gépet a traktor alsó függesztőkarjaihoz csatlakoztatta, és a traktor rögzítőfékjét behúzta.

A kétkörös légfékberendezés működtetéséhez a traktoroldalról ugyancsak egy kétkörös légfékberendezés szükséges.

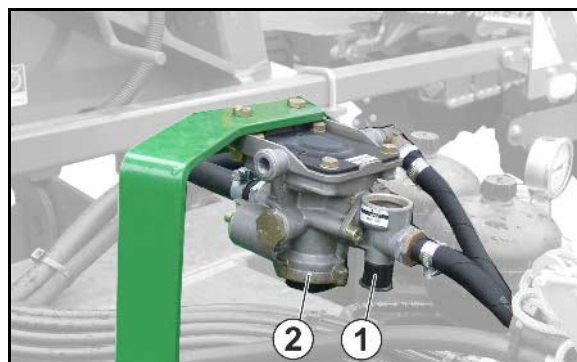
- Tartalékvezeték csatlakozófejjel (piros)
- Fékvezeték csatlakozófejjel (sárga)

(1) Kioldószelep működtető gombbal:

→ A gomb

- o ütközésig történő lenyomásával az üzemi-fék-berendezés kiold, pl. a felcsatlakoztatott gép manőverezéséhez.
- o ütközésig történő kihúzásával a gép a légtartályból érkező tápnyomás révén befékeződik.

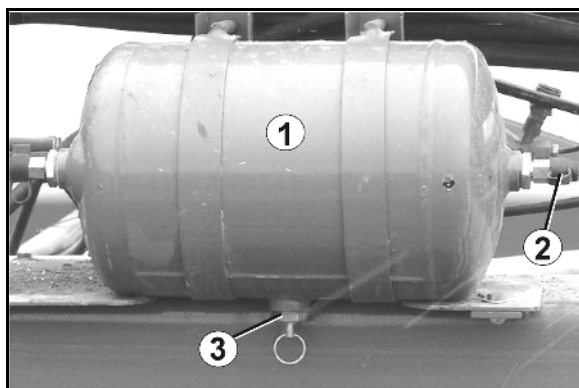
(2) Pótkocsi-fékszelep



8 ábra

## Felépítés és működés

- (1) Sűrítettlevegő-tartály
- (2) Ellenőrző csatlakozás a manométer számára
- (3) Víztelenítő szelep



9 ábra

### 5.1.1 A fék- és tartalékvezeték felcsatlakoztatása



#### FIGYELEM

**Összenyomás, vágás, megfogás, behúzás és összeütközés miatti veszélyek a nem szabályszerűen működő fékberendezés következtében.**

- A fék- és tartalékvezeték felcsatlakoztatásakor ügyeljen arra, hogy
  - o a csatlakozófejek tömítőgyűrűi tiszták legyenek.
  - o a csatlakozófejek tömítőgyűrűi megfelelően tömítsenek.
- A sérült tömítőgyűrűket feltétlenül cserélje ki azonnal.
- Víztelenítse a légtartályt naponként az első menet előtt.
- Felkapcsolt géppel csak azután induljon el, ha a traktoron levő nyomásmérő 5,0 bar nyomást mutat!



#### FIGYELEM

**Összenyomás, vágás, megfogás, behúzás és összeütközés miatti veszélyek kioldott üzemi fék esetén az akaratlanul elguruló gép következtében!**

Először mindig a fékvezeték csatlakozófejét (sárga) kapcsolja fel, és azt követően a tartalékvezeték csatlakozófejét (piros).

A gép üzemi fékje azonnal kiold a fékezett állásból, amikor a piros csatlakozófejet csatlakoztatta.

1. Nyissa ki a traktoron levő csatlakozófejek fedelét.
2. Vegye le a fékvezeték csatlakozófejét (sárga) az üres csatlakozóról.
3. Ellenőrizze a csatlakozófej tömítőgyűrűinek sérüléseit és tisztaságát.
4. Tisztítsa meg az elszennyeződött, illetve cserélje ki a sérült tömítőgyűrűket.
5. Rögzítse a fékvezeték csatlakozófejét (sárga) előírászerűen a traktoron sárgával jelölt csatlakozóhoz.
6. Vegye le a tartalékvezeték csatlakozófejét (piros) az üres csatlakozóról.
7. Ellenőrizze a csatlakozófej tömítőgyűrűinek sérüléseit és tisztaságát.

8. Tisztítsa meg az elszennyeződött, illetve cserélje ki a sérült tömítőgyűrűket.
9. Rögzítse a tartalékvezeték csatlakozófejét (piros) előírászerűen a traktoron pirossal jelölt csatlakozóhoz.
- A tartalékvezeték (piros) felcsatlakoztatásakor a traktortól érkező tartaléknyomás a pótkocsi fékszelepen levő kioldószelep működtető gombját automatikusan kinyomja.
10. Távolítsa el a támasztóékeket.

### 5.1.2 A fék- és tartalékvezeték lekapcsolása



#### **FIGYELEM**

**Összenyomás, vágás, megfogás, behúzás és összeütközés miatti veszélyek kioldott üzemi fék esetén az akaratlanul elguruló gép következtében!**

Először mindig a tartalékvezeték csatlakozófejét (piros) kapcsolja le, és azt követően a fékvezeték csatlakozófejét (sárga).

A gép üzemi fékje csak akkor kerül fékezett helyzetbe, amikor a piros csatlakozófejet leoldotta.

Feltétlenül tartsa be ezt a sorrendet, mert különben az üzemi fékberendezés kiold, és a fékezetlen gép mozgásba jöhet.



A gép lekapcsolása vagy leszakadása esetén a pótkocsi-fékszelephez vezető tartalékvezeték nyomásmentessé válik. A pótkocsi-fékszelep automatikusan átvált, és a terheléstől függő automatikus fékerő-szabályozás függvényében működteti az üzemi fékberendezést.

1. Biztosítsa a gépet akaratlan elgurulás ellen. Használjon támasztóékeket.
2. Oldja a tartalékvezeték csatlakozófejét (piros).
3. Oldja a fékvezeték csatlakozófejét (sárga).
4. Rögzítse a csatlakozófejeket az üres csatlakozókba.
5. Nyissa ki a traktoron levő csatlakozófejek fedelét.

## 5.2 Hidraulikus működtetésű üzemi fékberendezés

A hidraulikus működtetésű üzemi fékberendezés szabályozásához a traktornak hidraulikus működésű fékberendezésre van szüksége.



### A gép nem rendelkezik rögzítőfékkel!

Mindig biztosítsa a gépet támasztóékekkel, mielőtt lekapcsolná a traktorról!

### 5.2.1 A hidraulikus működtetésű üzemi fékberendezés felcsatlakoztatása

1. Távolítsa el a porvédő sapkákat.
2. Adott esetben tisztítsa meg a hidraulikacsatlakozókat és a hidraulikaaljakokat.
3. Kapcsolja össze a gép hidraulikaaljakát a traktor hidraulikacsatlakozójával.
4. Húzza meg erősen kézzel a hidraulika csavarzatot (amennyiben van ilyen).

### 5.2.2 A hidraulikus működtetésű üzemi fékberendezés lekapcsolása

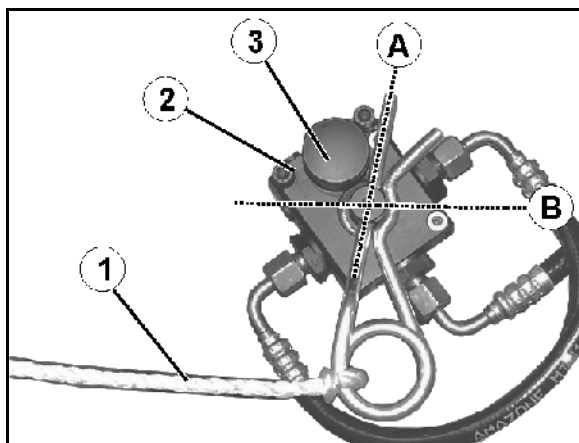
1. Lazítsa meg a hidraulika csavarzatot (amennyiben van ilyen).
2. Védje elszennyeződés ellen porvédő sapkákkal a hidraulikacsatlakozókat és a hidraulikaaljakokat.
3. Helyezze a hidraulikatömlőt a tömlőtárolóba.

### 5.2.3 Vészfék

Amennyiben a gép menet közben leoldódik a traktorról, a vészfék lefékezi a gépet.

8 ábra /...

- (1) Szakítókötél
- (2) Fékszelep nyomástárolóval
- (3) Kézi szivattyú a fék tehermentesítéséhez
- (A) Fék oldva
- (B) Fék működtetve



10 ábra



### VESZÉLY

A menet megkezdése előtt hozza a féket készülségi állapotba.

Ehhez:

1. Rögzítse a szakítókötelet egy szilárd ponthoz a traktoron.
2. Működtesse a traktor fékberendezését járó traktormotor és csatlakoztatott hidraulikus fék mellett.

→ a vészfék nyomástárolója feltöltődik.



### **VESZÉLY**

#### **Balesetveszély a működésképtelen fék következtében!**

A rugós csatlakozódugót kihúzása után (pl. a vészfék oldása esetén) feltétlenül az azonos oldalon dugja be a fékszelepet (34. ábra). Máskülönben a fék működésképtelen.

Miután a rugós csatlakozódugót ismét bedugta, végezzen fékpróbát az üzemi fékkel és a vészfékkel.



A nyomástároló lekapcsolt gép esetében hidraulika-olajt nyom

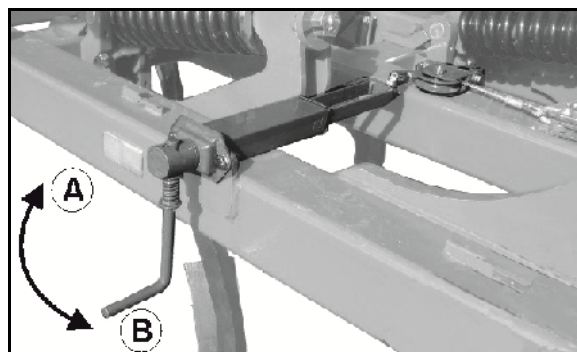
- a fékbe és lefékezi a gépet,
- vagy
- a traktorhoz vezető tömlővezetékbe és megnehezíti a fékvezetéknek a traktorhoz való kapcsolását

Ebben az esetben a nyomást a kézi szivattyún keresztül a fékszelepnél kell csökkenteni.

## **5.3 Rögzítőfék**

A behúzott rögzítőfék biztosítja a lekapcsolt gépet akaratlan elgurulás ellen. A rögzítőfék működtetése a forgatókar tekerésével az orsón és a fékkötélen keresztül történik.

- (A) A rögzítőfék behúzása.  
(B) A rögzítőfék oldása.



**11 ábra**



- Korrigálja a rögzítőfék beállítását, ha már nem elegendő az orsó feszítési útja.
- Ügyeljen arra, hogy a fékkötél ne feküdjön fel, vagy ne dörzsölőzzön más alkatrészeken.
- Kioldott rögzítőfék esetén a fékkötél enyhén lógjon be.

## 5.4 Fogak

### „Super” túlterhelés-védelem

#### Nyomórugós túlterhelés elleni védelemmel ellátott fogak

Túlterheléskor a fogak kitérhetnek az akadály elől.

A túlterhelés elleni védelem egy nyomórugóból áll.



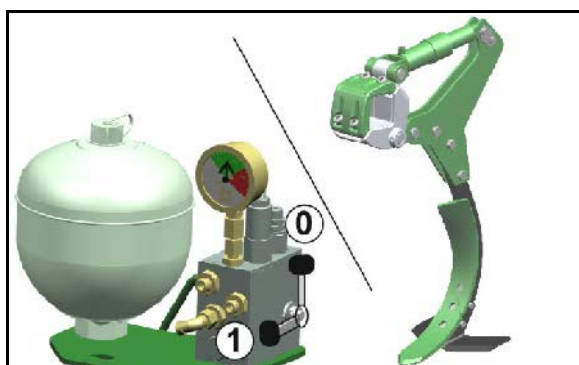
12. ábra

#### Ultra túlterhelés elleni védelem Hidraulikus munkahengeres túlterhelés elleni védelemmel ellátott fogak

Túlterheléskor a fogak kitérhetnek az akadály elől.

A túlterhelés elleni védelem a fogakon lévő hidraulikus munkahengerből és egy beállítható hidraulikus egységből áll.

A túlterhelés elleni védelem a futómű hidraulikájához hidraulikusan csatlakozik.



13. ábra

Átváltócsap pozíciói

- (1) Túlterhelés elleni védelem, használatra kész, standard helyzet
- (0) Nyomásmentes túlterhelés elleni védelem, csak karbantartáshoz és javításhoz

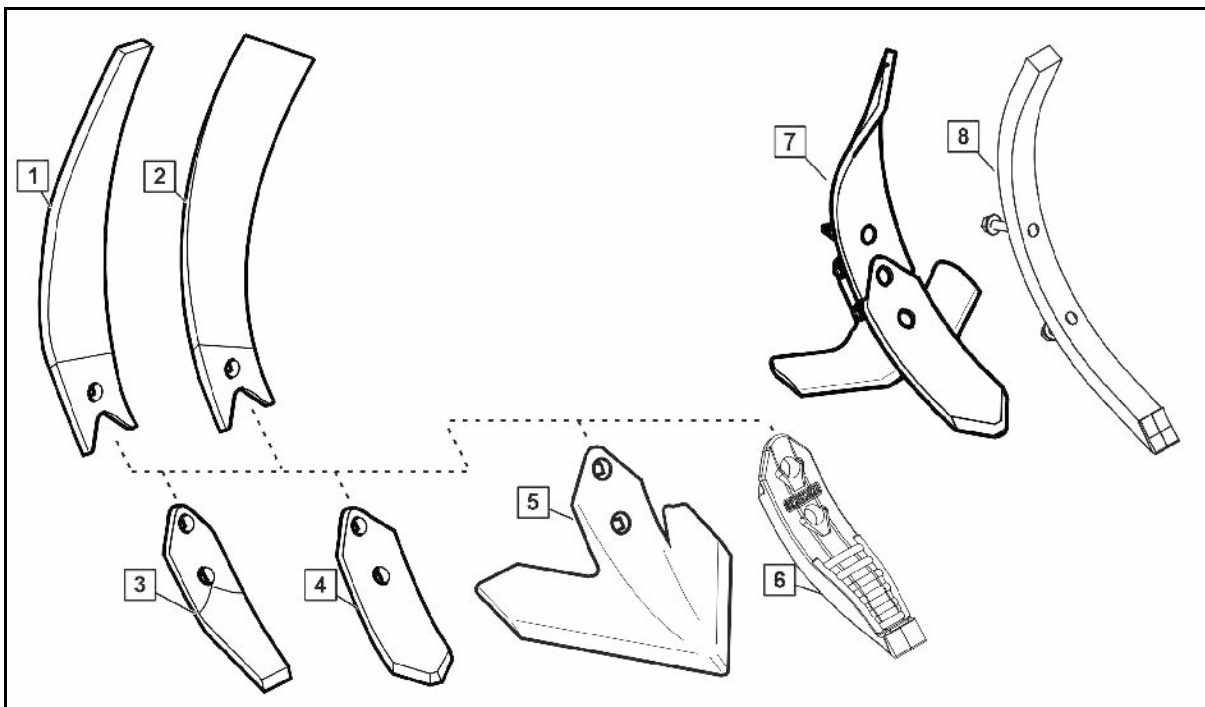
### Mélységbeállítás

A kapák mélységvezetését a henger biztosítja.

A munkamélység beállításával kapcsolatban lásd a 86 oldalt.

## 5.5 Kapatestek

A kapák különféle kapatestekkel használhatók:



14 ábra

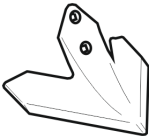
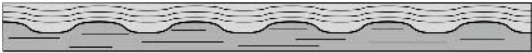
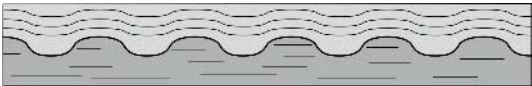
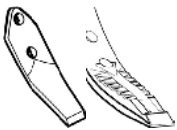
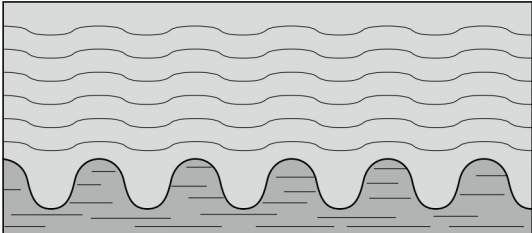
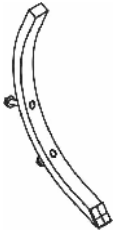
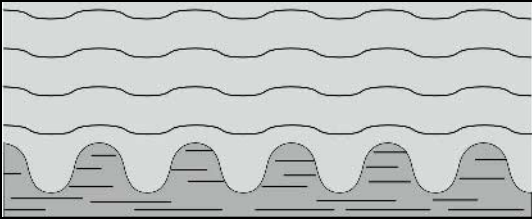
- (1) Baloldali vezetőlemez (80 vagy 100 mm)
- (2) Jobboldali vezetőlemez (80 vagy 100 mm)
- (3) Kapatest, C-Mix 80 mm
- (4) Kapatest C-Mix 100 mm
- (5) Lúdtalp alakú kapa 320 mm (100 mm vezetőlappal)
- (6) C-Mix HD 80 mm kapatest hosszabb élettartamot biztosító keményfém-lapokkal
- (7) Szárnyaseke 350 mm (C-Mix/C-Mix HD kapatest külön felszerelhető kapákkal)
- (8) Kapatest, C-Mix HD 40 mm



### VIGYÁZAT

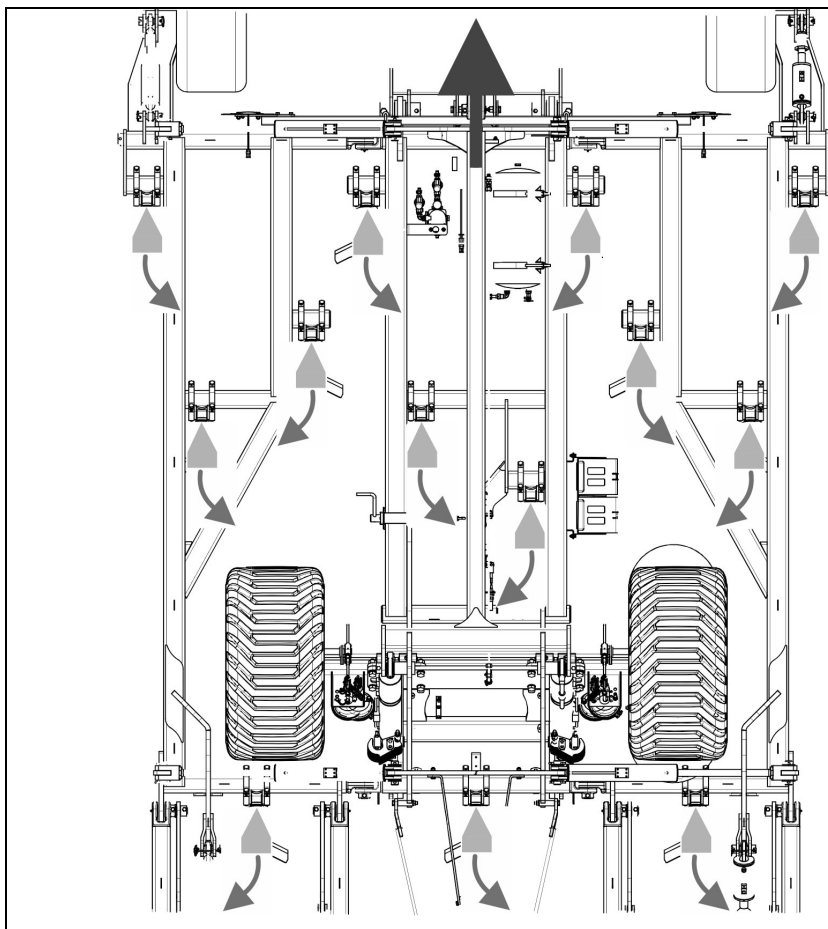
Kapatest törésveszélye!

A gépet semmiképpen ne állítsa le úgy, hogy a kapatestek szilárd aljzatra kerüljenek!

|                               |                                                                                    | Munkavégzési mód                                                                    | Munkamélység |
|-------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Lúdtalp alakú kapatest 320 mm |   |   | 3-10 cm      |
| Szárnyaseke                   |   |   | 8 - 12 cm    |
| C-Mix 100 mm                  |   |   | 10 – 20 cm   |
| C-Mix 80 mm                   |   |   | 12 - 30 cm   |
| C-Mix HD 80 mm                |                                                                                    |                                                                                     |              |
| C-Mix 40 mm                   |  |  | 20 - 30 cm   |
| C-Mix HD 40 mm                |                                                                                    |                                                                                     |              |

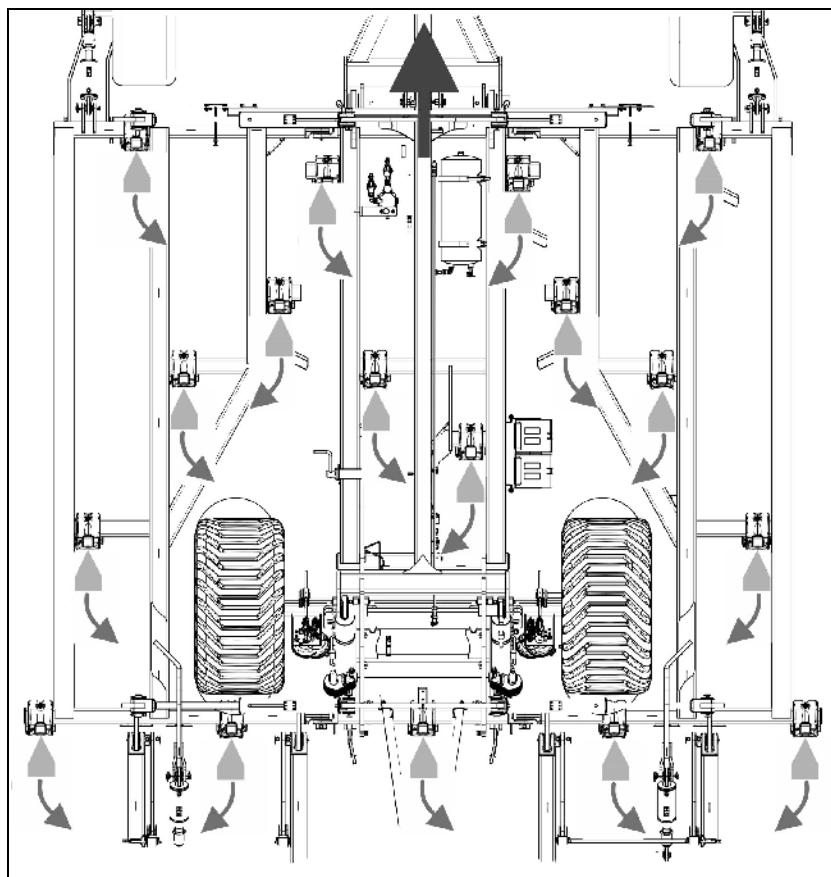
### 5.5.1 Ekeelrendezés

#### Cenius 4003-2TX



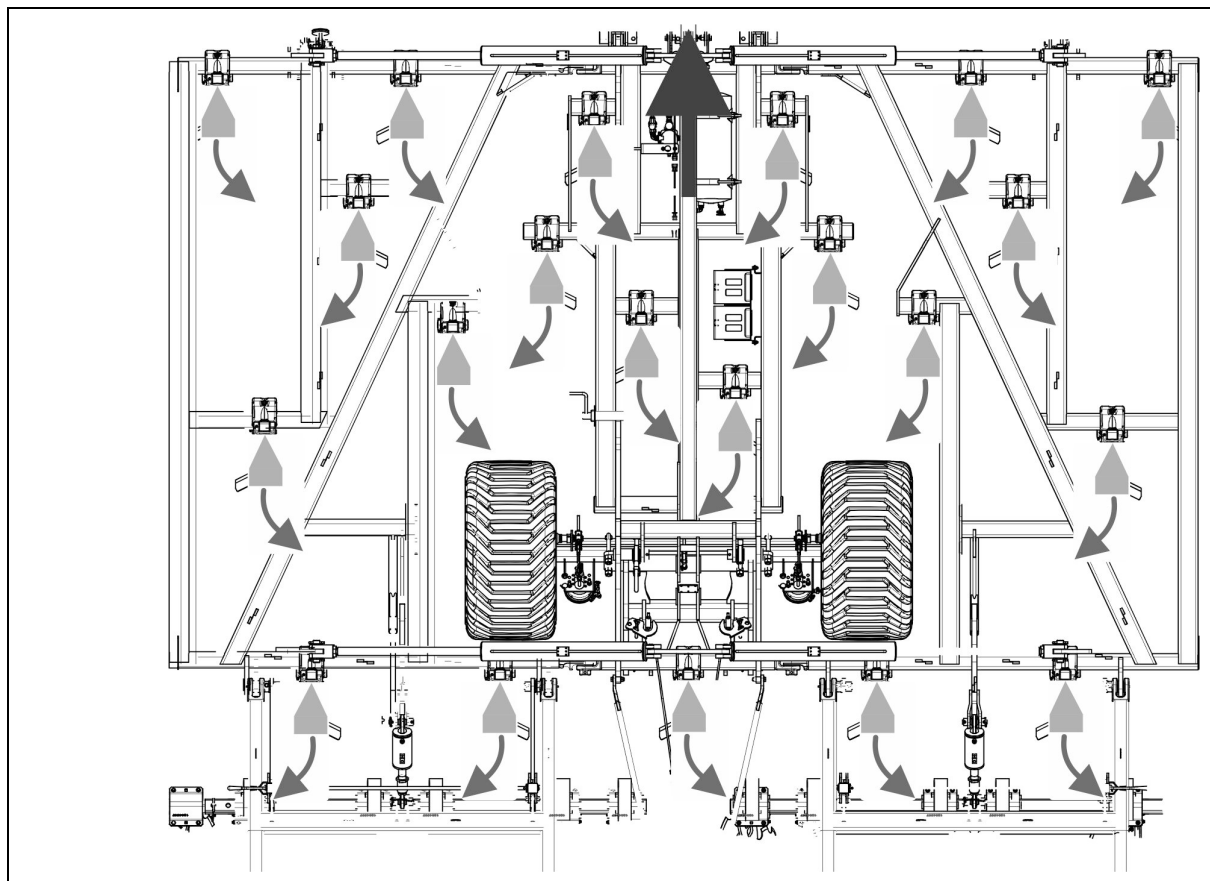
15 ábra

## Cenius 5003-2TX



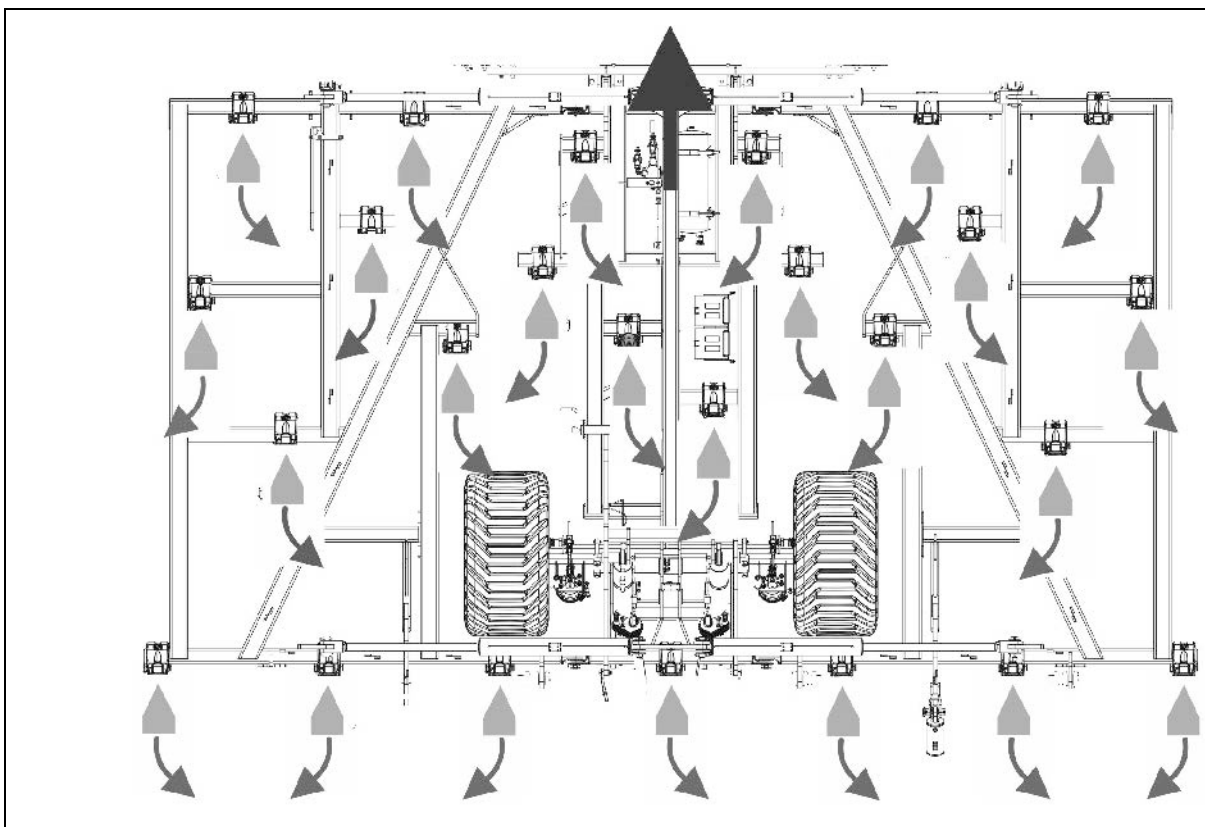
16 ábra

## Cenius 6003-2TX



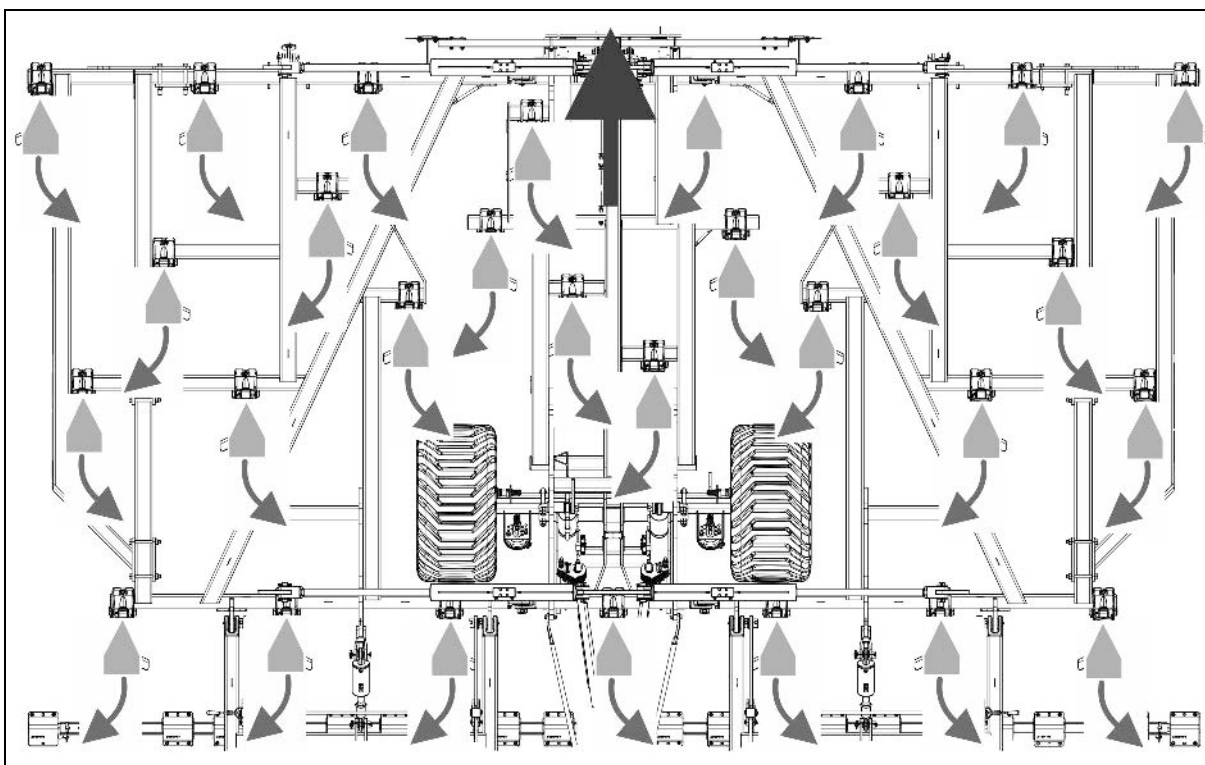
17 ábra

### Cenius 7003-2TX



18 ábra

### Cenius 8003-2TX



19 ábra

## 5.6 Egyengetőegység

Egyengetőelemként a homorú tárcsasor szolgál.

A tárcsák keverik, aprítják és egyengetik a talajt.

A következő fogáshoz való tiszta átmenetek biztosítása érdekében a külső elemek külön állíthatók.

- **Homorú tárcsák**

A tárcsás boronák csapágyazása egy kétsoros rézsútos, vezetőgyűrű-tömítéssel és olajbetöltő-nyílással ellátott golyóscsapágyból áll, mely nem igényel karbantartást.

A tárcsák gumirugó elemekkel szerelt túlterhelés-védelemmel rendelkeznek. Egy akadályon való átkelést követően a tárcsákat a gumi-rugóelemek visszaállítják munkavégzési magasságba.



20 ábra

- **Mélységbeállítás**

Az egyengető egység munkamélysége a kapák munkamélységétől függetlenül kerül beállításra.

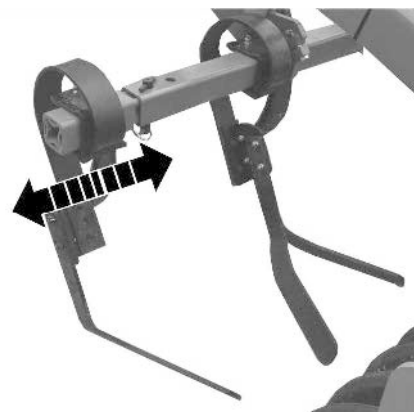
A munkamélység beállításával kapcsolatban lásd a 88. oldalt.

## 5.7 Szegélytárcsák / szegélytakarók

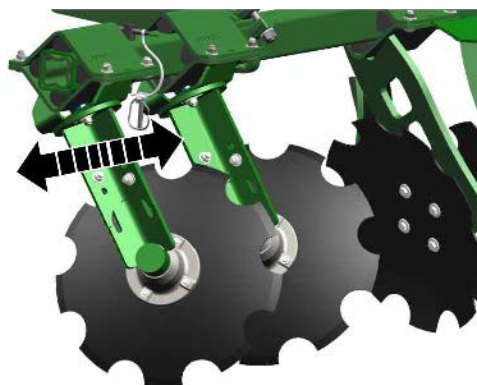
A kihúzható szegélytárcsák (20 ábra) / szegélytakarók (19 ábra) oldalsó bakhátak nélküli sík területet készítenek.

A gép a kerek tárcsák mellett alternatív megoldásként fogazott tárcsákkal is felszerelhető.

- Mindkét szegélytárcsát/szegély-takarópálcát szállításkor teljesen tolja be, rögzítse csappal, és biztosítsa rugós rögzítő elemmel.
- Használatkor a szegélytárcsák/szegély-takarópálcák különböző furatokba helyezhetők.



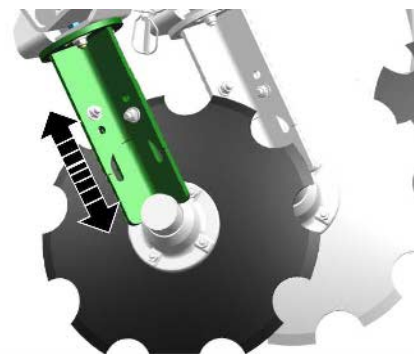
21 ábra



22 ábra

### • Állítható szegélytárcsák

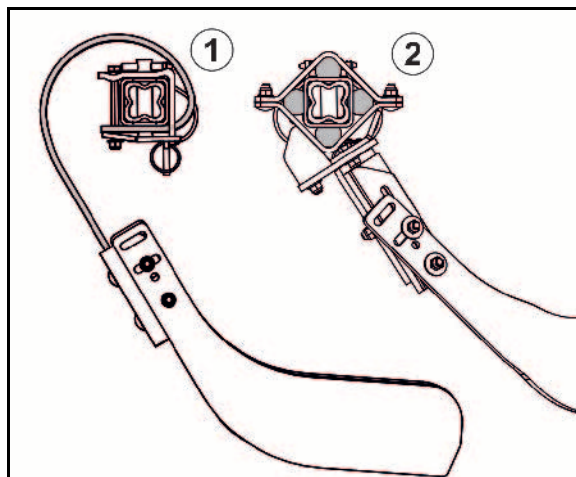
Az állítható szegélytárcsák (16 ábra) (opcionális) a hossz tengely mentén állíthatók és elforgatásukkal módosítható a művelési szög.



23 ábra

- **Szegély-takarópálcák túlterhelés-biztosítóval**

- (1) Acélrugós túlterhelés-biztosító
- (2) Gumielemes túlterhelés-biztosító



24. ábra



- Az oldaltárcsák a kapaszerelésekre is felszerelhetők.
- A szegély-takarópálcák a tárcsaszerelésekre is felszerelhetők.

## 5.8 Hengerek

A henger végzi el a szerszámok mélyvezetését.

- **Tandemhenger TW520/380**

A tandemhenger a következőkből áll

- o a spirális csőhenger elől a felső lyukcsoportba van szerelve.
- o szélespálcás henger hátul az alsó lyukcsoportba van beszerelve.

→ Nagyon jó rögtörő jellemzőkkel rendelkezik.

- **Csőpálcás henger SW520 / SW600**

→ A talaj kismértékű tömörítésére a csőpálcás henger alkalmas.

→ Nagyon jó saaját hajtással rendelkezik.

- **Kúpgyűrűs henger KW 580**

beállítható lehúzóval.

→ Kiválóan alkalmas közepes talajokhoz.

- **Kúpgyűrűs henger KWM 600**

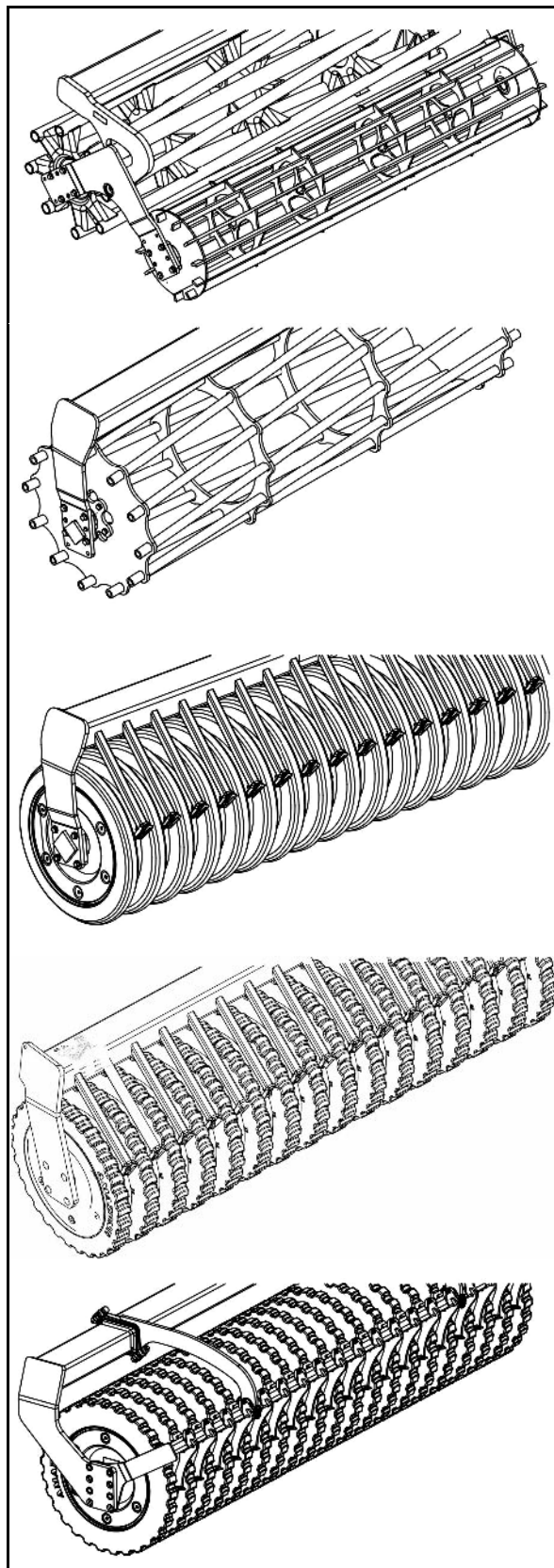
mátrix-profillal és beállítható lehúzóval.

→ Kiválóan alkalmas könnyű, közepes és nehéz talajokhoz.

- **Kúpgyűrűs henger KWM 650**

mátrix-profillal és beállítható lehúzóval.

→ Kiválóan alkalmas könnyű, közepes és nehéz talajokhoz.



## Felépítés és működés

- **Dupla U-profilhenger UW580**

- Kiválóan alkalmas könnyű és közepes talajokhoz.
- Érzéketlen az eltömődéssel szemben és kiváló terhelhetőség.

- **Disc-henger DW600**

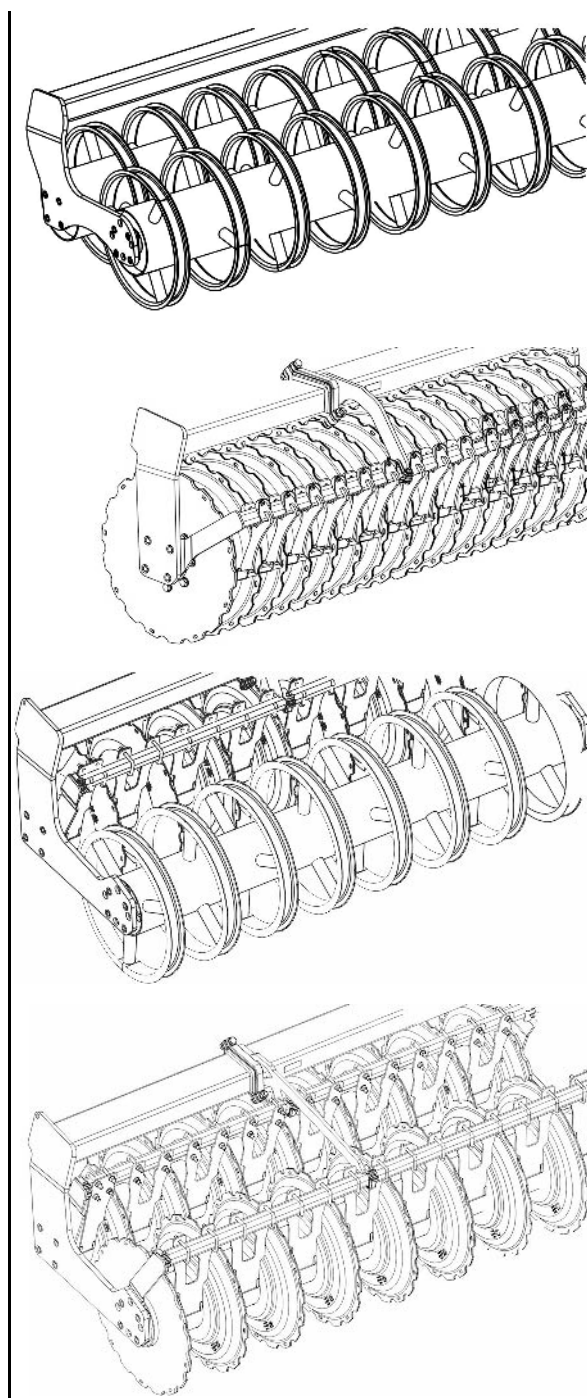
- Kiválóan alkalmas könnyű, közepes és nehéz talajokhoz.
- Nagyon jó rögtörő jellemzőkkel rendelkezik.
- Érzéketlen az eltömődéssel és összeragadással szemben, továbbá kiváló terhelhetőséggel rendelkezik.

- **Dupla-Disc U profilhenger, DDU 600**

- Kiválóan alkalmas könnyű, közepes és nehéz talajokhoz.
- Érzéketlen az eltömődéssel szemben és kiváló terhelhetőség.

- **Kettős disc-henger DDW**

- Kiválóan alkalmas közepes és nehéz talajokhoz
- Érzéketlen az eltömődéssel és összeragadással szemben, továbbá kiváló terhelhetőséggel rendelkezik.



25 ábra

## 5.9 Hátsó rugós borona, késsorral

A hátsó rugós borona a talaj porhanyítására és egyengetésére való.

A munkaintenzitás a furatcsoportban csapok elhelyezésével lehetséges.

A csapszeget a biztosítócsappal ki kell biztosítani.

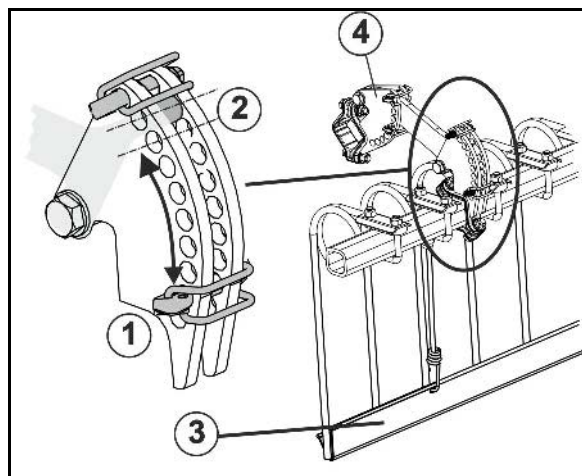
- (1) Letűző-csapszegek a munkaintenzitás beállítására.

→ A letűző-csapszeget úgy kell letűzni, hogy a rugósborona felfeküdjön és lefelé szabadon ki tudjon lengeni.

- (2) A letűző csapszeg helyzete a pontos magtakaró szállítási célú rögzítése során.

- (3) Közlekedésbiztonsági gerenda felszerelése szállítás előtt.

- (4) Takarópálca-magasság beállítása a takarópálca-rendszernek megfelelően



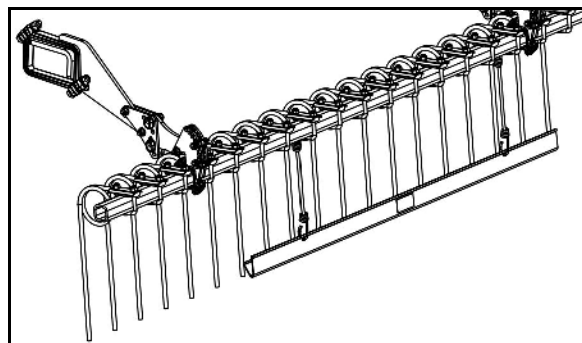
26 ábra



- A beállítást minden beállító-egységen el kell végezni.
- Az üzemben kívül helyezéshez meg kell emelni és le kell tűzni a rugós boronát.
- Munkavégzés közben rögzítse a közlekedésbiztonsági szegélyléceket a hengerre kell rögzíteni.

Takarópálca-rendszer 12-125 Hi

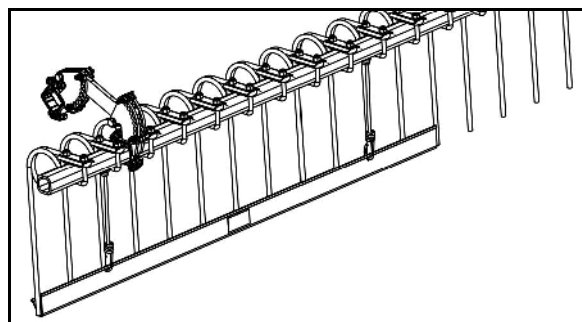
Ezekhez a rendszerekhez: SW520, SW600, KW580, KWM600. UW580



27 ábra

Takarópálca-rendszer KWM650-125 Hi

Ehhez a hengerhez: KWM650

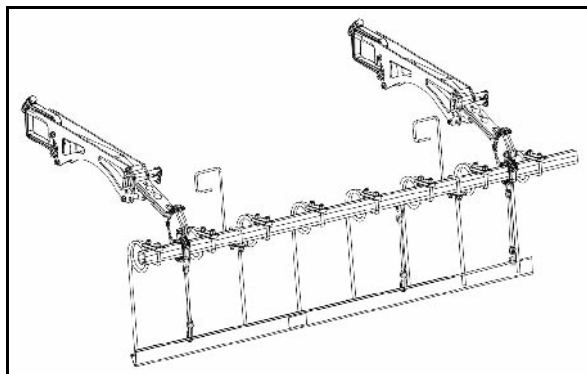


28 ábra

## Felépítés és működés

Takarópálca-rendszer 12-284 Hi

Ezekhez a hengerekhez: DUW580

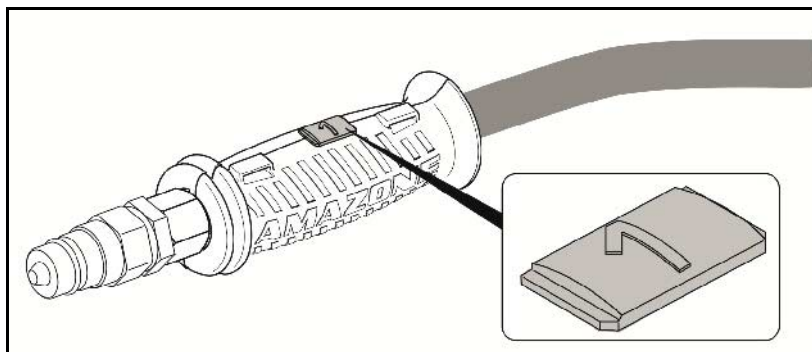


29 ábra

## 5.10 A hidraulikarendszer csatlakozói

- A hidraulikatömlő-vezetékek fogantyúval rendelkeznek.

Az összes fogantyú színjelöléssel, jelzőszámmal vagy jelzőbetűvel van ellátva, hogy a mindenkor hidraulika-funkciót hozzárendelje a traktor-vezérlőkészülék nyomóvezetékéhez!



A jelölések mellett fóliák is egyértelműen jelölik a gépen a megfelelő hidraulikus funkciókat.

- A hidraulika-funkciótól függően a traktorvezérlő-készüléket különféle módon lehet működtetni.

|                                                      |                                                                                       |
|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| beakadó, a folyamatos olajkeringetéshez              |   |
| léptetett, a művelet végrehajtásáig                  |  |
| úszó állás, szabad olajáramlás a vezérlő-készülékben |  |

| Jelzés |   | Funkció                                                                             |                                 |                                                                    | Traktorvezérlő-készülék       |                                                                                       |
|--------|---|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| sárga  | 1 |  | Futómű / vonórúd                | felemelése munkahelyzetbe                                          | kettős működésű               |  |
|        | 2 |                                                                                     |                                 | Sorvégi fordulási helyzetbe / szállítási helyzetbe történő állítás |                               |                                                                                       |
| kék    | 1 |  | Szárnyak kinyitása              | kinyitás                                                           | kettős működtetésű, lezárható |  |
|        | 2 |                                                                                     |                                 | összecsukás                                                        |                               |                                                                                       |
| zöld   | 1 |  | Munkamélység (külön rendelhető) | növelés                                                            | kettős működésű               |  |
|        | 2 |                                                                                     |                                 | csökkentés                                                         |                               |                                                                                       |
| bézs   | 1 |  | Szintezőegység munkamélysége    | növelés                                                            | kettős működésű               |  |
|        | 2 |                                                                                     |                                 | csökkentés                                                         |                               |                                                                                       |



### FIGYELEM

#### **Fertőzésveszély a nagy nyomással kiáramló hidraulikaolaj következtében!**

A hidraulikavezetékek fel- és lecsatlakoztatásakor ügyeljen arra, hogy a hidraulikarendszer mind a traktoron, mind pedig a gépen nyomásmentes legyen!

A hidraulikaolaj okozta sérülésekkel azonnal keressen fel egy orvost.

## 5.10.1 Hidraulikavezetékek felcsatlakoztatása



### FIGYELEM

#### **Összenyomás, vágás, megfogás, behúzás és összeütközés miatti veszélyek rosszul csatlakoztatott hidraulikavezetékek esetén a hibás hidraulikus működés következtében!**

A hidraulikavezetékek felcsatlakoztatásakor vegye figyelembe a hidraulikacsatlakozókon levő színjelöléseket.



- Ellenőrizze a hidraulikaolajok összeegyeztethetőségét, mielőtt a gépet traktora hidraulikarendszeréhez csatlakoztatja.  
Ne keverje össze az ásványi olajat bioolajjal!
  - Tartsa be a maximálisan megengedett 210 bar értékű hidraulikaolaj nyomást.
  - Csak tiszta hidraulikacsatlakozókat kapcsoljon össze.
  - Dugja a hidraulikacsatlakozót / hidraulikacsatlakozókat a hidraulikaaljzat(ok)ba mindaddig, amíg a hidraulikacsatlakozó / hidraulikacsatlakozók érezhetően nem reteszeliődnek.
  - Ellenőrizze a hidraulikavezetékek csatlakoztatási helyeinél a helyes és tömített illeszkedést.
  - Csatlakoztatott hidraulikatömlők
    - o kanyarmenet esetén minden mozgást feszültségmentesen, törésmentesen vagy súrlódásmentesen lehetővé kell tenniük.
    - o nem szabad idegen alkatrészekhez súrlódnia.
1. Állítsa a traktor vezérlőkészülékét üszóhelyzetbe (semleges helyzetbe).
  2. Tisztítsa meg a hidraulikatömlők hidraulikacsatlakozóit, mielőtt azokat a traktorral összekapcsolja.
  3. A szennyeződéstől porvédő kupakkal védje a hidraulikus foglalatokat.
  4. Kapcsolja össze a hidraulikatömlőt (hidraulikatömlőket) a traktor vezérlőkészülékével (vezérlőkészülékeivel).

## 5.10.2 Hidraulikavezetékek lekapcsolása

1. Állítsa a traktor vezérlőkészülékét üszóhelyzetbe (semleges helyzetbe).
2. Reteszelve ki a hidraulikacsatlakozókat a hidraulikaaljzatokból.
3. Rögzítse a hidraulikacsatlakozókat az üzemelési helyzeten kívüli gyorscsatlakozókhoz.

## 5.11 Futómű és vonórúd

A futómű és vonórúd közös hidraulikája a gépet munkahelyzetbe, szállítási helyzetbe és forduló helyzetbe állítja.

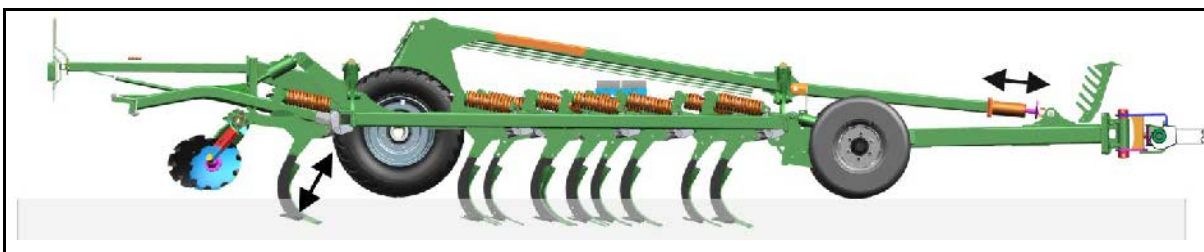
- Forduló: Gép kiemelve a futóművel és vonórúddal



- Munkahelyzet: Gép lesüllyesztve a futóművel és vonórúddal, futómű teljesen megemelve, mélyvezetés a hengerekkel és támasztókerekkel



- Munkahelyzet: Gép lesüllyesztve a futóművel és vonórúddal, mélyvezetés a futóművel és támasztókerekkel



## Vonórúdhenger

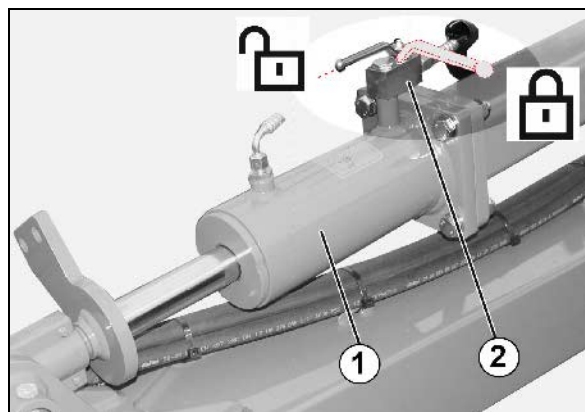
- (1) Vonórúdhenger
- (2) Elzárócsap

### Elzárócsap nyitva:

- A kapcsolóberendezés fel- és lekapcsolásához emelje meg a vonórúdat.
- A csoroszlyák mélységbeállításához.

### Elzárócsap zárva:

- Szállítómenetekhez
- A hidraulikatömlők lekapcsolásához

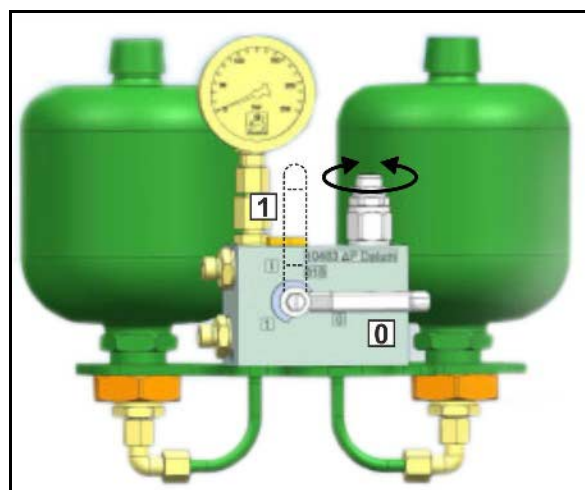


30 ábra

## 5.11.1 Vontatás erősítése (opció)

Bekapcsolt vontatás-erősítés esetén használati helyzetben a gép súlyának egy része a traktorra hat, ez pedig fokozza a traktorgumik vontatási képességét.

- (1) A vontatás-erősítés kapcsolócsapja
- 1 - Vontatás-erősítés be
  - 0 - Vontatás-erősítés ki
- (2) Nyomástároló
  - (3) A traktorra történő nyomásátadás kijelzésére szolgáló manométer
  - (4) Beállítható nyomáshatároló szelep



31 ábra



Vontatás-erősítés kikapcsolása szállítás előtt.

## 5.12 Támasztóláb

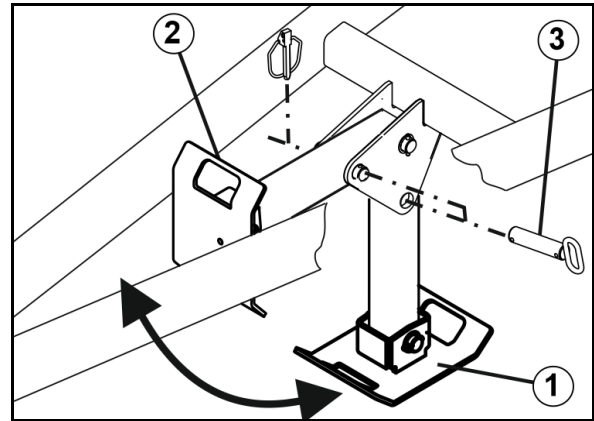
A támasztóláb felemelve üzemelés vagy szállítás közben.

A lekapcsolt gép a lesüllyesztett támasztólábra támaszkodik.

- (1) Elfordítható támasztóláb
- (2) Fogantyú
- (3) Csapszeg biztosítószeggel

Támaszláb kívánt helyzetbe állítása:

1. A támasztólábat a fogantyúval felülről fogja meg és tartsa meg.
2. Húzza meg a rugós rögzítőelemet és a csapszeget.
3. A támasztólábat forgassa a végső helyzetbe.
4. Rögzítse a csappal a támasztólábat, és biztosítsa a rugós rögzítő elemmel.

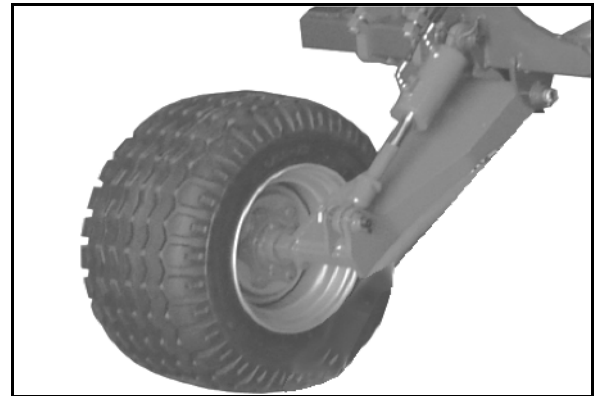


32 ábra

## 5.13 Támasztókerekek

A támasztókerekek és a hengerek az eke mélyvezetésére szolgálnak.

- Egyszerű támasztókerék



33 ábra

- Dupla támasztókerék (csak Cenius 6003-2TX és 7003-2TX):



34 ábra

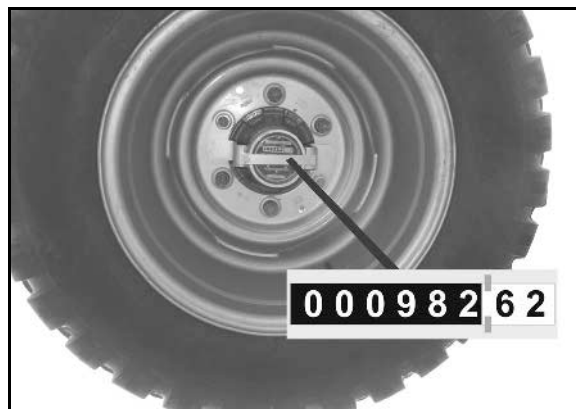
## 5.14 Hektárszámláló (opció)

A hektárszámláló a támasztókeréken elhelyezett mechanikus számlálómű, a megmunkálandó terület meghatározásához.

A számlálómű a munkaállásban megtett kilométerek számát jelzi.

A tapogatókerék utánfutása és hátramenete rontja a területszámítás pontosságát.

A számlálómű hátramenetben is tovább működik.



35. ábra

### A lefedett terület meghatározása:

Cenius 4003-2TX: Lefedett terület [ha] = Kijelzett érték x 0,4

Cenius 5003-2TX: Lefedett terület [ha] = Kijelzett érték x 0,5

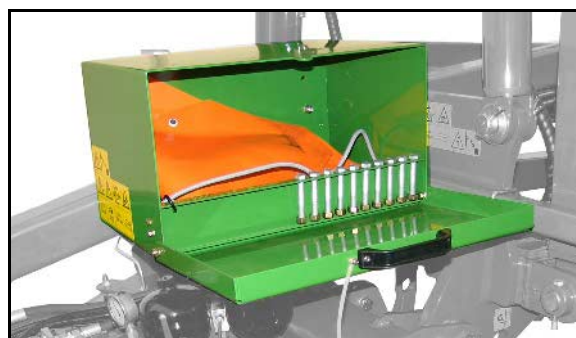
Cenius 6003-2TX: Lefedett terület [ha] = Kijelzett érték x 0,6

Cenius 7003-2TX: Lefedett terület [ha] = Kijelzett érték x 0,7

Cenius 8003-2TX: Lefedett terület [ha] = Kijelzett érték x 0,8

## 5.15 Szervizdoboz

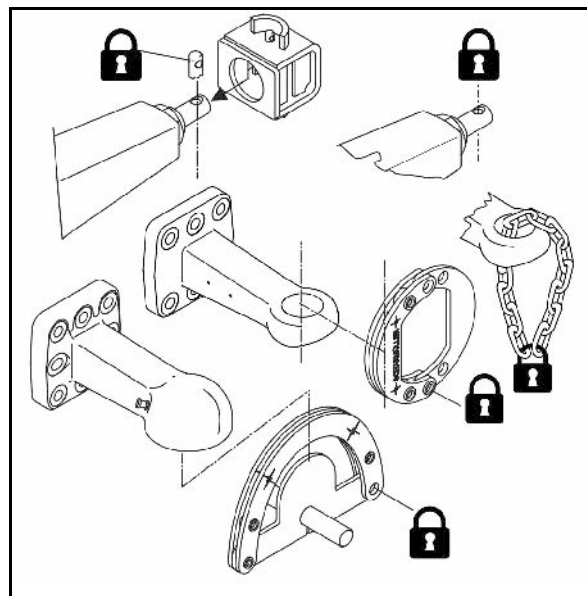
A szervizdoboz a szerszámok, csereekék és nyírócsavarok tárolására szolgál.



36 ábra

## 5.16 Illetéktelen személyek általi használat elleni biztosítás

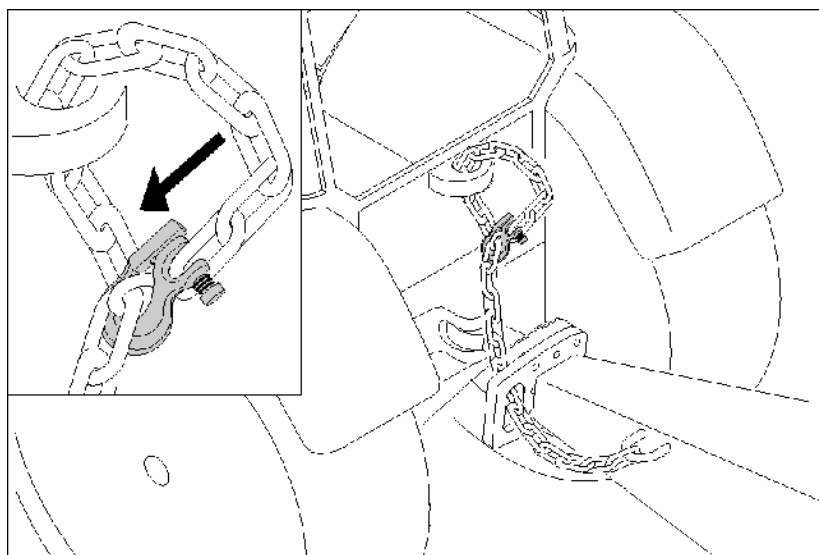
A vonószem, vonószelence vagy alsó függesztőkar-gerenda zárható szerkezete megakadályozza a gép illetéktelen személyek általi használatát.



## 5.17 Biztosítólánc a traktor és a gépek között

Az országspecifikus szabályozásoknak megfelelően a gépeket biztosítólánccal szereltük fel.

Indulás előtt a biztosítóláncot előírászerűen szerelje fel a traktor megfelelő részére.



## 6 Üzembevétele

Ebben a fejezetben információkat talál

- gépének üzembe helyezésével kapcsolatban
- és hogy miként ellenőrizheti azt, hogy a gépet traktorára kapcsolhatja-e / függesztheti-e.



- A gép üzembe helyezése előtt a gépkezelőnek el kell olvasnia és meg kell értenie a kezelési utasítást.
- Vegye figyelembe "A gépkezelőre vonatkozó biztonsági utasítások" című fejezetet, a 24 oldaltól az alábbiak során
  - o A gép fel- és lekapcsolása
  - o A gép szállítása
  - o A gép használata
- Csak arra alkalmas traktorral kapcsolja össze és szállítsa a gépet!
- A traktor és a gép feleljen meg a KRESZ nemzeti előírásainak.
- A jármű tulajdonosa (üzemeltetője), miként a jármű vezetője (kezelőszemély) is, felelős a KRESZ nemzeti előírásai törvényes rendelkezéseinek betartásáért.



### FIGYELEM

**Összenyomás, nyírás, vágás, behúzás és megfogás miatti veszélyek a hidraulikus vagy elektromos működtetésű alkatrészek környezetében.**

Ne blokkolja a traktoron azokat a szabályozóelemeket, amelyek közvetlenül a szerkezeti elemek hidraulikus vagy elektromos működtetésére szolgálnak, például becsukási, kinyitási és tolási folyamatokhoz. A mindenkor mozgásnak automatikusan le kell állni, ha a megfelelő szabályozóelemet elengedi. Ez nem érvényes azoknak a berendezéseknek a mozgására, amelyek

- folyamatos működésűek, vagy
- automatikusan szabályozottak, vagy
- funkciójuktól függően úszóhelyzetet vagy nyomásszabályozást igényelnek.

## 6.1 A traktor alkalmasságának ellenőrzése



### FIGYELEM

**Veszélyek az üzemeltetés közbeni törés, a traktor nem kielégítő stabilitása és nem kielégítő kormányzási és fékezőképessége miatt, a traktor nem rendeltetésszerű használata esetén!**

- Ellenőrizze traktorának alkalmasságát, mielőtt a gépet a traktorhoz kapcsolja, vagy a traktorra függeszti.  
A gépet csak olyan traktorhoz kapcsolhatja, vagy csak olyan traktorra függesztheti, amely arra alkalmas.
- Végezzen fékpróbát annak ellenőrzésére, hogy a traktor a szükséges fékclassulást a rákapcsolt / felfüggesztett géppel együtt is eléri-e.

A traktor alkalmasságának különösen az alábbiak a feltételei:

- a megengedett össztömeg
- a megengedett tengelyterhelés
- a megengedett támasztó terhelés a traktor csatlakozási pontján
- a felszerelt gumiabroncsok terhelhetősége
- a megengedett függesztőszerkezet terhelés elegendő kell, hogy legyen

Ezeket az adatokat a traktor típustábláján, vagy a forgalmi engedélyében és a kezelési utasításban találja meg.

A traktor mellső tengelyét mindig az önsúly legalább 20%-a kell, hogy terhelje.

A traktornak rákapcsolt / felfüggesztett géppel együtt is el kell érni a traktor gyártója által előírt fékclassulást.

### 6.1.1 Számítsa ki a traktor össztömegének, tengelyterhelésének és gumiabroncs terhelhetőségének, valamint a szükséges minimális pótsúlyozásnak a tényleges értékeit



A traktor forgalmi engedélyében megadott, megengedett össztömegnek nagyobbak kell lennie,

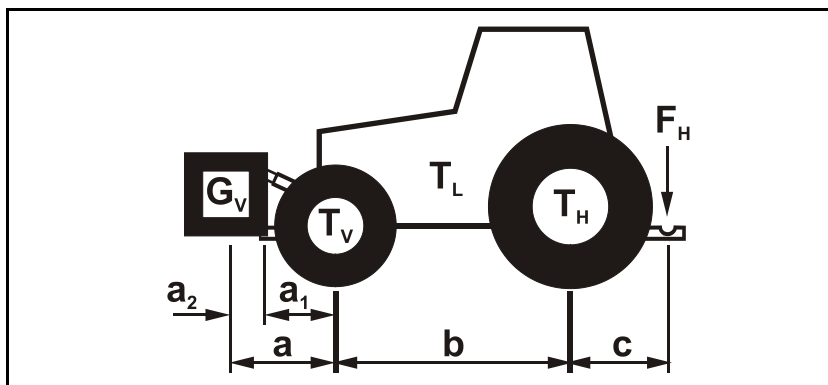
- a traktor önsúlyából,
- a pótsúlyozás értékéből és
- a rákapcsolt gép össztömegéből, vagy a felfüggesztett gép támasztó terheléséből számított összegnél.



#### **Ez az utasítás csak Németország esetén érvényes.**

Amennyiben a tengelyterhelés és / vagy a megengedett össztömeg betartása minden ésszerű lehetőség kihasználása mellett sem biztosítható, akkor egy, a gépjármű-közlekedés területén hivatalosan elismert szakértő szakvéleménye alapján, a traktor gyártójának hozzájárulásával valamely tartományon belül a hatályos jog alapján illetékes hatóság a közúti forgalomban való részvétel engedélyezésének szabályai (StVZO) 70. § értelmében a kivételes engedélyt, valamint a KRESZ (StVO) 29. § (3) bekezdés alapján a szükséges engedélyt kiadja.

### 6.1.1.1 A számításhoz szükséges adatok



37 ábra

|       |      |                                                                                                                                                           |                                                                                                                           |
|-------|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| $T_L$ | [kg] | a traktor önsúlya                                                                                                                                         |                                                                                                                           |
| $T_V$ | [kg] | az üres traktor mellsőtengely-terhelése                                                                                                                   | lásd a traktor kezelési utasítását vagy a forgalmi engedélyét                                                             |
| $T_H$ | [kg] | az üres traktor hátsótengely-terhelése                                                                                                                    |                                                                                                                           |
| $G_V$ | [kg] | mellső pótsúly (amennyiben van)                                                                                                                           | lásd a mellső pótsúly műszaki adatait, vagy méréssel határozza meg                                                        |
| $F_H$ | [kg] | Tényleges támterhelés                                                                                                                                     | meghatározása                                                                                                             |
| $a$   | [m]  | a mellső felfüggesztésű munkagép vagy a mellső pótsúly súlypontja és a mellső tengely közepe közötti távolság ( $a_1 + a_2$ összege)                      | lásd a traktor és a mellső felfüggesztésű munkagép, illetve a mellső pótsúly műszaki adatait, vagy méréssel határozza meg |
| $a_1$ | [m]  | a mellsőtengely közepétől az alsó függesztőkar csatlakozási pontjának közepéig terjedő távolság                                                           | lásd a traktor kezelési utasítását, vagy méréssel határozza meg                                                           |
| $a_2$ | [m]  | az alsó függesztőkar csatlakozási pontjának közepétől a mellső felfüggesztésű munkagép vagy mellső pótsúly súlypontjáig mért távolság (súlypont-távolság) | lásd a mellső felfüggesztésű munkagép, vagy a mellső pótsúly műszaki adatait, vagy méréssel határozza meg                 |
| $b$   | [m]  | traktor tengelytávolság                                                                                                                                   | lásd a traktor kezelési utasítását vagy forgalmi engedélyét, vagy méréssel határozza meg                                  |
| $c$   | [m]  | a hátsótengely közepe és az alsó függesztőkar csatlakozási pontjának közepe közti távolság                                                                | lásd a traktor kezelési utasítását vagy forgalmi engedélyét, vagy méréssel határozza meg                                  |

#### 6.1.1.2 A traktor szükséges, minimális mellső pótsúlyozásának $G_{V \min}$ kiszámítása a kormányozhatóság biztosítása érdekében

$$G_{V \min} = \frac{F_H \cdot c - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

A traktor elején szükséges, kiszámított minimális pótsúlyozás  $G_{V \min}$  számértékét írja be a táblázatba (6.1.1.7 fejezet).

#### 6.1.1.3 A traktor tényleges mellsőtengely-terhelésének $T_{V \text{tat}}$ kiszámítása

$$T_{V \text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - F_H \cdot c}{b}$$

A traktor kiszámított tényleges mellsőtengely-terhelésének számértékét, és a traktor kezelési utasításában megadott, megengedett mellsőtengely-terhelést írja be a táblázatba (6.1.1.7 fejezet).

#### 6.1.1.4 A traktor és munkagép gépcsoport tényleges össztömegének kiszámítása

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + F_H$$

A traktor kiszámított tényleges össztömegének számértékét, és a traktor kezelési utasításában megadott, megengedett össztömeget írja be a táblázatba (6.1.1.7 fejezet).

#### 6.1.1.5 A traktor tényleges hátsótengely-terhelésének $T_{H \text{tat}}$ kiszámítása

$$T_{H \text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V \text{tat}}$$

A traktor kiszámított tényleges hátsótengely-terhelésének számértékét, és a traktor kezelési utasításában megadott, megengedett hátsótengely-terhelést írja be a táblázatba (6.1.1.7 fejezet).

#### 6.1.1.6 Gumiabroncs terhelhetőség

A megengedett gumiabroncs terhelhetőség (lásd például a gumiabroncs gyártójának dokumentációit) kétszeres értékét (két gumiabroncs) írja be a táblázatba (6.1.1.7 fejezet).

### 6.1.1.7 Táblázat

|                                         | A számítás szerinti<br>tényleges érték                                                | A traktor kezelési<br>utasítása szerinti<br>megengedett érték                         | Kétszeres<br>megengedett<br>gumiabroncs<br>terhelhetőség (két<br>gumiabroncs)         |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Minimális mellső / hátsó<br>pótsúlyozás | <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">/ kg</div> | --                                                                                    | --                                                                                    |
| Össztömeg                               | <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">kg</div>   | ≤ <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">kg</div> | --                                                                                    |
| Mellsőtengely-terhelés                  | <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">kg</div>   | ≤ <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">kg</div> | ≤ <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">kg</div> |
| Hátsótengely-terhelés                   | <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">kg</div>   | ≤ <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">kg</div> | ≤ <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">kg</div> |



- A traktor forgalmi engedélyéből olvassa ki a traktor össztömegének, tengelyterheléseinek és gumiabroncs terhelhetőségeinek megengedett értékeit.
- A tényleges, kiszámított értékeknek kisebbeknek, vagy egyenlőknek kell lenni ( ≤ ) a megengedett értékeknek!



#### FIGYELEM

**Összenyomás, vágás, megfogás, behúzás és összeütközés miatti veszélyek a nem kielégítő stabilitás, valamint a traktor nem kielégítő kormányzási- és fékezőképessége következtében!**

Tilos a gép felkapcsolása a számítás alapját képező traktorra, ha

- a tényleges, kiszámított értékek csak egyike is nagyobb a megengedett értéknél.
- a traktor elején (amennyiben szükséges) nincs rögzítve mellső pótsúly a szükséges minimális pótsúlyozás ( $G_{V \min}$ ) érdekében.



- Terhelje meg traktorát mellső- vagy hátsó pótsúllyal, ha a traktor tengelyterhelését csak az egyik tengelyen is túllépte.
- Rendhagyó esetek:
  - Amennyiben a mellső felfüggesztésű munkagép ( $G_V$ ) súlyával nem éri el a szükséges minimális mellső pótsúlyozást ( $G_{V \min}$ ), akkor használjon a mellső felfüggesztésű munkagéphez kiegészítő pótsúlyokat!
  - Amennyiben a hátsó felfüggesztésű munkagép ( $G_H$ ) súlyával nem éri el a szükséges minimális hátsó pótsúlyozást ( $G_{H \min}$ ), akkor használjon a hátsó felfüggesztésű munkagéphez kiegészítő pótsúlyokat!

### 6.1.2 Traktorok üzemeltetésének feltételei függesztett gépekkel



#### FIGYELEM

**Veszélyek alkatrészek üzemeltetés közbeni törése miatt a kapcsoló berendezések meg nem engedhető kombinációja következtében!**

- Ügyeljen arra,
  - o hogy a traktoron levő kapcsolóberendezés a megengedett támasztó terhelés tekintetében elegendő legyen a tényleges támasztó terhelés felvételére.
  - o hogy a támasztó terhelés által megváltozott tengelyterhelés és a traktor súlya a megengedett határon belül legyen. Kétség esetén mérje meg az értékeket.
  - o hogy a traktor statikus, tényleges hátsótengely-terhelése ne haladja meg a megengedett hátsótengely-terhelést.
  - o hogy a traktor össztömege ne legyen több a megengedett értéknél.
  - o hogy a traktor abroncsolásának megengedett terhelhetőségét ne lépje túl.

### 6.1.2.1 A kapcsolóberendezések kombinációs lehetőségei

Ez a táblázat mutatja a traktor és a gép kapcsolóberendezésének megengedett kombinációs lehetőségeit.

| Kapcsolóberendezés                                       |                                      |                                                                                |
|----------------------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Traktor                                                  | AMAZONE gép                          |                                                                                |
| <b>Felső függesztés</b>                                  |                                      |                                                                                |
| Csapos vonófej, A, B, C kialakítás                       | Vonószem                             | Persely $\varnothing$ 40 mm (ISO 5692-2)                                       |
| A nem önműködő (ISO 6489-2)                              | Vonószem                             | $\varnothing$ 40 mm (ISO 8755)                                                 |
| B önműködő sima csapszeg                                 | Vonószem                             | $\varnothing$ 50 mm, csak az A kialakítással (ISO 1102)                        |
| C önműködő hengeres csapszegek                           | Vonószem                             | kompatibilis                                                                   |
| <b>Felső / alsó felfüggesztés</b>                        |                                      |                                                                                |
| Gömbfejes vonóberendezés $\varnothing$ 80 mm (ISO 24347) | Vonó gömbfej                         | $\varnothing$ 80 mm (ISO 24347)                                                |
| <b>Alsó felfüggesztés</b>                                |                                      |                                                                                |
| Vonóhorog / Hitch horog (ISO 6489-19)                    | Vonószem                             | Középlyuk $\varnothing$ 50 mm<br>Vonószemek $\varnothing$ 30 mm (ISO 5692-1)   |
|                                                          | Forgó vonószem                       | csak az Y kialakítással kompatibilis, furat: $\varnothing$ 50 mm, (ISO 5692-3) |
|                                                          | Vonószem                             | Középlyuk $\varnothing$ 50 mm<br>Vonószemek $\varnothing$ 30-41 mm (ISO 20019) |
| Vonórúd - 2 kategória (ISO 6489-3)                       | Vonószem                             | Középlyuk $\varnothing$ 50 mm<br>Vonószemek $\varnothing$ 30 mm (ISO 5692-1)   |
|                                                          |                                      | Persely $\varnothing$ 40 mm (ISO 5692-2)                                       |
|                                                          |                                      | $\varnothing$ 40 mm (ISO 8755)                                                 |
|                                                          |                                      | $\varnothing$ 50 mm (ISO 1102)                                                 |
| Vonórúd (ISO 6489-3)                                     | Vonószem                             | (ISO 21244)                                                                    |
| Vonórúd / Piton-fix (ISO 6489-4)                         | Vonószem                             | Középlyuk $\varnothing$ 50 mm<br>Vonószemek $\varnothing$ 30 mm (ISO 5692-1)   |
|                                                          | Forgó vonószem                       | csak az Y kialakítással kompatibilis, furat: $\varnothing$ 50 mm, (ISO 5692-3) |
| Nem forgatható vonószem (ISO 6489-5)                     | Forgó vonószem                       | (ISO 5692-3)                                                                   |
| <b>Alsó lengőkar-felfüggesztés</b> (ISO 730)             | Alsó függesztőkar traverze (ISO 730) |                                                                                |

### 6.1.2.2 Az engedélyezett $D_C$ -értéket vesse össze a tényleges $D_C$ -értékkel



#### ÁBRAYELEM

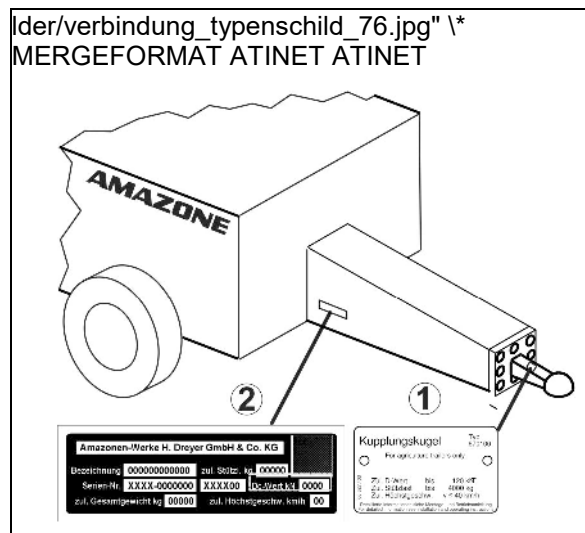
**Veszély a traktor és gép közötti kapcsolóberendezések törése következtében a traktor nem rendeltetésszerű használata esetén!**

1. Számítsa ki a traktorból és a gépből álló szerelvény tényleges  $D_C$ -értékét.
2. Vesse össze a tényleges  $D_C$ -értéket az alábbi megengedett  $D_C$ -értékekkel:
  - A gép kapcsolóberendezése
  - A gép vonórúdja
  - A traktor kapcsolóberendezése

A szerelvény tényleges, kiszámított  $D_C$  értékének kisebbnek vagy egyenlőnek ( $\leq$ ) kell lennie, mint a megadott  $D_C$  érték.

A gép engedélyezett  $D_C$  -értékét a kapcsolóberendezés (1) és a vonórúd (2) típustábláján találhatja meg.

A traktor-kapcsolóberendezés engedélyezett  $D_C$  értékét közvetlenül megtalálja a kapcsolóberendezésen / traktorjának kezelési utasításában.



**a gépcsoport tényleges, kiszámított  $D_C$  értéke**

|  |    |
|--|----|
|  | kN |
|--|----|

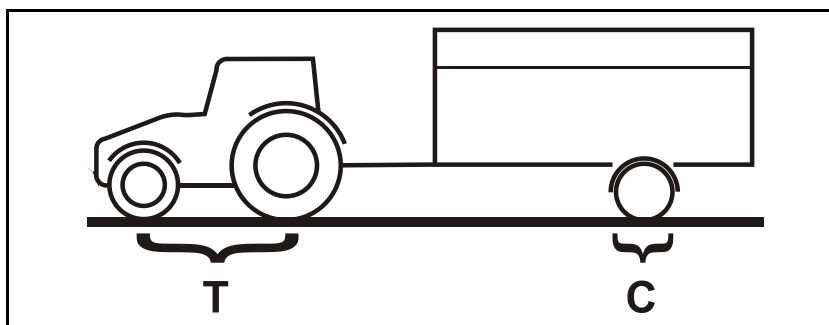
**megadott  $D_C$ -érték**

|                                |    |
|--------------------------------|----|
| Kapcsolóberendezés a traktoron | kN |
| A gép kapcsolóberendezése      | kN |
| A gép vonórúdja                | kN |

## A tényleges $D_c$ érték kiszámítása az összekapcsolandó gépcsoport részére

Az összekapcsolandó gépcsoport tényleges  $D_c$  értékét a következők szerint számítsa ki:

$$D_c = g \times \frac{T \times C}{T + C}$$



**38 ábra**

**T:** traktorjának a megengedett összsúlya [t] (lásd traktor kezelési utasítás, vagy forgalmi engedély)

**C:** a megengedett tömeggel (hasznos terhelés) megterhelt munkagép tengelyterhelése [t] támasztó terhelés nélkül

**g:** nehézségi gyorsulás (9,81 m/s<sup>2</sup>)

## 6.2 A traktor / gép biztosítása akaratlan indítás és akaratlan elgurulás ellen



### FIGYELEM

Összenyomás, nyírás, vágás, elvágás, megfogás, feltekerés, behúzás, elkapás és összeütközés miatti veszélyek

- a traktor hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszerének akaratlan leengedése következtében a felemelt, nem biztosított gépen végzett műveletek során
- akaratlan leengedés következtében a felemelt, nem biztosított géprészekén végzett műveletek során
- a traktor-munkagép gépcsoport akaratlan indítása és akaratlan elgurulása következtében.
- A gépen végzett valamennyi beavatkozás előtt biztosítsa a traktort és a gépet az akaratlan elindítás és elgurulás ellen.
- A gépen mindennemű beavatkozás, mint például szerelési munkák, beállítások, üzemzavarok megszüntetése, tisztítás, karbantartás és javítás elvégzése tilos
  - o meghajtott gép esetén.
  - o amíg a traktor motorja hozzácsatolt kardántengely / hidraulikarendszer mellett jár.
  - o ha a gyújtáskulcs a traktor gyújtáskapcsolójában van, és a traktormotor hozzácsatolt kardántengelynél/hidraulikarendszernél akaratlanul elindulhat
  - o ha a traktort és a gépet nem biztosította a mindenkor rögzítőfékekkel és/vagy támasztóékekkel akaratlan elgurulás ellen
  - o ha a mozgó alkatrészeket nem rögzítette akaratlan elmozdulás ellen

Különösen ezen munkák közben áll fenn veszély a nem rögzített alkatrészekkel való érintkezés következtében.

1. Engedje le a felemelt, biztosítatlan gépet / a felemelt, biztosítatlan géprészeket.
- Így akadályozza meg az akaratlan lesüllyedést.
2. Állítsa le a traktor motorját.
  3. Húzza ki a gyújtáskulcsot.
  4. Húzza be a traktor rögzítőfékét.
  5. Biztosítsa a gépet akaratlan elgurulás ellen (csak függesztett gép)
    - o sík terepen támasztóékekkel és ha van, akkor rögzítőfékekkel.
    - o erősen egyenetlen terepen vagy lejtőn rögzítőfékekkel és támasztóékekkel.

## 7 A gép fel- és lekapcsolása



A gép fel- és lekapcsolása során vegye figyelembe "A gépkezelőre vonatkozó biztonsági utasítások" című fejezetet, 24. oldal.



### FIGYELEM

**Összenyomás, megfogás, felcsavarás és / vagy összeütközés miatti veszélyeztetések a traktor akaratlan elindítása és akaratlan elgurulása következtében a kardántengely és az ellátóvezetékek fel- és lekapcsolása közben!**

Biztosítsa a traktort és a gépet akaratlan indítás, és akaratlan elgurulás ellen, mielőtt a fel- és lekapcsolás céljából a traktor és gép közötti veszélyes területre lép, ehhez lásd 79 oldalt.



### FIGYELEM

**Összenyomás és összeütközés miatti veszélyeztetés a traktor fara és a munkagép között a munkagép fel- és lekapcsolása alkalmával!**

- Tilos a traktor hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszerének működtetése mindaddig, amíg személyek tartózkodnak a traktor fara és a munkagép között.
- A traktor hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszerének szabályozóelemeit
  - o csak a traktor melletti előírányzott munkaterületről működtesse.
  - o sohase működtesse, ha a traktor és gép közötti veszélyes területen tartózkodik.

## 7.1 A gép felkapcsolása



### FIGYELEM

**Összenyomás és / vagy összeütközés miatti veszélyeztetés a gép felkapcsolása közben a traktor és a gép között!**

Utasítsa ki a traktor és gép közötti veszélyes területről a személyeket, mielőtt a géphez tolat.

A jelenlevő segítők csak a traktor és a gép mellett tevékenykedhetnek irányítóként, és csak a leállítás után léphetnek a gépek közé.



### FIGYELEM

**Személyek számára összenyomás, behúzás, elkapás vagy összeütközés miatti veszélyeztetések, amennyiben a gép akaratlanul leoldódik a traktorról!**

- A traktor és gép összekapcsolásakor rendeltetésszerűen használja az e célra előírt berendezéseket.
- A gépnek a traktor hárompont-felfüggesztésű hidraulikarendszerére történő felcsatlakoztatása közben ügyeljen arra, hogy a traktor és a gép függesztési kategóriája feltétlenül megegyezzen.
- Mindenképpen alakítsa át betéthüvelyek segítségével a II. kat. felső és alsó függesztőkar csapokat III. kat.-ra, ha az ön traktorán III. kat. hárompont-felfüggesztés található.
- A gép felkapcsolásához csak a géppel együtt szállított felső- és alsó függesztőkar-csapokat használja (eredeti csapok).
- Ellenőrizze a felső- és alsó függesztőkar-csapok hibáit szemrevételezéssel a gép minden felkapcsolásakor. Egyértelmű kopásjelenségek esetén cserélje ki a felső- és alsó függesztőkar-csapokat.
- Biztosítsa a felső és alsó függesztőkar-csapokat akaratlan kioldás ellen.
- Szemrevételezéssel ellenőrizze elindulás előtt, hogy a felső- és alsó függesztőkar horgok kifogástalanul reteszelve-e.



### FIGYELEM

**Az üzemeltetés közbeni törés, a traktor nem kielégítő stabilitása és nem kielégítő kormányzási és fékezőképessége miatti veszélyeztetések a traktor nem rendeltetésszerű használata esetén!**

A gépet csak olyan traktorhoz kapcsolhatja, vagy csak olyan traktorra függesztheti, amely arra alkalmas. Ehhez lásd "A traktor alkalmasságának ellenőrzése" fejezetet, 71 oldal.



### FIGYELEM

#### **Veszélyek a traktor és gép közötti energiaellátás kiesése miatt a sérült ellátó vezetékek következtében!**

Az ellátó vezetékek összekapcsolásakor vegye figyelembe az ellátó vezetékek helyzetét. Az ellátó vezetékeknek

- a felszerelt vagy felfüggesztett gép minden mozgását feszültségmentesen, törésmentesen vagy súrlódásmentesen, könnyen lehetővé kell tenniük.
- nem szabad idegen alkatrészekhez súrlódni.

### **Gép hozzákapcsolása a traktor alsó függesztőkarjához vonógerenda segítségével**

1. A gömbperselyeket tolja fel a gép alsó függesztő-karjára és biztosítsa rugós csatlakozóval.
  2. Utasítsa ki a traktor és gép közötti veszélyes területről a személyeket, mielőtt a géphez tolat.
  3. A gép és a traktor összekapcsolása előtt ezt követően csatlakoztassa az ellátó-vezetékeket.
    - 3.1 Tolasson a traktorral a géphez úgy, hogy a traktor és a gép között szabad tér (kb. 25 cm) maradjon.
    - 3.2 Biztosítsa a traktort akaratlan indítás és akaratlan elgurulás ellen.
    - 3.3 Kapcsolja össze az ellátó-vezetékeket a traktorral.
    - 3.4 Igazítsa úgy az alsó függesztő-karok horgait, hogy a gép alsó csatlakozási pontjaihoz képest egy vonalban legyenek.
  4. Tolasson a traktorral a gépre úgy, hogy a traktor alsó függesztőkar-horgai automatikusan felvegyék a gép alsó csatlakozási pontjait.
- Az alsó függesztőkar horgok automatikusan reteszelnek.
5. Szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy az alsó függesztőkar-horgok megfelelően reteszelve vannak-e.
  6. Emelje fel a támasztólábat.
  7. Távolítsa el a támasztóékeket.
  8. Oldja ki a rögzítőféket.
  9. Zárja el a vonórúdhengeren lévő elzárócsapot a szállítási menethez.

---

**Csatlakoztassa a gépet a vonócsészével a traktor gömbfejére**

---

1. Utasítsa ki a traktor és gép közötti veszélyes területről a személyeket.
2. A gép és a traktor összekapcsolása előtt ezt követően csatlakoztassa az ellátó-vezetékeket.
  - 2.1 Járjon a traktorral a géphez úgy, hogy a traktor és a gép között szabad tér (kb. 25 cm) maradjon.
  - 2.2 Biztosítsa a traktort akaratlan indítás és akaratlan elgurulás ellen.
  - 2.3 Kapcsolja az ellátó-vezetékeket a traktorra.
3. Most tolasson a traktorral a gépre úgy, hogy a kapcsolóberendezés csatlakozni tudjon.
4. Nyissa ki a vonórúdhengeren lévő elzárócsapot.
5. Működtesse a traktor *sárga* vezérlőkészülékét.
- Sülyessze le a vonórudat.
6. Csatlakoztassa a kapcsolóberendezést.
7. Emelje fel a támasztólábat szállítási helyzetbe.
8. Távolítsa el a támasztóékeket.
9. Oldja ki a rögzítőféket.
10. Zárja el a vonórúdhengeren lévő elzárócsapot a szállítási menethez.

## 7.2 A gép lekapcsolása



### VESZÉLY

**Ha az eke eltörik, a szétrepülő darabok sérülést okozhatnak!**

A gépet leállításakor ne a fogakra engedje le!

Az összezecskott gépet a futóműre és a támasztó lábra, szilárd, vízszintes helyen állítsa le.



A gép lekapcsolásakor mindig hagyjon akkora szabad teret előtte, hogy az újbóli felkapcsolás során a traktort egy vonalba tudja hozni a géppel.

### Vonógerendával ellátott gép lecsatlakoztatása

1. Biztosítsa a traktort és a gépet az akaratlan elgurulással szemben. Lásd a 79. oldalon.
2. Engedje le a támasztólábat.
3. Kapcsolja le a traktorról a gépet.
  - 3.1 Tehermentesítse az alsó függesztőkarokat.
  - 3.2 Reteszelve ki és kapcsolja ki az alsó függesztőkar horgait a traktor vezetőüléséből.
  - 3.3 Kb. 25 cm-t haladjon előre a traktorral.
    - A traktor és a vetőgép között keletkező szabad térnek köszönhetően - lekapcsolásuk során - könnyebben hozzáférhet az ellátó vezetékekhez.
  - 3.4 Biztosítsa a traktort és a gépet az akaratlan elgurulás ellen.
  - 3.5 Zárja le a vonórúd-hengeren lévő elzárócsapot.
  - 3.6 A traktor *sárga* vezérlőkészülékét állítsa úszóállásba és így nyomás-mentesítse a hidraulikatömlő-vezetéseket.
  - 3.7 Kapcsolja szét az ellátóvezetéseket.

---

**Vonócsészével ellátott gép lekapcsolása**

---

1. Biztosítsa a traktort és a gépet az akaratlan elgurulással szemben. Lásd a 79. oldalon.
2. Engedje le a támasztólábat.
3. Nyissa ki a vonórúdhengeren lévő elzárócsapot.
4. Kapcsolja le a traktorról a gépet.
  - 4.1 Válassza le a kapcsolóberendezést.
  - 4.2 Működtesse a traktor *sárga* vezérlőkészülékét.

Emelje meg a vonórudat.
  - 4.3 Kb. 25 cm-t haladjon előre a traktorral.

→ A traktor és a vetőgép között keletkező szabad térnek köszönhetően - lekapcsolásuk során - könnyebben hozzáférhet az ellátó vezetékekhez.
  - 4.4 Biztosítsa a traktort és a gépet az akaratlan elgurulás ellen.
  - 4.5 Zárja le a vonórúdhengeren lévő elzárócsapot.
  - 4.6 A traktor *sárga* vezérlőkészülékét állítsa úszóállásba és így nyomás-mentesítse a hidraulikatömlő-vezetéseket.
  - 4.7 Kapcsolja szét az ellátóvezetéseket.

## 8 Beállítások



### FIGYELEM

Nyírás, vágás, elvágás, megfogás, felcsavarás, behúzás, elkapás vagy összeütközés miatti veszélyeztetések a gépen végzett valamennyi beállítási munka során

- a traktor hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszerével felemelt munkagép akaratlan lesüllyedése következtében.
- a felemelt, nem biztosított géprészek akaratlan lesüllyedése következtében.
- a traktor-munkagép gépcsoport akaratlan indítása és akaratlan elgurulása következtében.

Biztosítsa a traktort és a gépet akaratlan indítás és akaratlan elgurulás ellen, mielőtt a gépen beállításokat hajt végre, ehhez lásd az 79 oldalt.

### 8.1 A kapák munkamélysége



A kapák munkamélységének beállításakor az egyengető egység is elállításra kerül.

#### Hidraulika beállítása



Az eke munkamélysége munkaállásban, hidraulikusan, a traktor zöld színű vezérlőkészülékének használatával állítható be.

A beállítás

- a hengerekkel vagy a
- a támasztókerekkel lehetséges.

Leszerelt hengerek esetén: Használja a futóművet a munkamélység beállításához (traktor sárga színű vezérlőkészüléke).

A jobb támasztókeréken lévő skálán leolvasható a beállított mélység.

(1) Skála (0 – 30 cm)

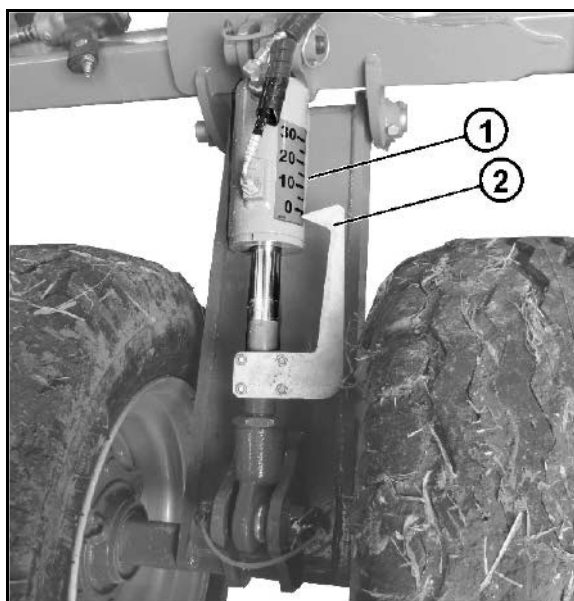
(2) Mutató a munkamélység jelzéséhez



A skála értékei csak a hozzávetőleges munkamélységet mutatják.



Az egyenletes munkamélység nem állítható be, lásd ezt az oldalt: 103.



39 ábra

**Manuális beállítás**


A munkamélység manuális beállítását felemelt gép mellett kell elvégezni.

A beállítás

- a hengerekkel vagy a
- a támasztókerekekkel lehetséges.

Leszerelt hengerek esetén: Használja a futóművet a munkamélység beállításához (lásd: 92. oldal).

→ Annyi távtartó elemet használjon, hogy a gép a használat során vízszintesen álljon.

A tárcsák munkamélységét az orsóhosszúság módosításával lehet beállítani.

A beállításhoz a racsnis kézi kart használja.

- az orsó hosszát csökkentve → a munkamélység nő.
- az orsó hosszát növelve → a munkamélység csökken.

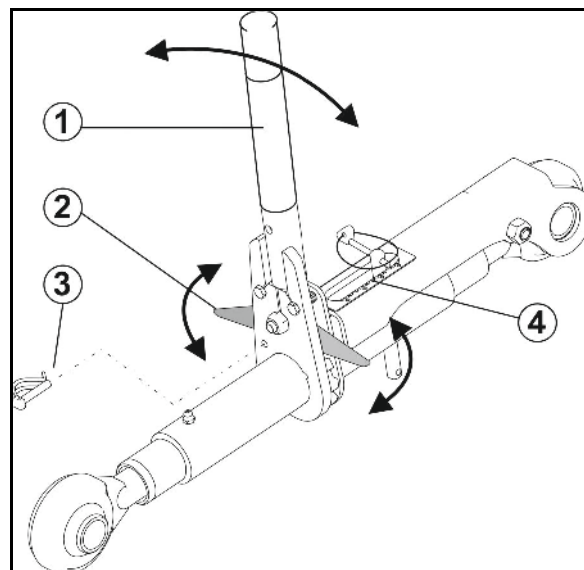


Minden orsót egyforma hosszúságúra állítson be.

**Az orsó beállítása a kilincses (racsnis) kézi karral**

1. Távolítsa el a rugós rögzítőelemet (3).
2. Reteszelve a forgatókart (2) a kívánt forgásiránynak megfelelően.
3. Hosszabbítsa / rövidítse meg az orsót a kézikar (1) segítségével.
4. Rögzítse a beállítást a rugós rögzítőelemmel (3).
5. Helyezze a kézikart parkolási helyzetben a gépvázra és rögzítse a rugós rögzítőelemmel.

A skála (4) tájékoztatásul szolgál a munkamélység beállításához.



**40. ábra**

## 8.2 Az egyengető egység munkamélysége



Az egyengető egység barázdákat hagy a henger mögött:

→ Az egyengető egység munkamélysége túl nagy.

A takarópálcák barázdákat hagynak a henger mögött:

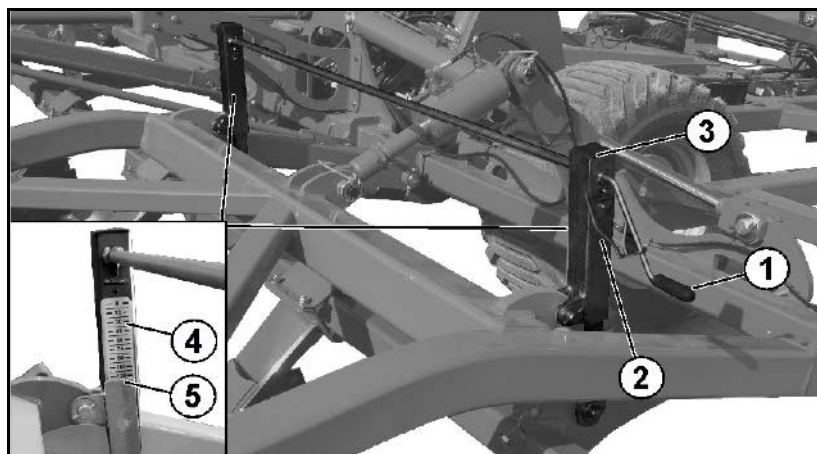
→ Az egyengető egység munkamélysége túl kicsi.

### 8.2.1 Az egyengetőegység munkamélységének mechanikus beállítása

Az egyengető egység munkamélységének beállítása a kapák munkamélységéhez a forgatókarral lehetséges.

A forgatókarral állítsa be a munkamélységet és rögzítse a kengyellel.

- Forgassa jobbra a forgatókart. → Kisebb munkamélység.
- Forgassa balra a forgatókart. → Nagyobb munkamélység.



41. ábra

- (1) Hajtókar
- (2) Biztosítókengyel
- (3) Beállítóorsó
- (4) Skála (0 -195)
- (5) Mutató



- Mindkét beállítóegységet egyforma értékre állítsa be.
- A skála értékei nem a mm-ben mért munkamélységet mutatják.

## 8.2.2 Az egyengetőegység munkamélységének hidraulikus beállítása

Az egyengetőegység munkamélységének beállítása munkaállásban, hidraulikusan, a *bézs* traktor-vezérlőkészülék használatával lehetséges.



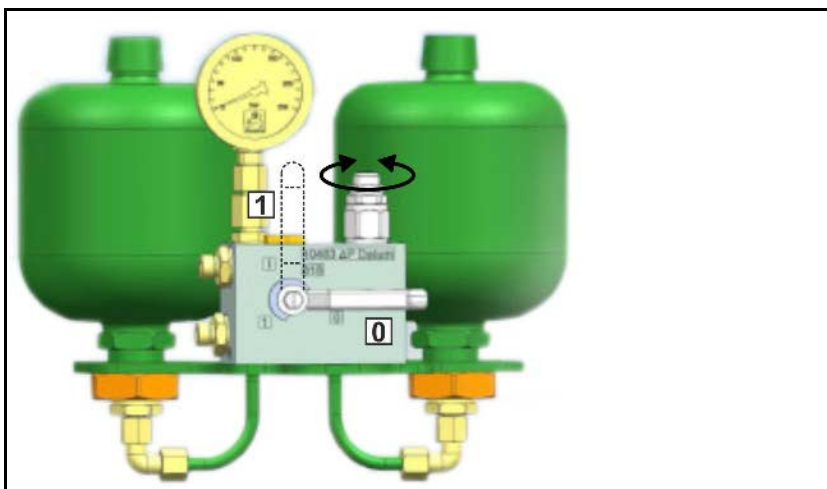
**42. ábra**

A jobb oldali rúdon egy skála található (0-8), ami a beállított mélységet mutatja.

A skála értékei nem a cm-ben mért munkamélységet mutatják.

### 8.3 Vontatás erősítésének beállítása

A traktorra átvitt súly a vontatáserősítés hidraulikus rendszernyomása segítségével az igényeknek megfelelően átvihető.



43. ábra

1. Vontáserősítés bekapcsolása
  2. Nyomáshatároló szelepet teljesen elforgatni.
  3. Működtesse a traktor *sárga* vezérlőkészülékét.
- Emelje meg a gépet.
4. Kapcsolja úszóállásba a traktor *sárga* vezérlőkészülékét.
  5. Forgassa addig a nyomáshatároló szelepet, amíg a kívánt nyomás meg nem jelenik a manométeren.



A vontatáserősítés optimális értéke függ

- a talajadottságoktól
- a gép munkaszélességétől
- a traktortól
- a hengerrel vagy a henger nélkül végzett munkától

Nyomásbeállítás irányértékei:

| Cenius   |          |          |          |          |
|----------|----------|----------|----------|----------|
| 4003-2TX | 5003-2TX | 6003-2TX | 7003-2TX | 8003-2TX |
| 80 bar   | 100 bar  | 120 bar  | 140 bar  | 160 bar  |



Vontatáserősítéssel történő munkavégzéskor az első kapák tehermentesek lesznek. Ha a munkamélység kisebb mint hátul, akkor a vontatáserősítés nyomása túl magasra van állítva.

## 8.4 Az Ultra túlterhelés elleni védelem beállítása

1. Kapcsolja össze a gépet a traktorral.
2. Állítsa az átváltócsapot (0) helyzetbe.
3. A túlterhelés elleni védelem nyomásának csökkentéséhez állítsa a sárga traktor vezérlőkészüléket úszóhelyzetbe.



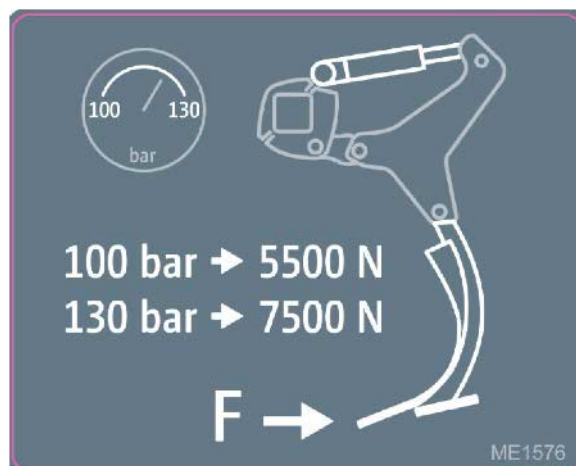
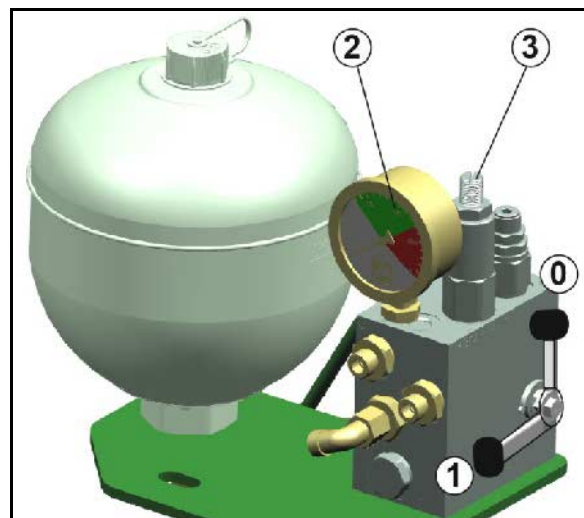
Vigyázat, a gép lesüllyed!

4. Lazítsa meg az ellenanyát a beállítószelepen (3).
5. A beállítási nyomás növeléséhez csavarja be tovább a beállítószelepet. A nyomás csökkentéséhez csavarja ki tovább a beállítócsavart.
6. Állítsa az átváltócsapot (1) helyzetbe.
7. A túlterhelés elleni védelem nyomásának növeléséhez működtesse, és kicsit tovább tartsa a sárga traktor vezérlőkészüléket.



Vigyázat, a gép megemelkedik!

8. Olvassa le a beállítási nyomást a nyomásmérőn (2).
9. A beállítási nyomás optimalizálásához ismételje meg az eljárást.
10. Húzza meg a beállítószelepet az ellenanyával.

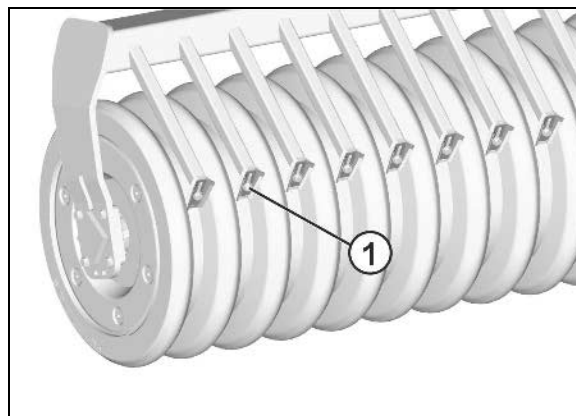


## 8.5 A sárkaparóinak beállítása

A kaparók gyárilag vannak beállítva. Ahhoz, hogy a beállítást a munkafeltételekhez igazíthassa:

1. Oldja ki a csavarkötéseket.
2. Állítsa be a kaparót a hosszú furatban.
3. Húzza meg a csavarkötéseket.

A kaparó és a köztes gyűrű közti távolságot ne állítsa 10 mm-nél kisebbre, különben túlságosan nagy kopás jelentkezhet.



44 ábra

## 8.6 Henger felszerelése / leszerelése



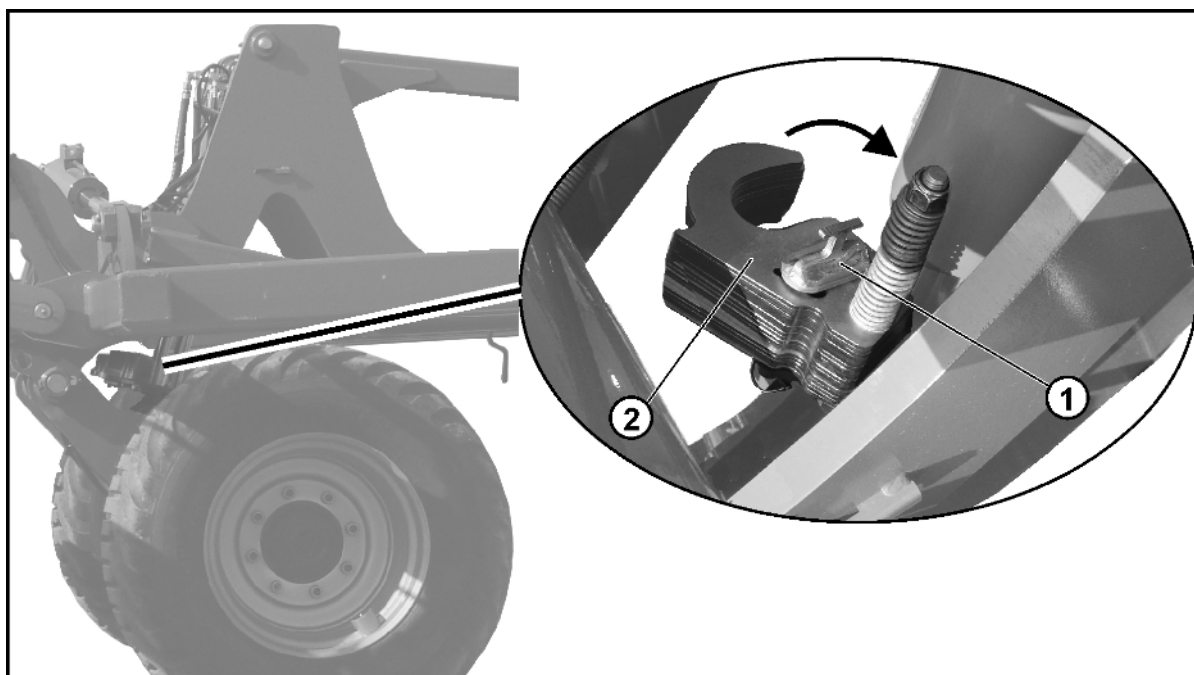
A hengerek leszerelését követően a távtartó elemeket a futómű-hengerre kell dönteni, így a futóművet mélyvezetéshez is használhatja.

A hengerek felszerelése előtt a távtartó elemeket a futómű-hengerről le kell forgatni, hogy a futóművet a használathoz teljesen meg lehessen emelni.

→ Először forgassa el a távtartó elemeket a futóműhengerről majd szerelje fel / le a hengereket.



A távtartó elemek beforgatása előtt a dugattyúrúd nyílásait teljesen le kell zárni.



45. ábra

**Távtartóelemek felhelyezése a futóműhengerre / levétele a futóműhengerről.**



A távtartó-elemeket mindig egyszerre kell fel és leszerelni a két futómű-hengerről.

1. Működtesse a traktor *sárga* vezérlőkészülékét.
- Teljesen emelje fel a gépet.
2. Húzza meg a csapokat (/1).
3. Forgassa a távtartóelemeket a kívánt helyzetbe.
4. Szerelje vissza a csapszeget és rögzítse a rugós rögzítő elemmel.

### 43. ábra: Hengertartó (opció)

#### Henger leszerelése

1. Működtesse a traktor *sárga* vezérlőkészülékét.
- Teljesen emelje fel a gépet.
2. Vezesse be az állítólábat az állítóberendezésbe és rögzítse a rugós rögzítőelemmel.
3. Működtesse a traktor *sárga* vezérlőkészülékét.
- Óvatosan helyezze le a hengert.
4. Lazítsa meg a hengerbefogó csavarkötését és távolítsa el a szorítóbilincset.
5. Forgassa a távtartó elemeket a hajtóműhengerre.

#### Hengerek felszerelése

1. Forgassa le a távtartó elemeket a hajtóműhengerről.
2. Járassa a gépet óvatosan hátrafelé a lehelyezett hengerre.
- Ehhez irányító szükséges.
- Alternatív módszerként a hengerek daruval is a helyükre helyezhetők.
3. Működtesse a traktor *sárga* vezérlőkészülékét.
- Süllyessze le a gépet, amíg a hengerbefogók nem csatlakoznak a hengerekhez.
4. Rögzítse a hengert a szorítók és csavarok segítségével a hengerbefogóhoz.



A megfelelő hengerösszekapcsoláshoz a rögzítőkengyeleket és azok csavarkötéseit a(z) 46. ábra szerint kell felszerelni.

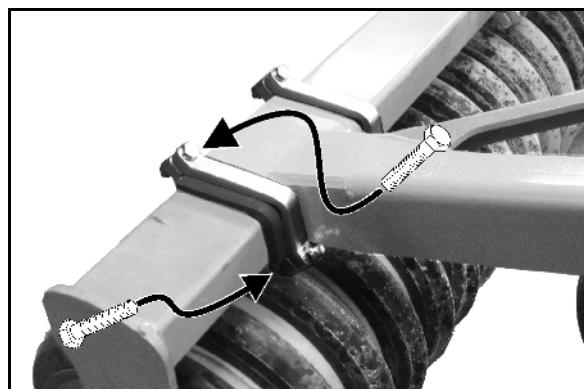
Szükséges meghúzási nyomaték:  
210 Nm



46. ábra



47. ábra

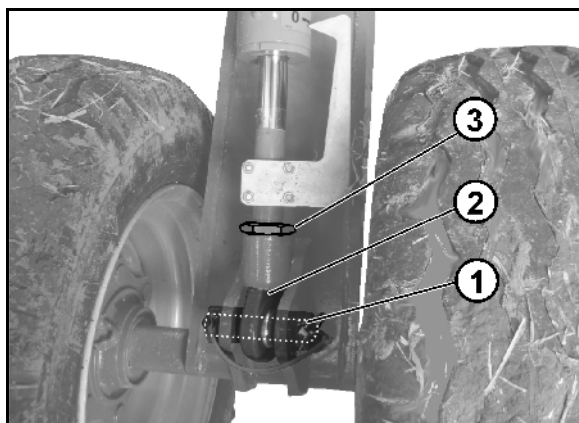


48. ábra

## 8.7 Munkaállás vízszintes beállítása a támasztókerékkel

Változó talajminőség vagy a hengerek cseréje esetén szükség lehet a munkaállás vízszintes beállítására.

1. Csatlakoztassa a gépet a traktorhoz.
2. Helyezze a támasztókeréket erőkifejtés nélkül a talajra.
3. Lazítsa meg az ellenanyát.
4. Húzza a csapokat a hidraulikahengeren.
5. A gömbszemet forgassa addig, amíg a gép vízszintes munkaállásba nem áll.
6. Igény szerint forgassa el úgy a hidraulikus vonórudat, hogy a csap ismét felszerelhető legyen.
7. Szerelje vissza a csapszeget és rögzítse a rugós rögzítő elemmel.
8. Húzza meg ismét az ellenanyát.



49. ábra

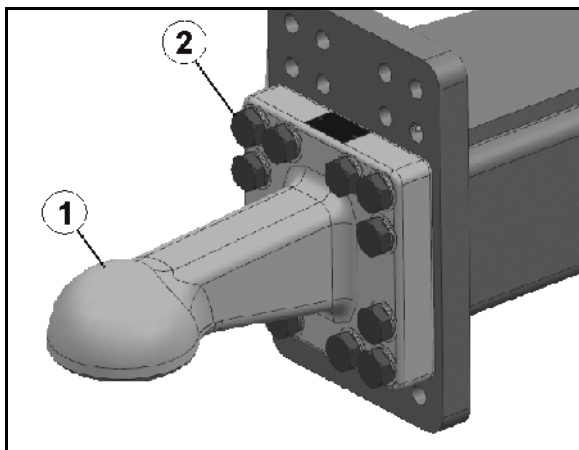


Mindkét támasztókeréket azonos módon kell beállítani.

## 8.8 Vonócsésze / Vonószem magassága

Leszerelt gép esetén a vonócsésze / vonószem (48. ábra/1) magassága a traktorhoz igazítható.

Lazítsa meg a csavarokat (48. ábra/2) és csavarja a vonócsészt / vonószemet a kívánt magasságba.



50. ábra

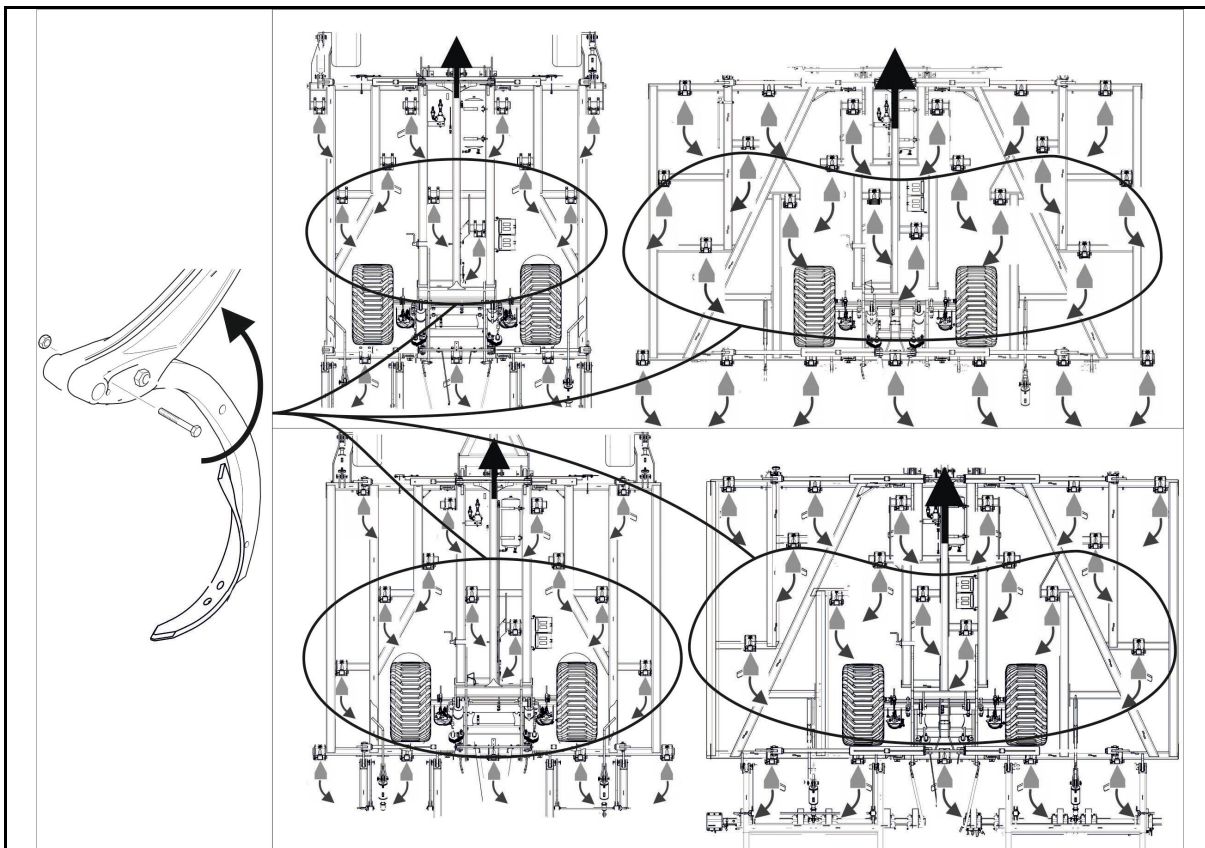
## 8.9 Osztástávolság növelése

A második és harmadik kapasor üzemen kívül helyezésével az osztástávolság megduplázható, így a szükséges vonóerő csökkenthető.

Az osztástávolság duplázása a kapák megemelésével történik.

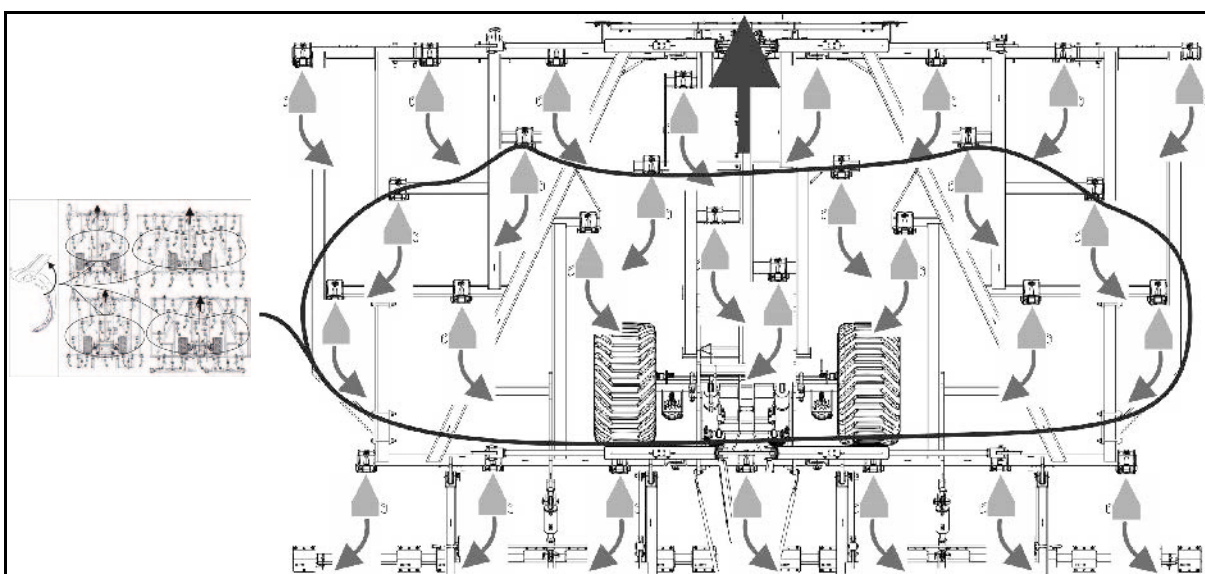
**Cenius 4003**

**Cenius 6003**



**Cenius 5003**

**Cenius 7003**



**Cenius 8003**

1. Működtesse a traktor *sárga* vezérlőkészülékét.
- Emelje meg a széthajtott gépet.
2. Távolítsa el a nyírócsavarokat.
3. Emelje meg a kapákat.
- A kapákat megemelt helyzetben kell hagyni. Igény szerint húzza utána a maradék csavarkötéseket.
4. Szerelje vissza a nyírócsavarokat a kapatartóra.

## 9 Szállítások



- Vegye figyelembe "A gépkezelőre vonatkozó biztonsági utasítások" című fejezetet, 26. oldal.
- Szállítás előtt ellenőrizze
  - o az ellátóvezetékek (hidraulika, elektromos, stb.) szabályszerű csatlakoztatását.
  - o a világítóberendezés sérüléseit, működését és tisztaságát.
  - o a fékberendezés és a hidraulikus berendezés szemmel látható hiányosságait.
  - o a fékberendezés működését.
- Vegye figyelembe, hogy szállítás közben a megengedett maximális sebesség 25 km/h!



### FIGYELEM

**Veszélyek összenyomás, vágás, megfogás, behúzás és összeütközés miatt a felkapcsolt / felfüggesztett gép akaratlan lekapcsolódása következtében!**

A szállítás megkezdése előtt szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy a felső- / alsó függesztőkar-csapok biztosítva vannak-e a véletlen kiesés ellen rugós rögzítő elemmel.



### FIGYELEM

**Összenyomás, nyírás, vágás, levágás, megfogás, feltekerés, behúzás, elkapás és összeütközés miatti veszélyek a gép akaratlan elmozdulása következtében.**

- Összecsukható gépek esetén ellenőrizze a szállításbiztosítók kifogástalan reteszelését.
- Biztosítsa a gépet akaratlan elmozdulások ellen, mielőtt a szállítás megkezdéné.



### FIGYELEM

**Összenyomás, vágás, megfogás, behúzás vagy összeütközés miatti veszélyek a nem megfelelő stabilitás és felborulás következtében.**

- Állítsa be vezetési stílusát úgy, hogy a traktort felszerelt vagy leakasztott gép esetén is mindenkor biztonságosan uralja. Eközben vegye figyelembe személyes képességeit, az út-, forgalmi-, látási- és időjárási viszonyokat, a traktor menettulajdonságait, valamint a felszerelt vagy hozzákapcsolt gép általi hatásokat.
- A szállítások előtt biztosítsa a traktor alsó függesztőkarjainak oldalirányú rögzítését, hogy a felkapcsolt vagy felfüggesztett gép ne tudjon ide-oda lengeni.



### FIGYELEM

**Veszélyek az üzemeltetés közbeni törés, a traktor nem kielégítő stabilitása és nem kielégítő kormányzási és fékezőképessége miatt, a traktor nem rendeltetésszerű használata esetén!**

Ezek a veszélyeztetések a legsúlyosabb, akár halálos sérüléseket okozhatják.

Vegye figyelembe a felkapcsolt/felfüggesztett gép maximális terhelését, valamint a traktor megengedett tengelyterhelését és támasztó terhelését! Adott esetben csak részben feltöltött tartállyal közlekedjen.



### FIGYELEM

**Nem megengedett személyek gépről történő leesésének veszélye!**

Tilos személyek szállítása a gépen, és/vagy felszállás a mozgó járműre.



### VESZÉLY

**Balesetveszély utcai menet közben, bekapcsolt vontatásérősítés esetén.**

A vontatásérősítést csak a szántóföldi használatkor szabad használni.



### VESZÉLY

**Cenius 8003-2TX:**

**Balesetveszély a 4 méteres engedélyezett szállítási magasság túllépése miatt.**

A Cenius 8003-2TX közúton nem szállítható közúton, mivel szállítási magassága nagyobb, mint 4 m. Vegye figyelembe az ország-specifikus előírásokat.



### VESZÉLY

**Cenius 7003-2TX: Balesetveszély a 4 méteres engedélyezett szállítási magasság túllépése miatt.**

Tolja be és rögzítse a külső szegélytárcsákat /szegélykapákat!

## 9.1 A gép munkahelyzetből szállítási helyzetbe hozása

1. Működtesse a traktor *sárga* vezérlőkészülékét.
- Emelje fel a gépet a futómű és a vonórúd segítségével.
2. Kapcsolja ki a vontatáserősítést (opció).
3. Állítsa szállítási helyzetbe mindkét szegélytárcsát / szegélykapát.
4. A munkamélységet úgy állítsa be, hogy a 3 méteres szállítási szélességet ne lépje túl.



Gépek tandemhengerrel:

A maximális munkamélység beállítása.

- Ez biztosítja, hogy nem lépik túl a 3 m legnagyobb szállítási szélességet.
5. Működtesse a traktor *kék* vezérlőkészülékét.
- Hajtsa be a gépet.
6. Biztosítsa véletlen működtetés ellen a *kék* traktor vezérlőkészülékét.
7. Cenius 7003-2TX: Működtesse a traktor *sárga* vezérlőkészülékét.
- Süllyessze a gépet 4 méternél kisebb magasságra. Tartson kb. 25 cm-es talajmagasságot.
8. Nyissa ki a vonórúdhengeren lévő elzárócsapot.

### Hátsó rugós borona, késsorral



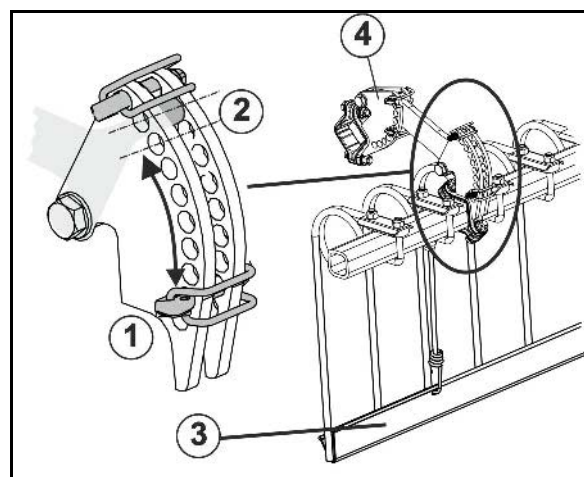
#### ÁBRAYELEM

A gép behajtása előtt

- Közeledés-biztonsági szegélyléc (49 ábra/3) felszerelése.

**A megengedett legnagyobb szállítási szélesség be nem tartása esetén sérülésveszély fenyeget.**

- A takarópálcákat letűző-csapszeggel (49 ábra/1) 2 helyzetben kell rögzíteni.

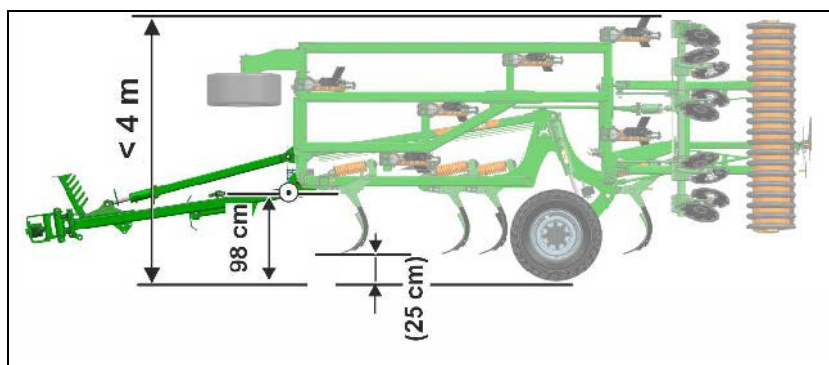


51 ábra

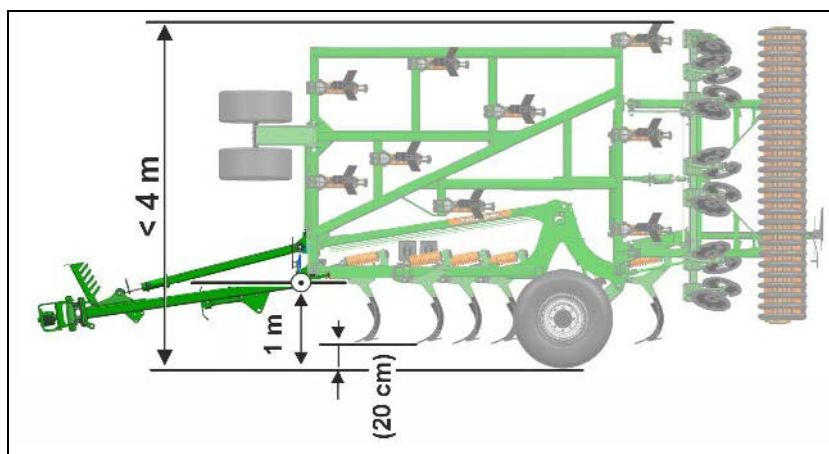
A hasmagasság megadott értékei és a vonórúd forgáspontjának magassága a szállítási helyzetet adják meg.

Az értékek figyelembevételével betartható a 4 m-es megengedett szállítási magasság.

Cenius 4003-2TX  
Cenius 5003-2TX



Cenius 6003-2TX  
Cenius 7003-2TX  
Cenius 8003-2TX



## 10 A gép használata



A gép használata közben vegye ábrayelembe az alábbi fejezetek utasításait

- "Ábrayelmeztető jelzések és egyéb jelzések a gépen", a 17 oldaltól, és
- "A gépkezelőre vonatkozó biztonsági utasítások", a 24 oldaltól.

Ezeknek az utasításoknak a ábrayelembevétele az Ön biztonságát szolgálja.



### FIGYELMEZTETÉS

**A gép előírt védőfelszerelések nélküli üzemeltetése esetén fennáll a testrészek zúzódásának, behúzásának és elkapásának veszélye!**

A gépet csak akkor vegye üzembe, ha a védőberendezések teljesen fel vannak szerelve.



A gép utánfutó hengerrel vagy anélkül használható.

Utánfutó henger használata esetén a henger átveszi a mélyvezetést. A futómű teljesen megemelkedik és nincs kapcsolatban a talajjal.

Utánfutó henger nélküli használathoz a hengert le kell szerelni. A futómű átveszi a hátsó mélyvezetést.

### 10.1 A gép szállítási helyzetből munkahelyzetbe hozása:

1. Nyissa ki a vonórúdhengeren lévő elzárócsapot.
  2. Működtesse a traktor *sárga* vezérlőkészülékét.
- Emelje a gépet sorvégi fordulási helyzetbe.
3. Működtesse a traktor *kék* vezérlőkészülékét.
- Hajtsa ki a gépet.
4. Állítsa munkaállásba mindkét szegélytárcsát / szegélykapát.
  5. Működtesse a traktor *sárga* vezérlőkészülékét.
- Süllyessze le a gépet a futómű és a vonórúd segítségével.
6. Kapcsolja úszóállásba a traktor *sárga* vezérlőkészülékét.

## 10.2 Bevetés



Vonógerendával ellátott gép:

Végezze a munkát az oldalt rögzített traktor alsó függesztőkarjával.

- A gép a traktorra van csatlakoztatva.
- A gép munkaállásban van.



- Használat közben üzemeltesse a traktor *sárga* vezérlőkészülékét úszóállásban.
- A traktor alsó függesztőkarját úgy állítsa be, hogy a vonórúdhenger úszóállásban szabadon ki- és bevezethető legyen.
- Használat közben nem szabad tolatni!



A vonószelencés gépet mindig vontatáserősítővel kell használni.

Ellenkező esetben a negatív támterhelés miatt károsodhat.

## 10.3 Forduló

**A forduló végrehajtása előtt:**

- Működtesse a traktor *sárga* vezérlőkészülékét.
- Emelje ki a gépet.

**A forduló után:**

1. Működtesse a traktor *sárga* vezérlőkészülékét.
- Engedje le a gépet.
2. Kapcsolja úszóállásba a traktor *sárga* vezérlőkészülékét.
- A munkavégzés folytatódik.



A fordulóban történő használatra csak akkor kerülhet sor, ha a gép iránya egyezik a munkairánnyal.

## 11 Üzemzavarok

| Üzemzavar                                                       | Megszüntetés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Eltérő munkamélységek a munkaszélesség mentén                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hidraulikus mélység-beállítás: hidraulikahenger szinkronizálása, lásd lenn.</li> <li>• Mechanikus mélység-beállítás: az orsók azonos hosszúságának ellenőrzése.</li> <li>• Vontatáserősítés csökkentése</li> <li>• Kapatest kopás-ellenőrzése</li> <li>• Megfelelő felhasználási helyzet ellenőrzése: <ul style="list-style-type: none"> <li>◦ Vonórúd úszóállásba állítása.</li> <li>◦ Futómű teljes bejáratása.</li> <li>◦ Oldalszárnyak teljes kihajtása.</li> </ul> </li> </ul> |
| A tárcsa/kapasorok növényrészekkel tömítődnek el.               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gép kiemelése és ismételt behelyezés.</li> <li>• A takarópálca-mező és az egyengető-egység munkamélységének ellenőrzése/kiigazítása.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Egyenetlen munkakép a henger mögött.                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Az egyengető-egység beállításának ellenőrzése/kiigazítása.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| A gép feltolja a földet a henger előtt.                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gép kiemelése és ismételt behelyezés.</li> <li>• Munkamélység csökkentése.</li> <li>• A futóművet süllyessze le annyira, hogy a gép tömegének egy részét felvegye. A futómű-henger távtartó elemeinek beállítása.</li> <li>• Rugós rögtörő vagy késrendszer felfelé döntése</li> </ul>                                                                                                                                                                                              |
| A fogas hengerek lehelyezése.                                   | Állítson a sárkaparókon.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Lekapcsolt gépnél a vonórúd lesüllyed.                          | A vonórúdhengeren lévő elzárócsap elzárása.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| A túlterhelés-biztosító nyírócsavarjai ismételtlen lenyíródnak. | A meghúzási nyomaték és a csavarminőség ellenőrzése                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

### Eltérő munkamélység a munkaszélességen?

→ Hidraulikahenger szinkronizálása!

A teljes gépszélességben egyenletes munkamélységhez a megfelelő hidraulikahengereknek azonos hosszúsággal kell rendelkezniük.

Ellenkező esetben a hidraulikahengereket be lehet szinkronizálni:

1. A zö/d traktor-vezérlőkészülék működtetése, hogy a hidraulikahenger teljesen kijárjon.
2. Vezérlőkészülék működtetése további 10 s ideig.

→ Beindul a valamennyi hengert átöblítő túláramlási folyamat. A hengerek ennek során azonos hosszra állnak be.



Ezt a folyamatot hosszabb állásidő után, a munka megkezdése előtt kell elvégezni.

### Eltérő munkamélység elöl és hátul?

- Hidraulikahenger szinkronizálása (lásd fenn)
- Mechanikus mélység-beállítás: az orsók azonos hosszúságának ellenőrzése.
- Vontatáserősítés nyomásának csökkentése.

## 12 Tisztítás, ápolás és karbantartás



### FIGYELEM

Összenyomás, nyírás, vágás, levágás, megfogás, feltekerés, behúzás, elkapás és összeütközés miatti veszélyek

- a traktor hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszerével felemelt munkagép akaratlan lesüllyedése következtében.
- a felemelt, nem biztosított géprészek akaratlan lesüllyedése következtében.
- a traktor-munkagép gépcsoport akaratlan indítása és akaratlan elgurulása következtében.

Biztosítsa a traktort és a gépet akaratlan indítás és akaratlan elgurulás ellen, mielőtt a gépen tisztítási, karbantartási és javítási munkákat végezne, ehhez lásd az 79 oldalt.



### VESZÉLY!

- Tisztítás, karbantartás és gondozás esetén vegye figyelembe "A gépkezelőre vonatkozó biztonsági utasítások" fejezetet 31. oldalon.
- Kiemelt gépen történő karbantartási munkálatok esetén minden esetben megfelelő leesés elleni védőelemeket kell használni.
- Ellenőrizze a világítóberendezések működőképességét!



- Gondozási, karbantartási munkák esetén a munka végeztével a termék grafikákat és utasító táblákat fel kell újítani, ha kell újbóli festéssel!
- Az elkopott, sérült alkatrészeket ki kell cserélni. Mindig csak eredeti alkatrészeket használjon!
- Minden jelölt kenési pontot a kenési ütemtervnek megfelelően lásd (106 oldal) kell kenni, illetve a csúszó és forgó részeket megfelelően zsírozni kell!
- A bevetés után a szerszámokat meg kell tisztítani!

## 12.1 Tisztítás



- Különös gondossággal ellenőrizze a fék-, levegő- és hidraulikavezetékeket!
- Soha ne kezelje a fék-, levegő- és hidraulikavezetékeket benzinnel, benzollal, petróleummal vagy ásványolajokkal.
- Kenje le a gépet tisztítás után, különösen nagynyomású tisztítóberendezéssel / gőzborotvával vagy zsíroló anyagokkal való tisztítás után.
- Vegye figyelembe a tisztítószeres használatával és ártalmatlanításával kapcsolatos törvényes előírásokat.

### Tisztítás nagynyomású tisztítóberendezéssel / gőzborotvával



- Feltétlenül vegye figyelembe az alábbi pontokat, ha a tisztításhoz nagynyomású tisztítóberendezést / gőzborotvát használ:
  - Ne tisztítson elektromos szerkezeti egységeket.
  - Ne tisztítson krómozott alkatrészeket.
  - Soha ne irányítsa a nagynyomású tisztítóberendezés/gőzborotva szórófejének sugarát közvetlenül kenési helyekre, csapágyazási helyekre, típustáblára, figyelmeztető jelzésekre és a matricákra.
  - Tartson legalább 300 mm távolságot a nagynyomású tisztítóberendezés vagy gőzborotva szórófeje és a gép között.
  - A nagynyomású tisztítóberendezés/gőzborotva beállított nyomása nem haladhatja meg a 120 bar értéket.
  - Vegye figyelembe a nagynyomású tisztítóberendezésekkel kapcsolatos biztonsági előírásokat.

## 12.2 Kenési utasítás

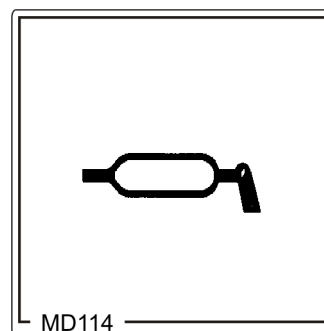


**Az összes zsírzógombot zsírozza le (tartsa tisztán a tömítéseket).**

A gépet a megadott időközönként kenje le / zsírozza.

A gép kenési helyeit felragasztott fóliás matricával (50 ábra) jelölik.

Kenés előtt gondosan tisztítsa meg a kenési helyeket és a zsírzó-préseket, hogy ne kerüljön szennyeződés a csapágyakba. Teljesen préselje ki a csapágyakban levő elszennyeződött kenőzsírt, és helyére nyomjon friss kenőzsírt.



52 ábra

## Kenőanyagok

A kenési munkákhoz EP (nagy nyomásálló) adalékot tartalmazó lítium-szappan bázisú többcélú kenőzsírt használjon.

| Cég   | Kenőanyag megnevezés |
|-------|----------------------|
| ARAL  | Aralub HL 2          |
| FINA  | Marson L2            |
| ESSO  | Beacon 2             |
| SHELL | Retinax A            |

## Kenési ütemterv

|   | Kenési helyek                               | Darabszám | Intervallum [h] |
|---|---------------------------------------------|-----------|-----------------|
| 1 | Szárny                                      | 4         | 50              |
| 2 | Futómű                                      | 2         | 50              |
| 3 | Vonórúd                                     | 5         | 50              |
| 4 | Támasztóláb                                 | 1         | 50              |
| 5 | Kar és orsó                                 | 8         | 50              |
| 6 | Hátsó lengőkar                              | 4         | 50              |
| 7 | A futómű hidraulikahengere                  | 4         | 50              |
| 8 | Vonógerenda                                 | 2         | 10              |
| 9 | Támasztókerék/tengelykerék<br>kerékcsapágya | 4 / 2     | 500             |

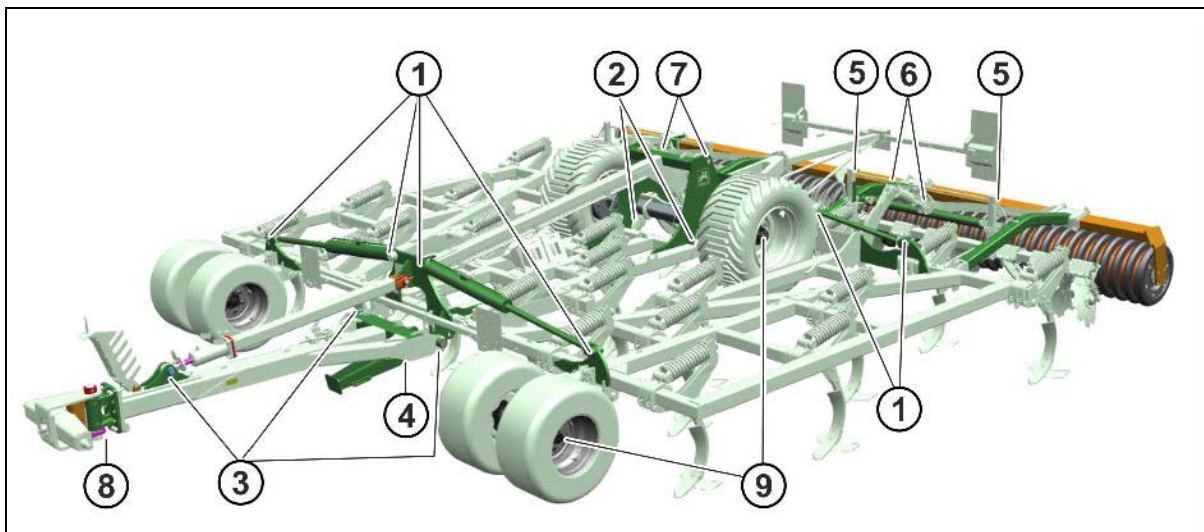


Fig. 53

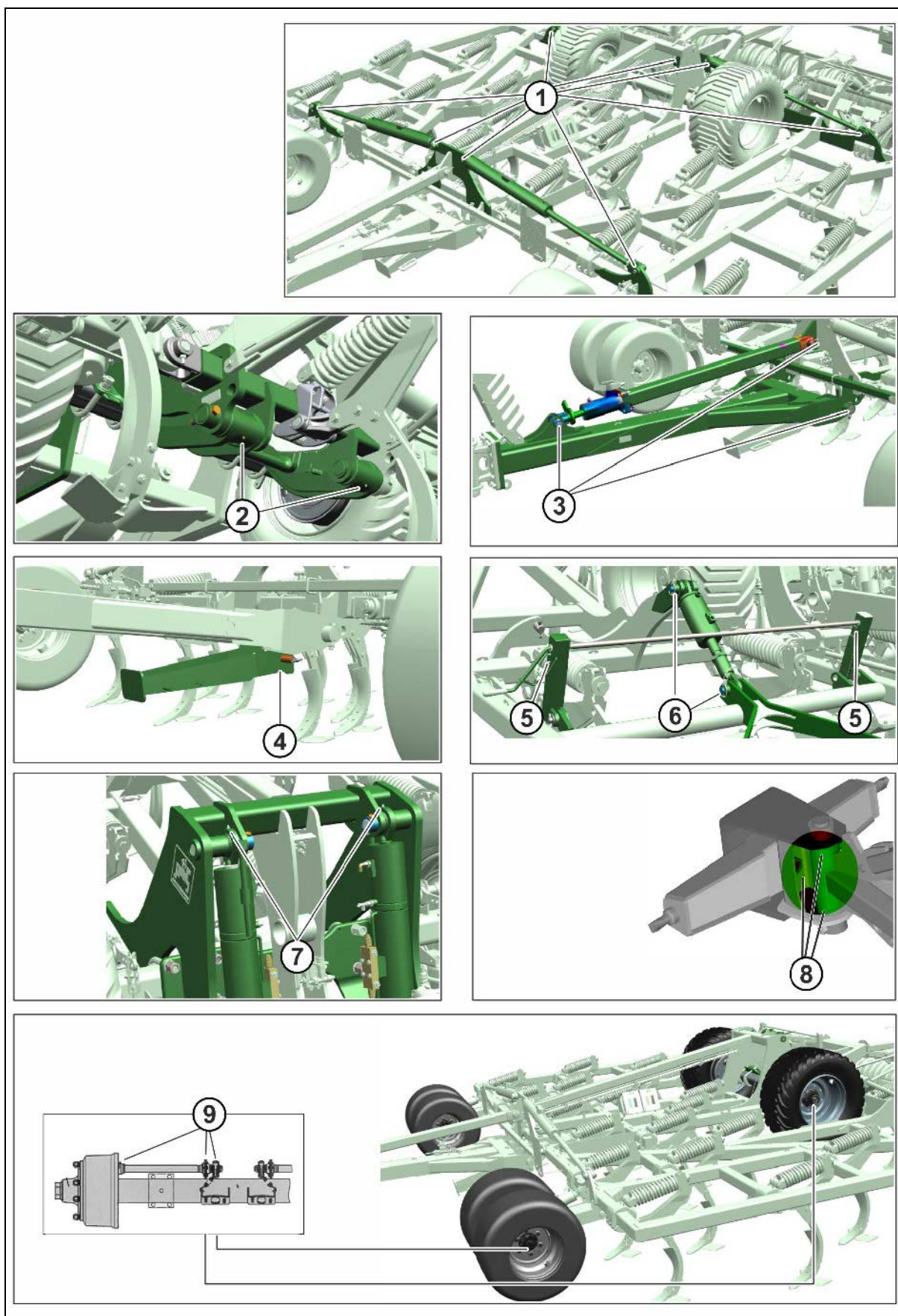


Fig. 54

## 12.3 Karbantartási terv – áttekintés



- Végezze el a karbantartási munkákat az először elért időintervallum után.
- Elsőbbségük van azoknak az időközöknek, futásteljesítményeknek vagy karbantartási intervallumoknak, amelyek esetlegesen a géppel együtt szállított idegen dokumentációban találhatók.

Az első igénybevételi menet után

| Szerkezeti elem       | Karbantartási munka                                     | Lásd oldal | Szaktűhely |
|-----------------------|---------------------------------------------------------|------------|------------|
| Kapa összekapcsolás   | • Csavarzat ellenőrzése                                 | 112        |            |
| Henger összekapcsolás | • Csavarzat ellenőrzése                                 | 113        |            |
| Hidraulikarendszer    | • Hiányosságok ellenőrzése<br>• Tömítettség ellenőrzése | 108        | X          |
| Kerekek               | • Kerékanyák ellenőrzése                                | 123        |            |
| Tengely               | • Csavarzat ellenőrzése                                 | 123        |            |

5 órai használatot követően

| Szerkezeti elem | Karbantartási munka     | Lásd oldal | Szaktűhely |
|-----------------|-------------------------|------------|------------|
| Kapatestek      | • Csavarzat ellenőrzése | 112        |            |

Naponként

| Szerkezeti elem | Karbantartási munka                       | Lásd oldal | Szaktűhely |
|-----------------|-------------------------------------------|------------|------------|
| Teljes gép      | • Szemrevételezés az első használat előtt |            |            |
| Fékberendezés   | • Víztelenítse le naponta a légtartályt   | 118        |            |

## Hetente / minden 50 üzemóra után

| Szerkezeti elem            | Karbantartási munka                                                                                                                            | Lásd oldal | Szaktűhely |
|----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------|
| Hidraulikarendszer         | <ul style="list-style-type: none"> <li>Hiányosságok ellenőrzése</li> </ul>                                                                     | 109        | X          |
| Kapa összekapcsolás        | <ul style="list-style-type: none"> <li>Csavarzat ellenőrzése</li> </ul>                                                                        | 112        |            |
| Henger összekapcsolás      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Csavarzat ellenőrzése</li> </ul>                                                                        | 113        |            |
| Tárcsatartó összekapcsolás | <ul style="list-style-type: none"> <li>Csavarzat ellenőrzése</li> </ul>                                                                        | 113        |            |
| Tengely                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Kerékanyák ellenőrzése</li> </ul>                                                                       | 123        |            |
| Kaparók a hengeren         | <ul style="list-style-type: none"> <li>A távolság ellenőrzése</li> </ul>                                                                       | 91         |            |
| Kerekek                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Levegőnyomás ellenőrzése</li> <li>Kerékanyák ellenőrzése</li> <li>Ellenőrizze meghibásodásra</li> </ul> | 123        |            |
| Rögzítőfék                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>a fékhatás ellenőrzése behúzott állapotban</li> </ul>                                                   | 121        |            |
| Fékberendezés              | <ul style="list-style-type: none"> <li>Szemrevételezés elvégzése</li> </ul>                                                                    | 114        |            |
| Kapcsolóberendezés         | <ul style="list-style-type: none"> <li>Sérülések, alakváltozás és repedések ellenőrzése</li> </ul>                                             | 122        |            |

## Negyedévente / 200 üzemóra után

| Szerkezeti elem                       | Karbantartási munka                                                                                           | Lásd oldal | Szaktűhely |
|---------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------|
| Hidraulika munkahenger kapcsoló része | <ul style="list-style-type: none"> <li>Csavarzat ellenőrzése</li> </ul>                                       | 124        |            |
| Fékberendezés                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ellenőrzés az ellenőrzési utasítás alapján</li> </ul>                  | 120        |            |
|                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Vezetékszűrő tisztítása</li> </ul>                                     | 120        |            |
|                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Féketétek ellenőrzése</li> </ul>                                       | 120        |            |
|                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>A rudazatállító beállítása</li> </ul>                                  |            |            |
| Tengely                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>Csavarzat ellenőrzése</li> </ul>                                       | 123        |            |
| Gépváz                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ellenőrizze a sérüléseket</li> </ul>                                   |            |            |
| Henger                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>henger ellenőrzése</li> </ul>                                          | 113        |            |
| Kapcsolóberendezés                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>A rögzítőcsavarok kopásának és rögzítettségének ellenőrzése</li> </ul> | 122        |            |

## Félévenként / 500 üzemóránként

| Szerkezeti elem                  | Karbantartási munka                                    | Lásd a következő oldalt: | Szaktűhely |
|----------------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------------|------------|
| Tengely (futómű / támasztókerék) | • Az agyfedél csavarkötésének meghúzása                | --                       | X          |
|                                  | • Az agycsapágy holtjátékának ellenőrzése / beállítása | 116                      | X          |

## Minden évben / 1000 üzemóra után

| Szerkezeti elem | Karbantartási munka                                                 | Lásd a következő oldalt: | Szaktűhely |
|-----------------|---------------------------------------------------------------------|--------------------------|------------|
| Fékberendezés   | • Fékdob-szennyeződés ellenőrzése                                   | 115                      | X          |
|                 | Automatikus rudazatállító<br>• működés ellenőrzése<br>• beállítások | 117                      | X          |

## 2 évente

| Szerkezeti elem                  | Karbantartási munka            | Lásd a következő oldalt: | Szaktűhely |
|----------------------------------|--------------------------------|--------------------------|------------|
| Tengely (futómű / támasztókerék) | • Ellenőrizze az agycsapágyat. |                          | X          |

## Szükség esetén

| Szerkezeti elem        | Karbantartási munka | Lásd oldal | Szaktűhely |
|------------------------|---------------------|------------|------------|
| Kapatestek             | • Csere             | 111        |            |
| Kapák                  | • Csere             | 111        |            |
| XL041 / XL043 tárcsa   | • Kopásellenőrzés   | 112        | X          |
| Tárcsaszegmensek       | • Csere             | 112        | X          |
| Alsó függesztőkar-csap | • Csere             | 128        |            |

## 12.4 A kapatestek cseréje és felszerelése



### VIGYÁZAT

- A **Cenius** kapái és csoroszlyái a szántóföldön is kicserélhetők. Ehhez csak egy kissé kell megemelni a gépet, így minimalizálható a gép nem szándékolt leeresztése által okozott sérülés veszélye.
- Szilárd talajon nem szabad a gépet a kapára állítani.



### VIGYÁZAT

Különösen legyen óvatos a kapatestek cseréje során!

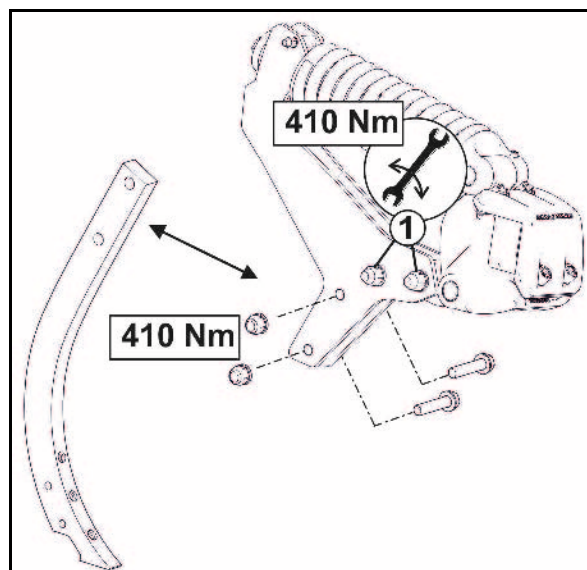
Akadályozza meg a csavarok együttforgását a négyszögűnél.

Sérülésveszély az éles szélek következtében!

### 12.4.1 Zinkenwechsel

#### Cenius Super

A boronafogcseréhez a felső csavarokat (1) csak oldani kell, de nem kell leszerelni.

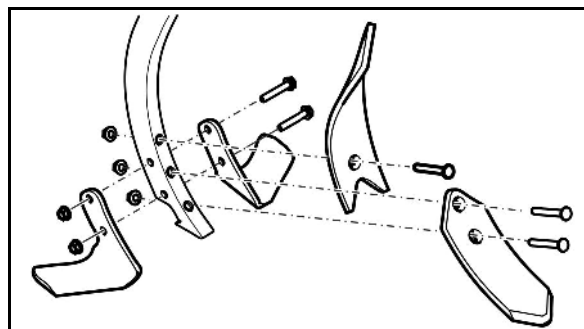


55 ábra

### 12.4.2 A kapatestek cseréje

Kapacserénél ügyeljen az alábbiakra:

- Csavarok meghúzási nyomatéka: 145 Nm
- Minden 5 óra munkát követően ellenőrizze a csavarkötések rögzítettségét.

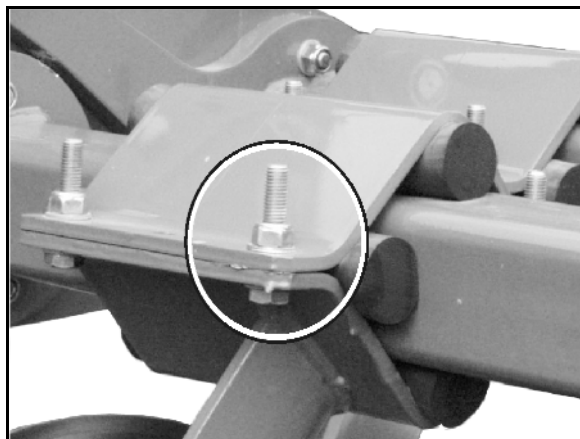


56 ábra

## 12.5 A tárcsaszegmensek le- és felszerelése (műhelyben végzendő munka)



- Rugóval ellátott elemek (tárcsaszegmensek) leszerelésekor ügyeljen az előfeszítésre! Megfelelő berendezéseket használjon!
- A tárcsaszegmensek fel-, ill. leszerelésekor használjon kiegészítésként hosszabb csavarokat segédzszerzőként!



57 ábra

## 12.6 A tárcsák cseréje

A minimális tárcsaátmérő: 360 mm.

A tárcsák cseréje

- a szárnyakon kinyitott gép mellett,
- a középrészen összecukott gép mellett,

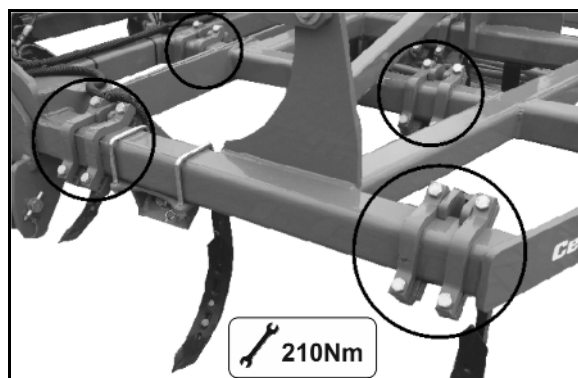
A tárcsák cseréjéhez lazítsa meg a négy csavarkötést, és azután ismét húzza meg.



58 ábra

## 12.7 Kapa összekapcsolás

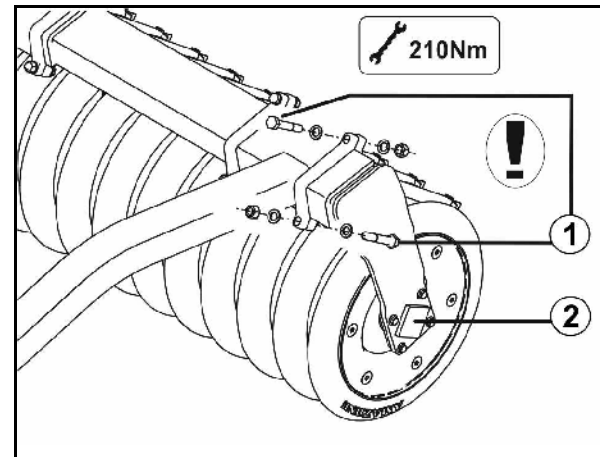
Ellenőrizze a kapacsatlakozások csavarkötéseinek megfelelő rögzítését.



59 ábra

## 12.8 Henger ellenőrzése

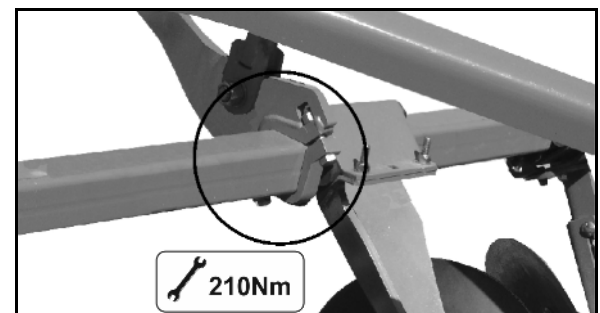
- A csavarok (1) helyzetének ellenőrzése.
- Csavarkötések (1) megfelelő rögzítettségének ellenőrzése.
- Henger (2) csapágának ellenőrzése könnyű járás tekintetében.



60 ábra

## 12.9 Tárcsatartó összekapcsolás

Ellenőrizze a kapcsolatlakozások csavarkötéseinek megfelelő rögzítését.



61 ábra

## 12.10 Tengely (futómű / támasztókerék) és fék



Az optimális fékhatás és a fékbetétek minimális kopása érdekében ajánljuk a vontatás összehangolását a traktor és a vontatott permetezőgép között. Végeztesse el ezt a vontatás összehangolást egy szakműhelyben az üzemi fékberendezés megfelelő behúzási idejének beállításával.

Végeztesse el a vontatás összehangolását a tapasztalati érték elérése előtt, amennyiben a fékbetétek nagymérvű kopását állapítja meg.

A fékezési komplikációk elkerülésére minden járművet a 71/320 EKG számú EK irányelvnek megfelelően állítson be!



### Ábrayelem!

- Az üzemi fékberendezés javítási- és beállítási munkáit csak szakképzett személyek végezhetik el.
- Különös óvatosság ajánlott a fékvezetékek közelében végzett hegesztési-, égetési- és fűrási munkák során.
- A fékberendezésen végzett minden beállítási és javítási munka után alapvetően végezzen fékpróbát.

### Általános szemrevételezés



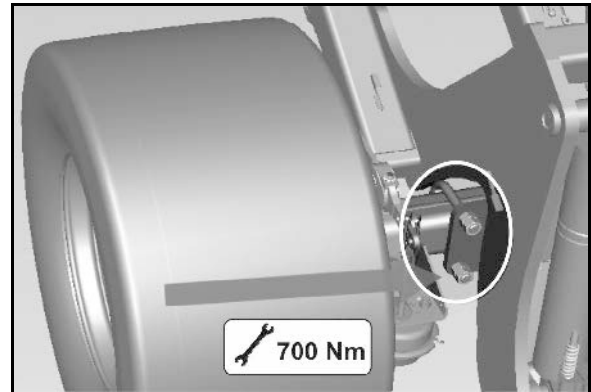
### ÁBRAYELEM

Végezze el a fékberendezés általános szemrevételezését. Vegye ábrayelembe, és ellenőrizze a következő kritériumokat:

- A cső-, valamint tömlővezetékek és a csatlakozófejek kívülről nem lehetnek sérültek vagy rozsdásak.
- A csuklók, pl. a kormányfejen szakszerűen biztosítottak, könnyű járásúak legyenek, és ne legyenek kiverődve.
- Köteleknek és kötélfeszítőknek
  - o kifogástalan megvezetése legyen.
  - o ne legyenek látható repedései.
  - o ne legyenek csomói.
- Ellenőrizze a fékhengerek dugattyúlöketét, adott esetben állítson utánuk.
- A légtartály
  - o nem mozoghat a feszítőpántok alatt.
  - o nem lehet sérült.
  - o nem mutathat korróziós károkat.

## Tengely.csavarkötés bilinccsel

Ellenőrizze a kapcsolatlakozások csavarkötéseinek megfelelő rögzítését.



62 ábra

## A fékdob elszennyeződésének ellenőrzése

1. Csavarozza le mindkét takarólemezt (61 ábra/1) a fékdob belső oldaláról.
2. Távolítsa el az esetleg bejutott szennyeződést és növényi maradványokat.
3. Szerelje vissza a takarólemezeket.



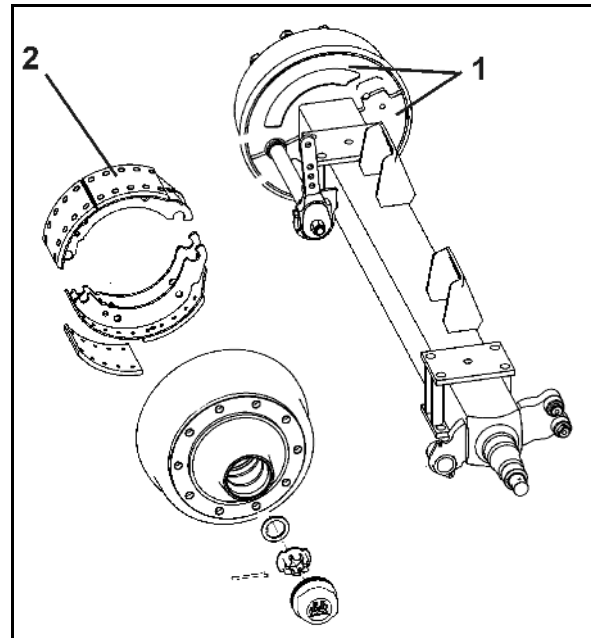
### VIGYÁZAT

A bejutott szennyeződés a fékbetétekre (61 ábra/2) rakódhat, jelentős mértékben csökkentve ezzel a fékteljesítményt.

### Balesetveszély!

Ha a fékdobban szennyeződés található, ellenőriztesse a fékbetéteket szakműhelyben.

Ehhez a kereket és a fékdobot le kell szerelni.



63 ábra

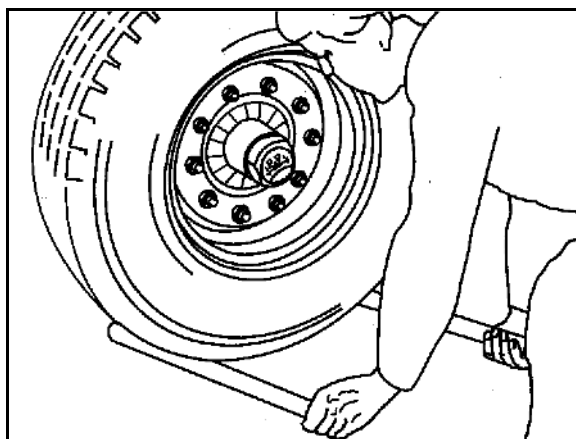
## A kerékgagyak csapágyházagának az ellenőrzése

A kerékgagyak csapágyházagának az ellenőrzéséhez emelje fel a tengelyt, hogy a gumibroncsok szabadon elforduljanak. Oldja ki a féket. Tegyen emelőrudakat a gumibroncs és a talaj közé, és ellenőrizze a játékot.

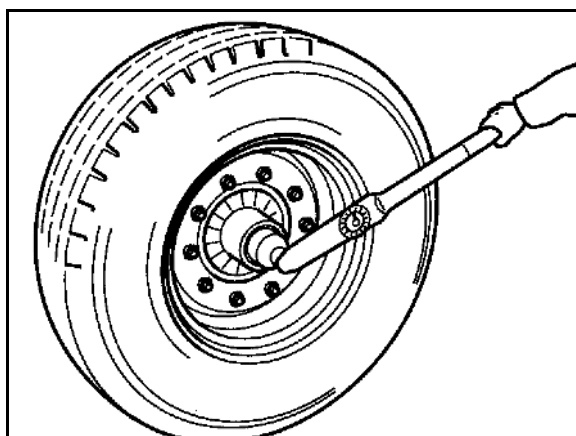
Érezhető csapágyházag esetén:

### Állítsa be a csapágyházagot

- Távolítsa el a porvédő sapkát, ill. a kerékgagsapkát.
- Távolítsa el a sasszeget a tengelyanyából.
- A kerékanyát a kerék egyidejű forgatása közben húzza meg, amíg a kerékgagy futását könnyedén nem fékezi.
- Csavarja vissza a tengelyanyát a lehető legközelebbi sasszegfuratig. Egybevágóság esetén a következő furatig (max. 30°).
- Helyezze be a sasszeget, és könnyedén hajlítsa fel.
- Töltse utána kissé a porvédő sapkát hosszú élettartamú kenőzsírral, és üsse be, ill. csavarja be a kerékgagyba.



64 ábra



65 ábra

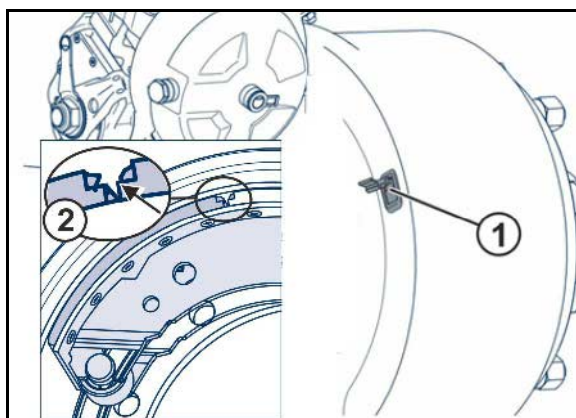
## A fékbetétek ellenőrzése

A fékbetét vastagságának ellenőrzéséhez nyissa ki a kémlelőlyukat (1) a gumifül felhajtásával.

Fékbetét-csere Műhelyben végzendő munka

A fékbetét-csere kritériuma:

- Az 5 mm-es legkisebb betétvastagság elérve.
- Kopásél (2) elérve.

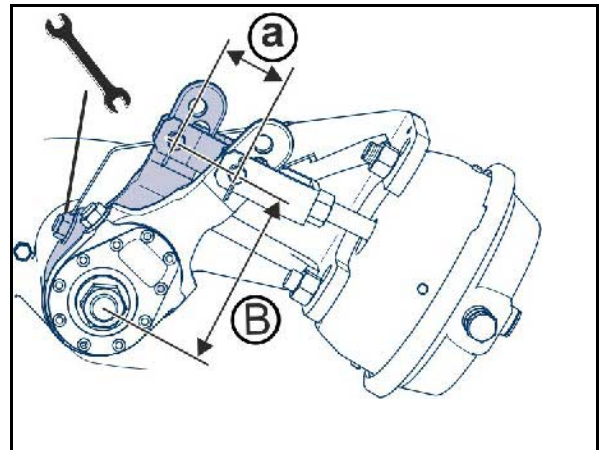


66. ábra

## A rudazatállító beállítása

Működtesse kézzel a rudazatállítót a nyomási irányban. A membránhengeres nyomórúd hosszirányú löketének max. 35 mm-es holtjátéka esetén feltétlenül állítsa utána a kerékféket.

A beállítás a rudazatállító hatlapú utánállítóján történik. Az "a" holtjátékot a csatlakozó "B" fékkarhosszúság 10-12%-ára állítsa be, pl. 150 mm fékkarhosszúság = 15 – 18 mm holtjáték.



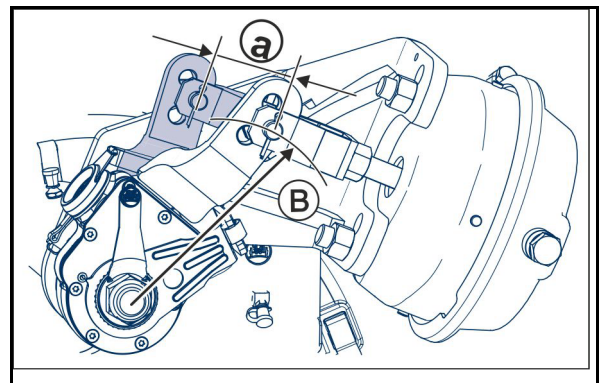
67. ábra

## Az automatikus rudazatállító működésének ellenőrzése

1. A gépet üzemi fékkel és rögzítőfékkel biztosítsa az elgurulással szemben.
2. Működtesse kézzel a rudazatállítót.

A holtjátékot (a) a csatlakozó fékkarhosszúság (B) 10–15%-ára állítsa be (pl. 150 mm fékkarhosszúság = 15–22 mm holtjáték).

A rudazatállítót utólagosan állítsa be akkor, ha a holtjáték a tűrésen kívül van. → Műhelyben végzendő munka



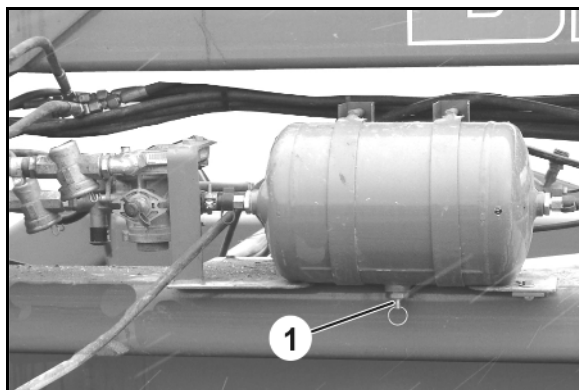
68. ábra

## Légtartály



**Víztelenítse le naponként a légtartályt.**

1. Járássa addig a traktormotort (kb. 3 perc), amíg a sűrítettlevegő-tartály fel nem töltődik.
2. Állítsa le a traktormotort, húzza be a rögzítőféket, és húzza ki a gyújtáskulcsot.
3. A vízleeresztő szelepet (67 ábra/1) a gyűrűnél fogva húzza ki oldalirányban mindaddig, amíg több víz már nem távozik a sűrítettlevegő-tartályból.
4. Amennyiben a távozó víz szennyezett, engedje le a levegőt, csavarozza ki a víztelenítő szelepet a sűrítettlevegő-tartályból, és tisztítsa ki a sűrítettlevegő-tartályt.



69 ábra

A sűrítettlevegő-tartály (67 ábra/1)

- nem mozoghat a feszítőszalagok alatt.
- nem lehet sérült.
- kívülről nem lehetnek rajta korróziós károk.

A típustábla nem lehet

- korrodált
- laza
- hibás.



Cserélje ki a sűrítettlevegő-tartályt (szakműhelyben végzendő munka), amennyiben a fenti pontok egyike helytálló!

## A vezetékszűrő tisztítása



A munkafeladatokat nyomásmentes állapotban végezze el. A gépet biztosítsa elgurulással szemben.

1. A csavarbiztosítót ütögetéssel oldja ki és a csavarokat (1) távolítsa el.
2. Csavarok (2) kicsavarása néhány fordulattal.
3. Alátétek (3) leemelése a gumitömítésről (4) és oldalra fordítása.

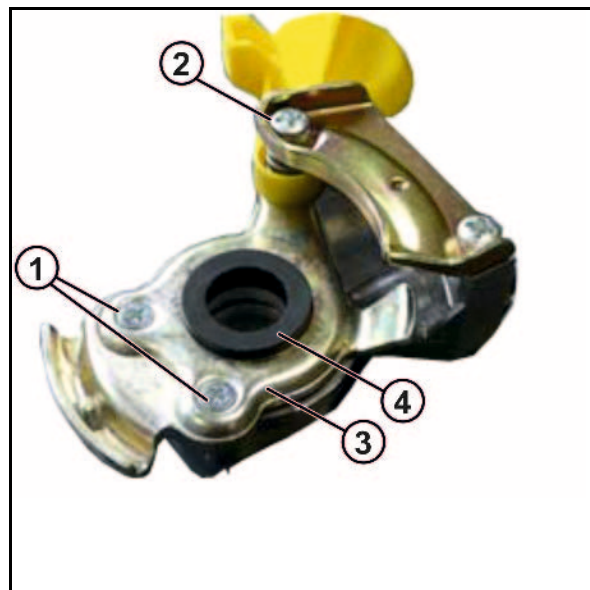


Az egység rugófeszítés hatása alatt áll.

4. Gumitömítés eltávolítása.

5. Tömítő-felületek, O-gyűrű és szűrő tisztítása, zsírozás.

→ Adott esetben gumitömítés cseréje.



70. ábra

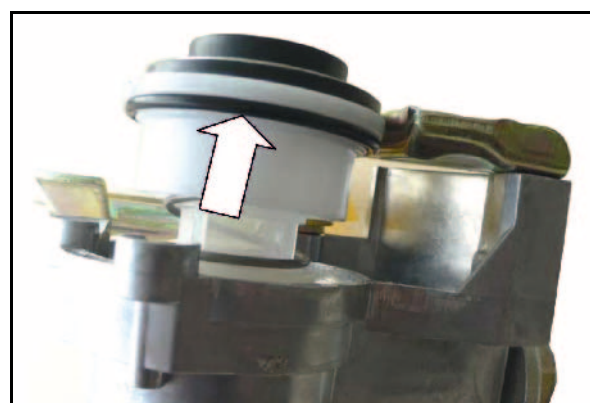


71. ábra



O-gyűrű megfelelő felhelyezése a műanyaggyűrűre.

6. Az összeszerelés fordított sorrendben történik.
- Csavar (1) meghúzási nyomatéka: 2,5 Nm
  - Csavar (2) meghúzási nyomatéka: 7 Nm



72. ábra

## A kétkörös üzemi fékberendezés ellenőrzési utasítása

### 1. Tömítettség ellenőrzése.

---

1. Ellenőrizze valamennyi csatlakoztatás, cső-, tömlő- és csavarkötés tömítettségét.
2. Szüntesse meg a tömítetlenségeket.
3. Küszöbölje ki a sűrűdési helyeket a csöveken és a tömlőkön.
4. Cserélje ki a lyukacsos és sérült tömlőket.
5. A kétkörös üzemi fékberendezés akkor tekinthető tömítettnek, ha 10 percen belül a nyomáscsökkenés nem több mint 0,15 bar.
6. Tömítse le a tömítetlen helyeket, ill. cserélje ki a tömítetlen szelepeket.

### 2. A nyomás ellenőrzése a légtartályban

---

1. Csatlakoztasson egy nyomásmérőt a légtartály ellenőrző csatlakozására.

Az előírt érték      6,0 - 8,1 + 0,2 bar.

### 3. A fékhenger nyomásának az ellenőrzése

---

1. Csatlakoztasson egy nyomásmérőt a fékhenger ellenőrző csatlakozására.

Az előírt érték:      nem működtetett fék      esetén 0,0 bar

### 4. A fékhenger szemrevételezése

---

1. Ellenőrizze a porvédő karmantyúk, ill. a gumi-harmonikák (67 ábra/5) sérüléseit.
2. Cserélje ki a sérült alkatrészeket.

### 5. A fékszelepek, fékhengerek és fékrudak csuklói

---

A fékszelepek, fékhengerek és fékrudak csuklói könnyedén mozogjanak, adott esetben kenje le, vagy finoman olajozza be őket.

## 12.10.1 Hidraulikus fék

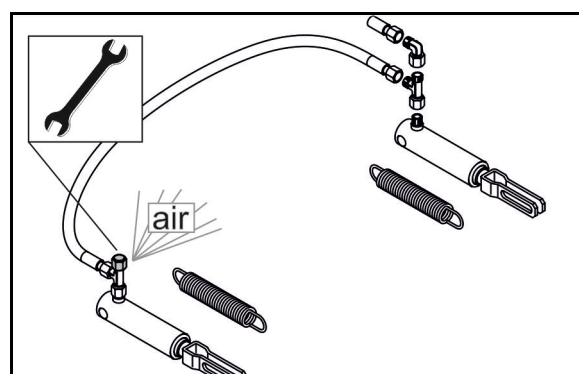
### A hidraulikus fék ellenőrzése

- ellenőrizze az összes féktömlő kopását
- ellenőrizze az összes csavarkötés tömítettségét
- cserélje ki a kopott vagy sérült alkatrészeket.

### A hidraulikus fékberendezés légtelenítése (műhelyben végzendő munka)

A féken végzett minden olyan javítási munka után, amely során a berendezést nyitottá tette, légtelenítse a fékrendszert, mivel levegő kerülhetett a nyomóvezetékekbe.

1. Kissé oldja ki a légtelenítő-szelepet.
  2. Traktorfék működtetése.
  3. Légtelenítő-szelep zárása az olaj kilépése esetén.
- A kilépő olajat fel kell fogni.
4. Fékellenőrzés elvégzése.



73 ábra

## 12.10.2 Rögzítőfék



Új gép esetén a rögzítőfék fékkötelei megnyúlhatnak.

Állítsa utána a rögzítőféket,

- ha az orsó feszítési útjának háromnegyede szükséges a rögzítőfék fix behúzásához.
- ha a féket új betétekkel látja el.

### A rögzítőfék utána állítása



Kioldott rögzítőfék esetén a fékkötél enyhén lógjon be. Közben ügyeljen arra, hogy a fékkötél ne feküdjön fel, vagy ne dörzsölőzzön más gépalkatrészekben.

1. Oldja meg a kötélbilincseket.
2. Rövidítse le megfelelően a fékkötelet, és a kötélbilincseket ismét húzza meg erősen.
3. Ellenőrizze a behúzott rögzítőfék szabályszerű fékhatását.

## 12.11 Kapcsolóberendezés ellenőrzése



### Veszély!

- Haladéktalanul cserélje ki a sérült vonórúdat új vonórúdra – közlekedésbiztonsági okokból.
- A vonórúd javítása csak a gyártóüzemben végezhető el.
- Biztonsági okokból tilos a vonórúd hegesztése és fúrása.

Kapcsolóberendezés (vonórúd, alsó függesztőkar traverz, vonó gömbfej, vonószem) ellenőrzése az alábbiak szempontjából:

- Sérülések, alakváltozás, repedések
- Kopás
- A rögzítőcsavarok rögzítettségének ellenőrzése

| Kapcsolóberendezés                | Kopásméret                                               | Rögzítőcsavarok | Darabszám | Meghúzási forgatónyomaték |
|-----------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------|-----------|---------------------------|
| <b>Alsó függesztőkar traverze</b> | 3. kat.: 34,5 mm<br>4. kat.: 48,0 mm<br>5. kat.: 56,0 mm | M20 8.8         | 8         | 410 Nm                    |
| <b>Vonó gömbfej</b>               |                                                          |                 |           |                           |
| K80 (LI009)                       | 82 mm                                                    | M16 10.9        | 8         | 300 Nm                    |
| K80 (LI040)                       | 82 mm                                                    | M20 10.9        | 8         | 560 Nm                    |
| K80 (LI015)                       | 82 mm                                                    | M20 10.9        | 12        | 560 Nm                    |
| <b>Vonószem</b>                   |                                                          |                 |           |                           |
| D35 (LI038)                       | 42 mm                                                    | M16 12.9        | 6         | 340 Nm                    |
| D40 (LI017)                       | 41,5 mm                                                  | M16 10.9        | 6         | 300 Nm                    |
| D40 (LI006)                       | 42,5 mm                                                  | M20 8.8         | 8         | 395 Nm                    |
| D46(LI034)                        | 48 mm                                                    | M20 10.9        | 12        | 550 Nm                    |
| D50 (LI037)                       | 60 mm                                                    | M16 12.9        | 4         | 340 Nm                    |
| D50 (LI010)                       | 51,5 mm                                                  | M16 10.9        | 8         | 300 Nm                    |
| D50 (LI012)                       | 51,5 mm                                                  | M20 10.9        | 4         | 540 Nm                    |
| D50 (LI011)                       | 51,5 mm                                                  | M20 8.8         | 8         | 410 Nm                    |
| D50 (LI030)                       | 52,5 mm                                                  | M20 8.8         | 8         | 395 Nm                    |
| D51 (LI039)                       | 53 mm                                                    | M20 10.9        | 12        | 600 Nm                    |
| D58 (LI031)                       | 60 mm                                                    | M20 10.9        | 12        | 550 Nm                    |
| D62 (LI007)                       | 63,5 mm                                                  | M20 10.9        | 8         | 590 Nm                    |
| D79 (LI021)                       | 81 mm                                                    | M20 10.9        | 12        | 550 Nm                    |

## 12.12 Gumiabroncsok / kerekek

|  | Futómű gumiabroncsok /<br>Mankókerekek: | A kerékanyák / kerékcsavarok<br>szükséges meghúzási<br>nyomatéka |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
|                                                                                   | <b>M18 x 1,5</b>                        | <b>270 Nm (-0/+20)</b>                                           |
|                                                                                   | <b>M20 x 1,5</b>                        | <b>350 Nm (- 0/+30)</b>                                          |
|                                                                                   | <b>M22 x 1,5</b>                        | <b>450 Nm (-0/+60)</b>                                           |

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Csak az általunk előírt gumiabroncsokat és kerékpántokat használja.</li> <li>A gumiabroncsokon és a kerekeken csak megfelelő szerelőszerszámokkal rendelkező szakemberek végezhetnek javítási munkákat!</li> <li>A gumiabroncsok szerelésének feltételei a megfelelő ismeretek és az előírás szerű szerelőszerszámok!</li> <li>Csak a megjelölt alátámasztási pontnál helyezze el a kocsiemelőt!</li> </ul> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### 12.12.1 Gumiabroncsnyomás

|                                                                                     |                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>A gumiabroncsokat a megadott névleges gumiabroncs-légnyomással töltsse fel.</p> <p>Az abroncs-légnyomás a felni öntapadós matricáján van megadva.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

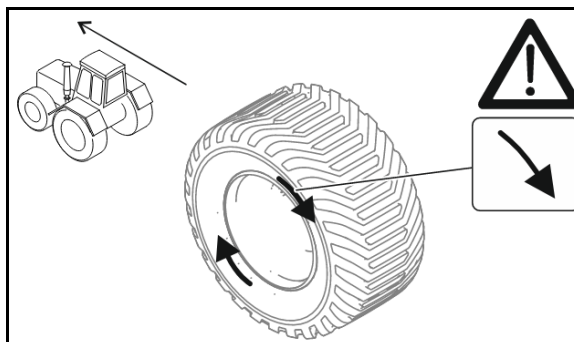
### 12.12.2 A gumiabroncsok szerelése (műhelyben végzendő munka)

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Távolítsa el a kerékpánt gumiabronccsal érintkező felületéről a korróziós képződményeket, mielőtt egy új / másik gumiabroncsot szerel fel. A korróziós képződmények menet közben kerékpánt sérüléseket okozhatnak.</li> <li>Új gumiabroncsok felszerelése esetén mindig új tömlőket, illetve új tömlő nélküli szelepeket használjon.</li> <li>A szelepsapkákat mindig beszerelt tömítéssel csavarozza fel a szelepekre.</li> </ul> |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### 12.12.3 A kerekek szerelése (műhelyben végzendő munka)



A kerekeket szerelje az abroncsokon megadott forgásiránnyal ellenkező irányba.



### 12.13 Kapcsoló rész hidraulika munkahenger



Ellenőrizze a hengerszem hidraulika munkahengerre való felülését.

Ha laza, biztosítsa a dugattyú rudat csavarral (nagy szilárdságú) és húzza meg egy ellenanyával, 30 Nm nyomatékkal.

## 12.14 Hidraulikarendszer (műhelyben végzendő munka)



### FIGYELEM

**Fertőzésveszély a hidraulikarendszerből nagy nyomással kiáramló, és a szervezetbe jutó hidraulikaolaj következtében!**

- A hidraulikarendszerrel kapcsolatos munkákat csak szakműhely végezheti el!
- Mielőtt a hidraulikarendszeren munkálatokat végezne, tegye azt nyomásmentessé!
- Feltétlenül használjon megfelelő segédeszközöket a szivárgási helyek keresése közben!
- Sohasem kísérelje meg a tömítetlen hidraulikavezetékeket kézzel, vagy ujjakkal eltömíteni.

A nagy nyomás alatt kiáramló folyadékok (hidraulikaolaj) a bőrön keresztül behatolnak a szervezetbe, és súlyos sérüléseket okoznak!

A hidraulikaolaj okozta sérülésekkel azonnal keressen fel egy orvost. Fertőzésveszély!



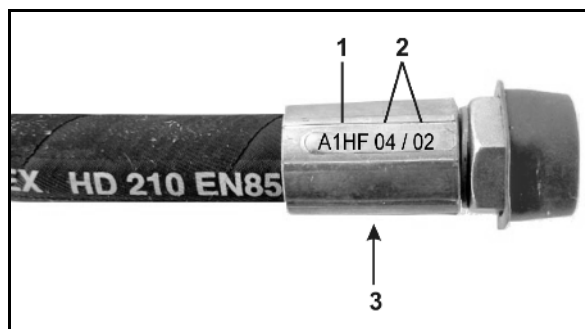
- A hidraulikavezetékeknek a vontató traktor hidraulikus vezetékeihez történő csatlakoztatásakor ügyeljen arra, hogy a hidraulikarendszer mind a vontató, mind pedig a munkagép oldalról nyomásmentes legyen!
- Ügyeljen a hidraulikavezetékek kifogástalan csatlakoztatására.
- Rendszeresen ellenőrizze az összes hidraulikavezeték és hidraulika csatlakozót sérülések és szennyeződések szempontjából.
- Évente legalább egyszer, szakértővel ellenőriztesse munkabiztonsági szempontból a hidraulikavezetékek állapotát!
- Sérülések, vagy öregedés esetén cserélje ki a hidraulikavezetékeket! Csak eredeti AMAZONE hidraulikavezetékeket használjon!
- A hidraulikavezetékek használatának időtartama, legfeljebb két éves raktározási időt is beleértve, ne legyen hosszabb hat évnél. A tömlők és tömlőcsatlakozók még szakszerű tárolás és megengedett igénybevétel mellett is ki vannak téve a természetes öregedésnek, így raktározási és használati időtartamuk korlátozott. A gyakorlati tapasztalatok alapján ettől eltérően is meghatározhatja a használati időtartamot, különösen a veszélyességi potenciál figyelembevételével. Termoplaszt (hőre lágyuló) anyagból készült tömlőkre és tömlővezetékekre más értékek lehetnek irányadók.
- Előírászerűen ártalmatlanítsa a fáradt olajat. Ártalmatlanítási problémáit beszélje meg az olajszállítójával!
- Gyermekek elől biztonságosan elzárva tárolja a hidraulikaolajat!
- Ügyeljen arra, hogy a hidraulikaolaj ne kerüljön talajba vagy vízbe!

## 12.14.1 A hidraulikavezetékek jelölése

A szerelvényen alkalmazott jelölések a következő tájékoztatásokat nyújtják:

72 ábra/...

- (1) A hidraulikavezeték gyártójának jelölése (A1HF)
- (2) A hidraulikavezeték gyártásának dátuma (04 / 02 = év / hónap = 2004. február)
- (3) Maximálisan megengedett üzemi nyomás (210 bar).



74 ábra

## 12.14.2 Karbantartási intervallumok

**Az első 10 üzemóra után, és azt követően minden 50 üzemóránál**

1. Ellenőrizze a hidraulikarendszer szerkezeti elemeinek tömítettségét.
2. Adott esetben húzzon utána a csavarkötéseknek.

**Minden egyes üzembe helyezés előtt**

1. Ellenőrizze a hidraulikavezetékek szembeötlő hiányosságait.
2. Küszöbölje ki a súrlódási helyeket a hidraulikavezetéseken és csöveken.
3. Azonnal cserélje ki a kopott vagy sérült hidraulikavezetéseket.

## 12.14.3 A hidraulikavezetékek ellenőrzési kritériumai



A saját biztonsága érdekében tartsa be a következő ellenőrzési kritériumokat!

**Cserélje ki a hidraulikavezetéseket, ha az ellenőrzés során az alábbi kritériumokat állapítja meg:**

- A külső réteg sérülései a betétig (pl. súrlódási helyek, vágások, szakadások).
- A külső réteg ridegülése (repedésképződés a tömlőanyagon).
- Olyan deformációk, amelyek nem felelnek meg a tömlő vagy a tömlővezetékek természetes alakjának. Mind nyomásmentes, mind nyomás alatti állapotban, vagy kanyarulatokban (pl. rétegleválás, hólyagképződés, zúzódási helyek, törési helyek).
- Tömítetlen helyek.
- A tömlőszerelvények sérülései vagy deformációi (a tömítési funkció korlátozása); a kisebb mértékű felületi sérülések nem indokolják a cserét.
- A tömlő kifordulása a szerelvényből.
- A szerelvény korróziója, amely csökkenti a funkciót és a szilárdságot.
- A beszerelési követelmények figyelmen kívül hagyása.

- A 6 éves felhasználási időtartam túllépése.  
Döntő a hidraulikavezeték szerelvényén szereplő gyártási dátum plusz 6 év figyelembevétele. Amennyiben a szerelvényen szereplő gyártási dátum "2004", akkor a felhasználási időtartam 2010. februárjában fejeződik be. Ehhez lásd "A hidraulikavezetékek jelölése" fejezetet.

#### 12.14.4 A hidraulikavezetékek be- és kiserelése



A hidraulikavezetékek be- és kiserelése során feltétlenül vegye figyelembe a következő utasításokat:

- Csak eredeti AMAZONE hidraulikavezetéseket használjon!
- Alapvetően ügyeljen a tisztaságra.
- A hidraulikavezetéseket alapvetően úgy szerelje be, hogy a különböző üzemállapotok esetén
  - o ne lépjen fel húzó igénybevétel, kivéve a vezetékek saját súlya által.
  - o rövid vezeték alkalmazásakor ne lépjen fel feszülés.
  - o kerülje a hidraulikatömlőket érintő külső mechanikai hatásokat.  
Akadályozza meg a tömlők szerkezeti elemeken vagy egymáson való súrlódását célszerű elhelyezéssel és rögzítéssel. Adott esetben biztosítsa a hidraulikatömlőket védőburkolatokkal. Fedje le az éles szegélyű szerkezeti elemeket.
  - o ne menjen a megengedett hajlítási sugár alá.
- Mozgó alkatrészekhez csatlakoztatott hidraulikavezeték csatlakoztatása esetén a tömlő hosszát úgy határozza meg, hogy a teljes mozgástartományban se kerüljön a megengedett hajlítási sugár alá, és/vagy a hidraulikavezeték járulékosan ne terhelje húzó igénybevétel.
- Rögzítse a hidraulikavezetéseket az előírt rögzítési pontokon. Kerülje el azokat a tömlőtartókat, amelyek akadályozzák a tömlők természetes mozgását és hosszváltozásait.
- Tilos a hidraulikavezetékek átfestése!

## 12.15 Függesztőkarcsapok ellenőrzése

**Veszély!**

**Személyek számára összenyomás, megfogás, elkapás és összeütközés miatti veszélyek keletkeznek, amennyiben a gép akaratlanul leoldódik a traktorról!**

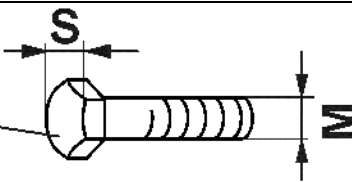
Sérült felső és alsó függesztőkarcsapokat azonnal cserélje ki közlekedésbiztonsági okokból.

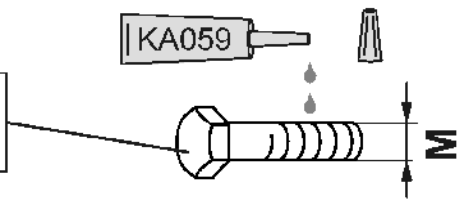
**A felső függesztőkarcsap és az alsó függesztőkarcsap ellenőrzési kritériumai:**

- Szemrevételezés megrepedésekre
- Szemrevételezés törésekre
- Szemrevételezés maradandó alakváltozásokra
- Szemrevételezés kopásra és utánmérés. A megengedett kopás 2 mm.
- Szemrevételezés a gömbhüvelyek kopására
- Szükség esetén: A rögzítőcsavarok rögzítettségének ellenőrzése

Ha valamelyik kopási kritérium teljesül, cserélje ki a felső és az alsó függesztőkarcsapot.

## 12.16 Csavarok meghúzási nyomatéka

| <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-right: 10px;"> <b>8.8</b><br/> <b>10.9</b><br/> <b>12.9</b> </div>  </div> |         |      |      |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|------|------|------|
| M                                                                                                                                                                                                                                                                       | S       | Nm   |      |      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                         |         | 8.8  | 10.9 | 12.9 |
| M 8                                                                                                                                                                                                                                                                     | 13      | 25   | 35   | 41   |
| M 8x1                                                                                                                                                                                                                                                                   |         | 27   | 38   | 41   |
| M 10                                                                                                                                                                                                                                                                    | 16 (17) | 49   | 69   | 83   |
| M 10x1                                                                                                                                                                                                                                                                  |         | 52   | 73   | 88   |
| M 12                                                                                                                                                                                                                                                                    | 18 (19) | 86   | 120  | 145  |
| M 12x1,5                                                                                                                                                                                                                                                                |         | 90   | 125  | 150  |
| M 14                                                                                                                                                                                                                                                                    | 22      | 135  | 190  | 230  |
| M 14x1,5                                                                                                                                                                                                                                                                |         | 150  | 210  | 250  |
| M 16                                                                                                                                                                                                                                                                    | 24      | 210  | 300  | 355  |
| M 16x1,5                                                                                                                                                                                                                                                                |         | 225  | 315  | 380  |
| M 18                                                                                                                                                                                                                                                                    | 27      | 290  | 405  | 485  |
| M 18x1,5                                                                                                                                                                                                                                                                |         | 325  | 460  | 550  |
| M 20                                                                                                                                                                                                                                                                    | 30      | 410  | 580  | 690  |
| M 20x1,5                                                                                                                                                                                                                                                                |         | 460  | 640  | 770  |
| M 22                                                                                                                                                                                                                                                                    | 32      | 550  | 780  | 930  |
| M 22x1,5                                                                                                                                                                                                                                                                |         | 610  | 860  | 1050 |
| M 24                                                                                                                                                                                                                                                                    | 36      | 710  | 1000 | 1200 |
| M 24x2                                                                                                                                                                                                                                                                  |         | 780  | 1100 | 1300 |
| M 27                                                                                                                                                                                                                                                                    | 41      | 1050 | 1500 | 1800 |
| M 27x2                                                                                                                                                                                                                                                                  |         | 1150 | 1600 | 1950 |
| M 30                                                                                                                                                                                                                                                                    | 46      | 1450 | 2000 | 2400 |
| M 30x2                                                                                                                                                                                                                                                                  |         | 1600 | 2250 | 2700 |

| <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-right: 10px;"> <b>A2-70</b><br/> <b>A4-70</b> </div>  </div> |     |     |     |      |      |      |     |     |     |     |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|------|------|------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| M                                                                                                                                                                                                                                                           | M4  | M5  | M6  | M8   | M10  | M12  | M14 | M16 | M18 | M20 | M22 | M24 |
| Nm                                                                                                                                                                                                                                                          | 2,4 | 4,9 | 8,4 | 20,6 | 40,7 | 70,5 | 112 | 174 | 242 | 342 | 470 | 589 |



A bevonattal ellátott csavarok meghúzási nyomatéka eltérő.

Vegye figyelembe a Karbantartás fejezet különleges meghúzási nyomaték-információit.

## 13 Ellenőrző lista a gép használatához



Tartsa be a használati útmutató megfelelő fejezetében található biztonsági utasításokat!

| Munkalépések:                                                 | Lásd a következő oldalt: |
|---------------------------------------------------------------|--------------------------|
| <b>A gép felkapcsolása</b>                                    | 81                       |
| <b>A gép előkészítése használatra</b>                         |                          |
| • A gép szállítási helyzetből munkahelyzetbe való átszerelése | 101                      |
| • A csoroszlyák munkamélysége                                 | 86                       |
| • Az egyengető egység munkamélysége                           | 88                       |
| • Vontatás erősítő                                            | 90                       |
| <b>A gép használata</b>                                       | 102                      |
| • Gép szántóvégi fordulási helyzetben                         | 102                      |
| • Üzemzavarok megszüntetése                                   | 103                      |
| o A munkaszelesség beállítása miatti eltérő munkamélység      |                          |
| <b>A gép előkészítése közúti közlekedésre</b>                 | 101                      |
| • A gép munkahelyzetből szállítási helyzetbe való átszerelése | 99                       |
| <b>A gép lekapcsolása</b>                                     | 84                       |





# **AMAZONEN-WERKE**

## **H. DREYER SE & Co. KG**

Postfach 51  
D-49202 Hasbergen-Gaste  
Germany

Tel.: + 49 (0) 5405 501-0  
e-mail: [amazone@amazone.de](mailto:amazone@amazone.de)  
<http://www.amazone.de>

